
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 残酷的芭芭拉·艾伦，(cruel Barbara Allen From Coals Of Fire) 000001

2. 残酷的芭芭拉·艾伦，(cruel Barbara Allen From Coals Of Fire) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

残酷的芭芭拉·艾伦，(Cruel Barbara Allen From Coals Of Fire) 第1/2页

['kruːəl] ['bɑːb(ə)rə] ['ælən] .
CRUEL BARBARA ALLEN .
残忍的 芭芭拉 艾伦 .

残忍的芭芭拉·艾伦。

[baɪ]['deɪvɪd] ['krɪsti] ['mʌri]
By David Christie Murray
经过 大卫 克里斯蒂 默里

作者：大卫·克里斯蒂·默里

[frɒm; frəm] [kəʊl] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['stɔːriz]
From Coals Of Fire And Other Stories
从 煤炭 的 火 和 其他 故事

摘自《烈火之煤及其他故事》

[baɪ]['deɪvɪd] ['krɪsti] ['mʌri]
By David Christie Murray
经过 大卫 克里斯蒂 默里

作者：大卫·克里斯蒂·默里

[ɪn] [θriː] ['vɒljuːmz] [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
In Three Volumes Vol . II .
在 三 卷 沃尔 . 二 .

共三卷，第二卷。

['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] , [ˌpɪkə'dɪli] -
Chatto & Windus , Piccadilly 1882
查托 & 温德斯 , 皮卡迪利 -

查托和温杜斯，皮卡迪利 1882

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɪdlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['dʒiːniəs] .
Christopher was a fiddler and a man of genius .
克里斯托弗 曾是 一个 小提琴手 和 一个 男人 的 天才 .

克里斯托弗是一位小提琴手，也是一位天才。

['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ][ðə; ði][ˌpɒsə'bɪləti][ɒv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] ;
Educated people do not deny the possibility of such a combination ;
受过教育 人们 做 不是 否定 这 可能性 的 这样的 一个 组合 ;

受过教育的人并不否认这种组合的可能性；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪstəfərz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [dʌl] [ænd; ənd]['bəʊvaɪn] - ['siːmɪŋ] [reɪs] ,
but it was Christopher's misfortune to live amongst a dull and bovine - seeming race ,
但 它 曾是 克里斯托弗的 不幸 到 居住 在 一个 乏味的 和 牛 - 似乎 种族 ,

但克里斯托弗的不幸之处在于，他生活在一个沉闷乏味、如同牛一般的种族之中。

[huː] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ɑːt][ænd; ənd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪsts] ['lɒŋɪŋ] .
who had little sympathy with art and no knowledge of an artist's longings .
WHO 有 小的 同情 和 艺术 和 不 知识 的 一个 艺术家的 渴望 .

他对艺术缺乏同情心，对艺术家的渴望一无所知。

[ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] ['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz][kwɪə(r)] .
They contented themselves , for the most part , with the belief that Christopher was queer .
他们 满足 他们自己 , 为了 这 最多 部分 , 和 这 信仰 那 克里斯托弗 曾是 酷儿 .

他们大多都认同克里斯托弗是同性恋这种说法。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
Perhaps he was .
也许 他 曾是 .

或许他是。

[maɪ] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][men][ɒv; əv]['dʒiːniəs] , ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
My experience of men of genius , limited as it may be ,
我的 经验 的 男人 的 天才 , 有限的 作为 它 可能 是 ,

我与天才人物的接触虽然有限，

[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ɒdəti] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
points to the fact that oddity is a characteristic of the race .
积分 到 这 事实 那 奇特 是 一个 特征 的 这 种族 .

这表明，怪异是该种族的一个特征。

[ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪ'speʃəli] [truː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [jet] [ʌn'rekəgnaɪzd] .
This observation is especially true of such of them as are yet unrecognised .
这 观察 是 尤其 真的 的 这样的 的 他们 作为 是 然而 未被识别 .

对于那些尚未被认可的人来说，这种说法尤其如此。

[ðeɪ] [weə(r)]['kjʊəriəs] ['gɑːmənts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [streɪndʒ] .
They wear curious garments and their ways are strange .
他们 穿 好奇的 服装 和 他们的 方式 是 奇怪的 .

他们穿着奇特的服饰，他们的行为举止也很怪异。

[ðə; ði] ['aʊtwəd] [ænd; ənd]['vɪzəb(ə)l] [saɪnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɪnwəd] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['greɪsɪz] [ɑ:(r); ə(r)]
The outward and visible signs of their inward and spiritual graces are
这 向外 和 可见的 标志 的 他们的 向内 和 精神 恩典 是
[fə'mɪliə(r)][tu:; tə][məʊst] [əb'zɜːrvər] [ɒv; əv][laɪf] ,
familiar to most observers of life ,
熟悉的 到 最多 观察员 的 生活 ,

他们内在精神美德的外在可见表现，对于大多数生活观察者来说并不陌生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [iːs'θetɪk] [səʊl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'dɔːrnmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the aesthetic soul recognises the meaning of their adornments of the
和 这 审美的 灵魂 认可 这 意义 的 他们的 装饰品 的 这
[heə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ɒv; əv] [ə'pærəl] .
hair and their puttings on of apparel .
头发 和 他们的 推杆 在 的 服饰 .

而有审美情趣的人则会领会她们的发型和服饰所蕴含的意义。

['dʒiːniəs] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ðiːz] [keɪsɪz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['miːz(ə)lz] [ig'zibitid] [ɪn]
Genius may be said in these cases to be a sort of mental measles exhibited in
天才 可能 是 说 在 这些 案例 到 是 一个 种类 的 精神的 麻疹 展出 在
[sɑː'tɔːriəl] [fɔːm] ,
sartorial form ,
服装 形式 ,

在这些情况下，天才或许可以被视为一种以服饰形式展现的精神麻疹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)]
and it may be supposed that but for their breaking out there
和 它 可能 是 据称 那 但 为了 他们的 打破 出去 那里
[wʊd] [biː; bi][sʌm; səm][fɪə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['pruːvɪŋ] ['feɪt(ə)l] .
would be some fear of their proving fatal .
会 是 一些 害怕 的 他们的 证明 致命的 .

人们可能会认为，如果不是因为它们突破防线，人们会担心它们会造成致命的后果。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [θɪŋz] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][bʌt; bət][faɪnd][ðem; ðəm] ;
There are reasons for all things , if we could but find them ;
那里 是 原因 为了 全部 事物 ,如果 我们 可以 但 寻找 他们 ;

万事皆有因，只要我们能够找到它；

[jet] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði]['neksəs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
yet where is the social philosopher who will establish the nexus between a passion
然而 在哪里 是 这 社会的 哲学家 WHO 将要 建立 这 关系 之间 一个 热情
[fɔː(r); fə(r)] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][ə; eɪ][bæd][hæt] ?
for Beethoven and the love of a bad hat ?
为了 贝多芬 和 这 爱 的 一个 坏的 帽子 ?

然而，哪位社会哲学家能够阐明对贝多芬的热爱与对一顶劣质帽子的喜爱之间的联系呢？

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [pər'sepʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['bjuːtɪf(ə)l] [fɪə(r)][ðə; ði] ['baːbəz]
Why should a man who has perceptions of the beautiful fear the barber's
为什么 应该 一个 男人 WHO 有 感知 的 这 美丽的 害怕 这 理发师
[ʃɪəz] ?
shears ?
剪 ?

一个懂得欣赏美的人，为何会惧怕理发师的剪刀？

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['səʊʃ(ə)l] [fə'lɑːsəfərz] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [taʊn] [ɪn]
There were no social philosophers to speak of in the little country town in
那里 是 不 社会的 哲学家 到 说话 的 在 这 小的 国家 镇 在
[wɪtʃ] ['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd] [bred] ,
which Christopher was born and bred ,
哪个 克里斯托弗 曾是 出生 和 繁殖 ,

克里斯托弗出生和长大的那个小镇上，根本没有社会哲学家。

[ænd; ənd] ['nəʊbədi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [strəʊv] [tuː; tə] [sɒlv] [ðiːz] ['prɔːbləmz] .
and nobody in his case strove to solve these problems .
和 无人 在 他的 案件 努力 到 解决 这些 问题 .

在他看来，没有人努力去解决这些问题。

['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz] [kwɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['taʊnzfəʊk] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'spəʊzd]
Christopher was established as queer , and his townsfolk were disposed
克里斯托弗 曾是 已确立的 作为 酷儿 , 和 他的 镇民 是 处置
[tuː; tə] [let] [hɪm] [rest] [æt; ət] [ðæt] .
to let him rest at that .
到 让 他 休息 在 那 .

克里斯托弗的性取向被认定为同性恋，镇上的人们也倾向于就此作罢。

[hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] ['driːmi] [aɪz]
His pale face was remarkable for nothing except a pair of dreamy eyes
他的 苍白 脸 曾是 卓越 为了 没有什么 除了 一个 一对 的 梦幻般的 眼睛
[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [taɪmz] [ɡɪv] [saɪn] [ɒv; əv] ['ɪnwəd] ['laɪtnɪŋ] .
which could at times give sign of inward lightnings .
哪个 可以 在 时代 给 符号 的 向内 闪电 .

他苍白的脸上没有什么特别之处，只有一双梦幻般的眼睛，有时会闪现出内心的光芒。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [læŋk] ; [hɪz; ɪz] ['fɪɡə(r)] [wɒz; wəz] [ə'tenjueɪtɪd] [ænd; ənd] [ʌn'ɡreɪsfʊl] ; [hiː; hi] [wɔː(r)]
His hair was lank ; his figure was attenuated and ungraceful ; he wore
他的 头发 曾是 空白 ; 他的 数字 曾是 减弱 和 不优雅的 ; 他 穿着
[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['ɔːkwədli] .
his clothes awkwardly .
他的 衣服 尴尬地 .

他头发稀疏，身材瘦削，衣着笨拙。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɒmənli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌlki] ,
He was commonly supposed to be sulky ,
他 曾是 通常 据称 到 是 闷闷不乐的 ,

人们通常认为他生性闷闷不乐，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [təʊn] [ɒv; əv] [vɔɪs] ['bʌmpʃəs] [ænd; ənd] ['ɪnsələnt] .
and some people thought his tone of voice bumptious and insolent .
和 一些 人们 想法 他的 语气 的 嗓音 傲慢 和 傲慢的 .

有些人认为他的语气傲慢无礼。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] [laɪkt]
He was far from being a favourite , but those who knew him best liked
他 曾是 远的 从 存在 一个 最喜欢的 , 但 那些 WHO 知道 他 最好的 喜欢
[hɪm] [best] ,
him best ,
他 最好的 ,

他远非最受欢迎的人，但最了解他的人却最喜欢他。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [saɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mæn] .
which is a good sign about a man .
哪个 是 一个 好的 符号 关于 一个 男人 .

这是男人身上一个好兆头。

['evribɒdi] [wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - ['kɒndʌktid] [jʌŋ]
Everybody was compelled to admit that he was a well - conducted young
大家 曾是 被迫 到 承认 那 他 曾是 一个 出色地 - 实施 年轻的
[mæn] [ɪ'nʌf] ,
man enough ,
男人 足够的 ,

所有人都不得不承认，他是一位举止得体的年轻人。

[ænd; ənd][ɒn] ['sʌndez] [hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][hɑː'məʊniəm]['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
and on Sundays he played the harmonium gratis at the little
和 在 星期日 他 玩 这 手风琴 免费 在 这 小的
[ˌɪndɪ'pendənt] ['tʃæp(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['paɪəs][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][peə(r)] ,
Independent chapel in which that pious and simple pair ,
独立的 教堂 在 哪个 那 虔诚的 和 简单的 一对 ,

星期天，他会在那对虔诚而朴素的夫妇常去的小独立教堂里免费演奏手风琴。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [hæd; həd] ['wəːʃip] [tɪl] [ðeə(r)][lɑːst] ['ɪlnəs] .
his father and mother , had worshipped till their last illness .
他的 父亲 和 母亲 , 有 崇拜 直到 他们的 最后的 疾病 .

他的父母直到去世前都一直信奉宗教。

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] ['krɪstəfə(r)] — [let][ˌem 'iː][əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] — [meɪd] ['wʌndəf(ə)l] [aɪz] ,
Over this instrument Christopher — let me admit it — made wonderful eyes ,
超过 这 乐器 克里斯托弗 — 让 我 承认 它 — 制成 精彩的 眼睛 ,
['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [ɒv; əv]['ræptʃə(r)] ,
sweeping the ceiling with a glance of rapture ,
扫荡 这 天花板 和 一个 瞥一眼 的 狂喜 ,

克里斯托弗演奏这件乐器时——我得承认——眼神非常迷人，他陶醉地扫视着天花板。

[ænd; ənd]['gleərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [æt; ət][ðə; ði]['leɪdɪz] - [skuːl] ([huː] [sæt][ɪn][ðə; ði][frʌnt]
and glaring through the boarders at the ladies ' school (who sat in the front
和 刺眼 通过 这 寄宿生 在 这 女士们 - 学校 (WHO 卫星 在 这 正面
[ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri]) [wɪð] [ɔːrbz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [nɒt] .
of the gallery) with orbs which seemed to see not .
的 这 画廊) 和 球体 哪个 似乎 到 看 不是 .

透过女子学校的围墙（她们坐在楼上的看台前），目光炯炯，仿佛什么也看不见。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'freɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pælə(r)][ænd; ənd]
The young ladies were a little afraid of him , and his pallor and
这 年轻的 女士们 是 一个 小的 害怕的 的 他 , 和 他的 苍白 和
['ləʊnlinəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

年轻的女士们有点害怕他，也害怕他苍白的脸色和孤独的气质。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['ɒdəti] , [ɪn'lɪstɪd] [ðə; ði] ['sɪmpəθiz]
and the very reputation he had for oddity , enlisted the sympathies
和 这 非常 名声 他 有 为了 奇特 , 入伍 这 同情
[ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
of some of them .
的 一些 的 他们 .

而他古怪的名声，反而赢得了其中一些人的同情。

[wɒt'evə(r)] ['tendə(r)] ['flʌtəriŋ] [mait] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['buzəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ði]
Whatever tender flutterings might disturb the bosoms of the young ladies in the
任何 投标 颤动 可能 打扰 这 胸部 的 这 年轻的 女士们 在 这
['gæləriz] , ['krɪstəfə(r)] [kɛəd] [nɒt] .
galleries , Christopher cared not .
画廊 , 克里斯托弗 关心 不是 .

克里斯托弗丝毫不在意，他那轻柔的颤动可能会惊扰到画廊里年轻女士们的胸膛。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ɒn]['bɑːb(ə)rə] .
His heart was fixed on Barbara .
他的 心 曾是 固定的 在 芭芭拉 .

他的心早已属于芭芭拉。

['bɑ:b(ə)rə] , [hu:] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [dɪ'zɜ:vs] [ə; eɪ] ['pærəgrɑ:f] [tu:; tə] [hɜ:'self] , [wɒz; wəz] [prə'voʊkɪŋli] ['prɪti] ,
Barbara , who surely deserves a paragraph to herself , was provokingly pretty ,
芭芭拉 , WHO 一定 值得 一个 段落 到 她自己 , 曾是 挑衅地 漂亮的 ,
[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ,
to begin with ,
到 开始 和 ,

芭芭拉绝对值得单独用一段来介绍，她首先就是一位美得令人心动的女子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] [wei] [wɪtʃ] [meɪd] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] [jʌŋ]
and she had a fascinating natural way which made young men and young
和 她 有 一个 迷人 自然的 方式 哪个 制成 年轻的 男人 和 年轻的
['wɪmɪn] [ə'laɪk] [ʌn'hæpi] .
women alike unhappy .
女性 同样 不开心 .

她有一种迷人的天性，让年轻男女都感到不快。

[ʃi:; ʃi] ['bʌb(ə)ld] ['əʊvə(r)] — ['pɑ:d(ə)n] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] ['sɪməli] — [wɪð] [ˌʌnə'fektɪd] ['geɪəti] ; [ʃi:; ʃi] [tʃɑ:md] ,
She bubbled over — pardon this kitchen simile — with unaffected gaiety ; she charmed ,
她 冒泡 超过 — 赦免 这 厨房 明喻 — 和 不受影响 欢乐 ; 她 迷住了 ,
[ʃi:; ʃi] [bɪ'wɪtʃt] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'laɪtɪd] ,
she bewitched , she delighted ,
她 着迷 , 她 高兴极了 ,

她浑身洋溢着——请原谅我用厨房里的比喻——毫不矫揉造作的快乐；她魅力四射，令人陶醉，让人愉悦。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] ['æŋgri][ænd; ənd] [bɪ'wɪtʃt] [ə'gen] .
she made angry and bewitched again .
她 制成 生气的 和 着迷 再次 .

她再次激怒了别人，又施了魔法。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ,
The young ladies very naturally saw nothing in her ,
这 年轻的 女士们 非常 自然 锯 没有什么 在 她 ,

年轻女士们自然而然地对她毫无好感。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [pɜ:t] ['fɔ:wədnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] ['gɪlti] ,
but a certain pert forwardness of which themselves would not be guilty ,
但 一个 肯定 活泼 前瞻 的 哪个 他们自己 会 不是 是 有罪的 ,

但其中却蕴含着某种轻佻的傲慢，而他们自己却不会因此感到内疚。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['saɪɪŋ] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] .
though it should bring a world of young gentlemen sighing to their feet .
尽管 它 应该 带来 一个 世界 的 年轻的 先生们 叹息 到 他们的 脚 .

虽然这应该会让全世界的年轻绅士们为之倾倒。

['bɑ:b(ə)rə][wɒz; wəz] [ˌnaɪn'ti:n] ,
Barbara was nineteen ,
芭芭拉 曾是 十九 ,

芭芭拉十九岁。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] ['geɪəti] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðæt]
and she had a voice which for gaiety and sweetness was like that
和 她 有 一个 嗓音 哪个 为了 欢乐 和 甜味 曾是 喜欢 那
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['θrɒsəl] .
of a throstle .
的 一个 画眉鸟 .

她的声音欢快甜美，如同画眉鸟的鸣叫。

['krɪstəfə(r)] [hæd; həd] [hɪm'self] [tɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [sɪŋ] .
Christopher had himself taught her to sing .
克里斯托弗 有 他自己 教授 她 到 唱歌 .

克里斯托弗亲自教她唱歌。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kə'kɒfənəs] [ænd; ənd][fju'nɪəriəl] ,
His own voice was cacophonous and funereal ,
他的 自己的 嗓音 曾是 刺耳的 和 葬礼 ,

他自己的声音刺耳而凄厉，如同丧葬的哀歌。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][drəʊl][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] ['sɒləmli] ['freɪzɪŋ] - [ai] [wɪl] [ɪn'tʃɑːnt] [ðaɪn] [ɪə(r)] -
and it was droll to hear him solemnly phrasing ' I will enchant thine ear '
和 它 曾是 滑稽 到 听到 他 庄严地 措辞 - 我 将要 令人着迷 你的 耳朵 -
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'tʃɑːntrəs] .
for the instruction of his enchantress .
为了 这 操作说明 的 他的 女巫 .

听他一本正经地对女巫说"我要迷惑你的耳朵"，真是滑稽可笑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd]['bɑːb(ə)rə] ['prɔspə] ['ʌndə(r)][hɪm] ,
But he was a good master , and Barbara prospered under him ,
但 他 曾是 一个 好的 掌握 , 和 芭芭拉 繁荣昌盛 在下面 他 ,

但他是一位好师傅，芭芭拉在他的教导下生活得很好。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['fɪnɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'zæktnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['greɪsɪz] .
and added a professional finish and exactness to her natural graces .
和 额外 一个 专业的 结束 和 精确 到 她 自然的 恩典 .

并为她与生俱来的优雅增添了专业水准和精准度。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ə'ləʊn] [wɪð] [æn; ən][əʊld]['ʌŋk(ə)l] [huː] [hæd; həd][səʊld] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [bai] [æn; ən]
She lived alone with an old uncle who had sold everything to buy an
她 居住地 独自的 和 一个 老的 叔叔 WHO 有 卖 一切 到 买 一个
[ə'njuːəti] ,
annuity ,
年金 ,

她和一位年迈的叔叔独自生活，这位叔叔变卖了所有家产去购买年金。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][frɒm; frəm] ['enibɒdi] .
and she had no expectations from anybody .
和 她 有 不 期望 从 任何人 .

她对任何人都没有期望。

['krɪstəfə(r)] [hæd; həd][nəʊ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz]['aɪðə(r)] , [ɪk'sept] [ɒv; əv][ə; eɪ] [stɪf] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]
Christopher had no expectations either , except of a stiff struggle with the
克里斯托弗 有 不 期望 任何一个 , 除了 的 一个 僵硬的 斗争 和 这
[wɜːld] ,
world ,
世界 ,

克里斯托弗也没有任何期望，只预料到会与这个世界展开一场艰苦的斗争。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]
but the two young people loved each other , and , having their choice of
但 这 二 年轻的 人们 喜爱 每个 其他 , 和 , 拥有 他们的 选择 的
['prɒvɜːbz] ,
proverbs ,
谚语 ,

但是这两个年轻人彼此相爱，而且，他们有很多谚语可以选择，

[ðeɪ] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] ['pɒvəti] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] [lʌv]
they discarded the one which relates to poverty and a door and love
他们 丢弃 这 一 哪个 相关 到 贫困 和 一个 门 和 爱
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
and a window ,
和 一个 窗户 ,

他们舍弃了与贫穷、门、爱和窗户有关的那一个。

[ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['gaɪd(ə)ns] [ðæt] ['tʃɪəf(ə)l] ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [sets] [fɔːθ] [ðə; ði]
and selected for their own guidance that cheerful saying which sets forth the
和 已选 为了 他们的 自己的 指导 那 快乐 说 哪个 套 前进 这
[bɪ'liːf] [ðæt] [wɒt] [ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] .
belief that what is enough for one is enough for two .
信仰 那 什么 是 足够的 为了 一 是 足够的 为了 二 .

他们选择了这句令人愉悦的谚语作为自己的指导，这句谚语表达了"一个人的需要也足够两个人使用"的信念。

['krɪstəfə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [bent] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [ɜːn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ,
Christopher , therefore , bent himself like a man to earn enough for one ,
克里斯托弗 , 所以 , 弯曲 他自己 喜欢 一个 男人 到 赚 足够的 为了 一 ,

因此，克里斯托弗像个男人一样努力工作，挣够买一人份的钱。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri] [hæd; həd] [ə'tʃiːvd]
and up to the time of the beginning of this history had achieved
和 向上 到 这 时间 的 这 开始 的 这 历史 有 已达成
[ə; eɪ]['kwɒlɪfaɪd]['feɪljə(r)] .
a qualified failure .
一个 合格的 失败 .

直到这段历史开始之时，它都取得了合格的失败。

['bɑːb(ə)rə] [bɪ'liːvd] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] , [bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)]['nəʊbədi] [els] [dɪd] ,
Barbara believed in his genius , but so far nobody else did ,
芭芭拉 相信 在 他的 天才 , 但 所以 远的 无人 别的 做过 ,

芭芭拉相信他的才华，但到目前为止，其他人都不这么认为。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] .
and the look - out was not altogether cheerful .
和 这 看 - 出去 曾是 不是 共 快乐 .

瞭望台上的气氛也并不完全愉快。

['bɑːrbərəz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz]['ælən] ,
Barbara's surname was Allen ,
芭芭拉的 姓 曾是 艾伦 ,

芭芭拉的姓氏是艾伦。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['gɔdfɑːðə] [ænd; ənd] ['gɒdmʌðə(r)] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['bæptɪzəm][hæd; həd] [biːn]
but her godfathers and godmothers at her baptism had been
但 她 教父们 和 教母 在 她 洗礼 有 到过
['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][nəʊ] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv]['bæləd]['pəʊətri] ,
actuated by no reminiscences of ballad poetry ,
驱动 经过 不 回忆录 的 民谣 诗 ,

但她受洗时的教父教母们并没有受到民谣诗歌的任何启发。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kɔːld] ['bɑːb(ə)rə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] ['gɒdmʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['bɑːb(ə)rə]
and she was called Barbara because her godmother was called Barbara
和 她 曾是 称为 芭芭拉 因为 她 教母 曾是 称为 芭芭拉
[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['prez(ə)nt][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)]['kɔːd(ə)l] - [kʌp] [ɒn] [kən'dɪʃn]
and was ready to present her with a silver caudle - cup on condition
和 曾是 准备好 到 展示 她 和 一个 银 尾部 - 杯子 在 状况
[ðæt] [ðə; ði]['beɪbi][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] .
that the baby bore her name .
那 这 婴儿 钻孔 她 姓名 .

她被命名为芭芭拉，因为她的教母也叫芭芭拉，并准备送给她一个银质的生辰杯，条件是孩子要以她的名字命名。

['krɪstəfə(r)] [njuː] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd] [kweɪnt] [əʊld] ['bæləd] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Christopher knew the sweet and quaint old ballad , and introduced it to
克里斯托弗 知道 这 甜的 和 古雅 老的 民谣 , 和 介绍 它 到
[hɪz; ɪz] [lʌv] ,
his love ,
他的 爱 ,

克里斯托弗知道这首甜美而古朴的民谣，并把它介绍给了他的爱人。

[huː] [wɒz; wəz] [tʃɑːmd] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [hɜː'self] [laɪk] - [nemd] [wɪð] [ə; eɪ]['herəʊɪn][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
who was charmed to discover herself like - named with a heroine of fiction .
WHO 曾是 迷住了 到 发现 她自己 喜欢 - 命名 和 一个 女英雄 的 小说 .

她惊喜地发现自己与一位小说女主角同名。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][ɪn]['praɪvət] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ,
She used to sing it to him in private , and sometimes to her uncle ,
她 用过的 到 唱歌 它 到 他 在 私人的 , 和 有时 到 她 叔叔 ,

她过去常常私下里唱这首歌给他听，有时也唱给她的叔叔听。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'skluːsɪvli] [ə; eɪ] [həʊm] [sɒŋ] .
but it was exclusively a home song .
但 它 曾是 只 一个 家 歌曲 .

但这完全是一首家乡之歌。

['krɪstəfə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] ['setɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] ['bɑːb(ə)rə] [juːst] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ɒn]
Christopher made a violin setting of it which Barbara used to accompany on
克里斯托弗 制成 一个 小提琴 环境 的 它 哪个 芭芭拉 用过的 到 陪伴 在
[ðə; ði][pɪˌænəʊ'fɔːteɪ; pɪˌænəʊ'fɔːtɪ] ,
the pianoforte ,
这 钢琴 ,

克里斯托弗为这首曲子谱写了小提琴曲，芭芭拉则用钢琴为它伴奏。

[ə; eɪ] ['setɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [sɒŋ] [wɒz; wəz] ['tɔːtʃəd] ['ɪntuː][waɪld] [kə'denzə]
a setting in which the poor old song was tortured into wild cadenzas
一个 环境 在 哪个 这 贫穷的 老的 歌曲 曾是 受折磨 进入 荒野 华彩乐段
[ænd; ənd] ['dɪzi] ['kætərækts][ɒv; əv] ['kætəwɔːlɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'pruːvd] [ɪ'tæliən]['mænə(r)] .
and dizzy cataracts of caterwauling after the approved Italian manner .
和 晕眩的 白内障 的 猫叫 后 这 得到正式认可的 意大利语 方式 .

在这样的背景下，这首可怜的老歌被折磨成狂野的华彩乐段和令人眩晕的嚎叫，完全按照意大利认可的方式进行。

[ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] , [deɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['hælsiən] ['ʌndə(r)] ['lʌvz] [əʊn] ['sʌnʃaɪn] .
The days went by , days that were halcyon under love's own sunshine .
这 天 去 经过 , 天 那 是 宁静 在下面 爱的 自己的 阳光 .

日子一天天过去，在爱情的阳光下，日子无比美好。

[wɒt] ['mætə(r)] [ɪf] [ðə; ði][mɪə(r)] [skaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['klaʊdɪd] , [ðə; ði][mɪə(r)][mə'tɪəriəl] [sʌn] [ʃʌt] [aʊt] ,
What matter if the mere skies were clouded , the mere material sun shut out ,
什么 事情 如果 这 仅仅 天空 是 阴天 , 这 仅仅 材料 太阳 关闭 出去 ,
[ðə; ði][wɪnd]['bɪtə(r)] ?
the wind bitter ?
这 风 苦的 ?

即使天空阴云密布，阳光被遮蔽，寒风凛冽，又有什么关系呢?

[lʌv] [kæn; kən] [bɪld] [ə; eɪ] ['ʃeltə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['vəutəri] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ][sʌn] - [ʃaɪn]
Love can build a shelter for his votaries , and has a sun - shine
爱 能 建造 一个 庇护所 为了 他的 选民 , 和 有 一个 太阳 - 闪耀
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
of his own .
的 他的 自己的 .

爱能为他的信徒们建造庇护所，并且拥有属于自己的阳光。

[stɪl] [let][ˌem 'iː] [sɪŋ] [ðaɪ] ['preɪzɪz] , ['greɪʃəs] [lʌv] , [ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['entərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv]
Still let me sing thy praises , gracious Love , though I am entering on the days of
仍然 让 我 唱歌 你的 赞扬 , 亲切 爱 , 尽管 我 是 进入 在 这 天 的
['fəʊgidəm] ,
fogeydom ,
老古董 ,

即便我已步入暮年，也请让我继续歌颂你的恩典，仁慈的爱人。

[ænd; ənd][maɪ] ['mɪnstrəlsi] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['rʌsti] .
and my minstrelsy is something rusty .
和 我的 吟游诗人 是 某物 生锈的 .

我的吟游诗人技艺早已生疏。

[ai][rɪ'membə(r)] ; [ai][rɪ'membə(r)] .
I remember ; I remember .
我 记住 ; 我 记住 .

我记得，我记得。

[ðaʊ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðə; ði] [tʃaɪmz] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] , ['melənkəli] [swiːt] .
Thou and I have heard the chimes at midnight , melancholy sweet .
你 和 我 有 听到 这 编钟 在 午夜 , 忧郁 甜的 .

你我都曾听见午夜的钟声，忧伤而甜美。

- ['bɑːb(ə)rə] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] , [wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [braʊz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)]
' Barbara , ' said Christopher , one evening , bending his mournful brows above her
- 芭芭拉 , - 说 克里斯托弗 , 一 晚上 , 弯曲 他的 悲哀 眉毛 多于 她
, - [wiː; wi][mʌst; məst] [pɑːt] . -
, ' we must part . '
, - 我们 必须 部分 . -

“芭芭拉，”一天晚上，克里斯托弗低着头，悲伤地看着她说道，“我们必须分开了。”

- ['nɒns(ə)ns] ! - [sed] ['bɑːb(ə)rə] ['smaɪlɪŋli] .
' Nonsense ! ' said Barbara smilingly .
- 废话 ! - 说 芭芭拉 微笑着 .

“胡说！”芭芭拉笑着说。

- [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [həʊp] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [hɪə(r)] , - [kən'tɪnjuːd] ['krɪstəfə(r)] .
' There is no hope of doing anything here , ' continued Christopher .
- 那里 是 不 希望 的 正在做 任何事物 这里 , - 持续 克里斯托弗 .

“在这里，没有任何希望。”克里斯托弗继续说道。

- [ai][mʌst; məst] [feɪs] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌem 'iː] ,
' I must face the world , and if there is anything in me ,
- 我 必须 脸 这 世界 , 和 如果 那里 是 任何事物 在 我 ,

我必须面对这个世界，如果我还有什么，

[ai][mʌst; məst] [fɔːs] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə] [əʊn] [ˌaɪ 'tiː] .
I must force the world to see it and to own it .
我 必须 力量 这 世界 到 看 它 和 到 自己的 它 .

我必须让全世界看到它，并接受它。

[ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] . -
I am going up to London . '
我 是 去 向上 到 伦敦 . -

我要去伦敦。

- [tuː; tə] ['lʌndən] ? - [ɑːskt] ['bɑːb(ə)rə] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['smaɪlɪŋ] .
' To London ? ' asked Barbara , no longer smiling .
- 到 伦敦 ? - 问 芭芭拉 , 不 更长 微笑 .

“去伦敦？”芭芭拉问道，笑容消失了。

- [tuː; tə] ['lʌndən] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] , [kwəʊtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['braʊnɪŋ] ; - [tuː; tə][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] -
' To London , ' said Christopher , quoting Mrs . Browning ; ' to the gathering -
- 到 伦敦 , - 说 克里斯托弗 , 引用 太太 . 勃朗宁 ; - 到 这 采集 -
[pleɪs] [ɒv; əv] [səʊlz] . -
place of souls . '
地方 的 灵魂 . -

“去伦敦，”克里斯托弗引用勃朗宁夫人的话说，“去灵魂的聚集地。”

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː; də][ðeə(r)] , ['krɪstəfə(r)] ? - [ɑːskt] ['bɑːb(ə)rə] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['tremjələs] .
' What shall you do there , Christopher ? ' asked Barbara , by this time tremulous .
- 什么 将 你 做 那里 , 克里斯托弗 ? - 问 芭芭拉 , 经过 这 时间 颤抖的 .

“克里斯托弗，你打算在那里做什么？”芭芭拉问道，此时她的声音已经颤抖起来。

- [ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [maɪ] [ˌkɒmpə'ziʃənz] [wɪð] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , - [ænd; ənd]['ɒfə(r)][ðem; ðəm]
' I shall take my compositions with me , ' he answered , ' and offer them
- 我 将 拿 我的 作品 和 我 , - 他 回答 , - 和 提供 他们
[tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
to the publishers .
到 这 出版商 .

“我会带着我的作品，”他回答说，“把它们交给出版商。”

[ai] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [gɪv] ['kɒnsəts] [ænd; ənd] [get] [liːv] [tuː; tə] [pleɪ] .
I will find out the people who give concerts and get leave to play .
我 将要 寻找 出去 这 人们 WHO 给 音乐会 和 得到 离开 到 玩 .

我会找出那些举办音乐会并获得演出许可的人。

[ai] [wɪl] [pleɪ] [æt; ət] [fɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] : [ai] [kæn; kən] [bʌt; bət] [traɪ] .
I will play at first for nothing : I can but try .
我 将要 玩 在 第一的 为了 没有什么 : 我 能 但 尝试 .

我一开始会免费演奏：我只能试试了。

[ɪf] [ai] [feɪl] , [ai] [feɪl] .
If I fail , I fail .
如果 我 失败 , 我 失败 .

失败了，就失败了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [hɪə(r)] [tuː; tə] [wɜːk] [ə'pɒn] .
But there is nothing here to work upon .
但 那里 是 没有什么 这里 到 工作 之上 .

但这里没有什么可以着手处理的。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [nəʊ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
There is no knowledge of art and no love for it .
那里 是 不 知识 的 艺术 和 不 爱 为了 它 .

他们既不懂艺术，也不热爱艺术。

[ai] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔː(r)] ['elbəʊ] - [ruːm] .
I must have more elbow - room .
我 必须 有 更多的 弯头 - 房间 .

我需要更大的活动空间。

- ['elbəʊ] - [ruːm] [ɪz] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌvaɪə'lɪnɪst] , [ænd; ənd] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [kəm'peld]
' Elbow - room is indispensable to a violinist , and Barbara was compelled
- 弯头 - 房间 是 必不可少 到 一个 小提琴手 , 和 芭芭拉 曾是 被迫
[tuː; tə] [ə'griː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['prəʊgræm] .
to agree to her lover's programme .
到 同意 到 她 恋人的 程序 .

对于小提琴手来说，留出足够的活动空间是必不可少的，芭芭拉不得不同意她情人的安排。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃə(r)] ,
She was a brave little creature ,
她 曾是 一个 勇敢的 小的 生物 ,

她是个勇敢的小家伙，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['sɒri] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [æz; əz] ['iːv(ə)n] [hiː; hi]
and though she was as sorry to part with her lover as even he
和 尽管 她 曾是 作为 对不起 到 部分 和 她 情人 作为 甚至 他
[kʊd; kəd] [wɪʃ] [hɜː(r); hə(r)] ,
could wish her ,
可以 希望 她 ,

虽然她和她的爱人一样，都为要和她分别而感到难过，

[ʃiː; ʃi] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
she accepted the inevitable .
她 公认 这 不可避免的 .

她接受了不可避免的事实。

[ˈkrɪstəfə(r)] [ˈfɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [ˈkwɔːrtərz] [ɪnˈstrʌkʃənz] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ˈpjuːp(ə)lz] , [dɪˈklaɪnd] [sʌtʃ]
Christopher finished his quarter's instructions where he had pupils , declined such
克里斯托弗 完成的 他的 季度 指示 在哪里 他 有 学生 , 拒绝 这样的
[fjuː] [ˈfɜːðə(r)] [enˈgeɪdʒmənts] [æz; əz] [ˈɒfəd] [ðəmˈselvz] ,
few further engagements as offered themselves ,
很少 更远 订婚 作为 提供 他们自己 ,

克里斯托弗完成了他在学生们所在区域的教学任务，并婉拒了少数几个主动提出的其他邀约。

[pækt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bɪˈlɒŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][tɪn][bɒks] [ˈsʌmwɒt] [tuː] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
packed up his belongings in a tin box somewhat too large for them ,
包装 向上 他的 财物 在 一个 锡 盒子 有些 也 大的 为了 他们 ,

他把自己的物品装进一个略大的铁皮箱子里。

[sed] [ˌfeəˈwel] , [ænd; ənd] [went] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈlʌndən] .
said farewell , and went his way to London .
说 告别 , 和 去 他的 方式 到 伦敦 .

他道别后，便启程前往伦敦。

[ˈbɑːb(ə)rə] [went] [wɪð] [hɪm] [baɪ] [kəʊtʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [greɪt] [ˈneɪbərɪŋ] [taʊn] [faɪv] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
Barbara went with him by coach into the great neighbouring town five miles away ,
芭芭拉 去 和 他 经过 教练 进入 这 伟大的 邻接 镇 五 英里 离开 ,

芭芭拉和他一起乘马车去了五英里外邻近的大城镇。

[ænd; ənd] [sɔː] [hɪm] [ɒf] [baɪ] [treɪn] .
and saw him off by train .
和 锯 他 离开 经过 火车 .

然后乘火车送他离开。

[ðə; ði] [taɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðiːz] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [bred] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaɪk] [ˈprɪmətɪv] ,
The times and the place where these two were bred were alike primitive ,
这 时代 和 这 地方 在哪里 这些 二 是 繁殖 是 同样 原始 ,

这两个人出生的时代和地方都非常原始。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌfeəˈwel] [ˈdʒɜːni] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈʃædəʊ] [ɒv; əv] [ˌɪmprəˈpraɪəti] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
and this farewell journey had no shadow of impropriety in it even for
和 这 告别 旅行 有 不 阴影 的 不当行为 在 它 甚至 为了
[ðə; ði] [məʊst] [senˈsɔːriəs] [aɪz] .
the most censorious eyes .
这 最多 审查的 眼睛 .

即使是最挑剔的目光也无法看出这次告别之旅有任何不妥之处。

[ðə; ði] [kəʊtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪˈtɜːn] [tɪl] [ˈiːvnɪŋ] ,
The coach did not return till evening ,
这 教练 做过 不是 返回 直到 晚上 ,

教练直到晚上才回来。

[ænd; ənd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑːb(ə)rə] [hæd; həd] [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [ˈaʊəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hændz] .
and little Barbara had three or four hours on her hands .
和 小的 芭芭拉 有 三 或者 四 小时 在 她 双手 .

小芭芭拉有三四个小时的空闲时间。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [dɪsˈkɒnsələtli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
She walked disconsolately from the station ,
她 步行 沮丧地 从 这 车站 ,

她垂头丧气地走出了车站。

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][veɪl] [daʊn] [tuː; tə][haɪd][ðə; ði][fjuː] [tɪəz] [wɪtʃ] [fɔːst] [ðəm'selvz] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)]
with her veil down to hide the few tears which forced themselves past her
和 她 面纱 向下 到 隐藏 这 很少 眼泪 哪个 强制 他们自己 过去的 她
[ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

她放下面纱，掩饰住几滴强忍着泪水涌出的泪痕。

['skeəsli] ['nəʊtɪsɪŋ] ['wɪðə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] ,
Scarcely noticing whither her feet carried her ,
几乎 注意到 往哪里去 她 脚 携带 她 ,

她几乎没注意到自己的双脚将她带向何方，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['wɔndə] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'taɪəd][ænd; ənd] ['dʌsti] [striːt] [wɪtʃ] [bɔː(r)] ['pleɪnli] [ə'pɒn][ɪts]
she had wandered into a retired and dusty street which bore plainly upon its
她 有 漫步 进入 一个 退休 和 尘土飞扬 街道 哪个 钻孔 显然 之上 它是
['sɜːfɪs] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] [bʌt; bət]['riːdəb(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv][dʒen'tiːl] ['pɒvəti] ,
surface the unwritten but readable announcement of genteel poverty ,
表面 这 不成文 但 可读 公告 的 文雅的 贫困 ,

她漫步走进一条僻静尘土飞扬的街道，这条街道表面清晰地展现着一种虽未明言但却显而易见的清贫景象。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːlə(r)] ['wɪndəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plækɑːd] ['beərɪŋ] [ðɪs] ['ledʒənd] :
and there in a parlour window was a largeish placard bearing this legend :
和 那里 在 一个 客厅 窗户 曾是 一个 较大 标语牌 轴承 这 传奇 :

客厅的窗户上挂着一块较大的牌匾，上面写着：

- ['mɪsɪz] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] [pri'pɛəz] ['pjuːp(ə)lz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .
' Mrs . Lochleven Cameron prepares pupils for the Stage .
- 太太 . 洛赫莱文 卡梅伦 准备 学生 为了 这 阶段 .

洛赫莱文·卡梅伦夫人为学生们的舞台表演做准备。

[ɪn'kwaɪə(r)] [wɪ'ðɪn] .
Enquire Within .
查询 之内 .

内部询问。

- [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ['entəd] ['bɑːrbərəz] [hɑːt] .
' A sudden inspiration entered Barbara's heart .
- 一个 突然 灵感 进入 芭芭拉的 心 .

芭芭拉心中突然涌起一股灵感。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] ,
She had seen the inside of a theatre once or twice ,
她 有 已见 这 里面 的 一个 剧院 一次 或者 两次 ,

她曾一两次进出过剧院。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜː'self] [pɹɪtiɐ] [ænd; ənd] [njuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [sɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]
and she thought herself prettier and knew she could sing better than the
和 她 想法 她自己 更漂亮 和 知道 她 可以 唱歌 更好的 比 这
['sɪŋɪŋ] ['tʃeɪmbəmeɪd] [huːm] ['evribɒdi] [hæd; həd][səʊ] [ə'plɔːdɪd] .
singing chambermaid whom everybody had so applauded .
歌唱 女佣 谁 大家 有 所以 鼓掌 .

她觉得自己更漂亮，也知道自己比那位备受赞誉的歌唱女仆唱得更好。

['krɪstəfə(r)] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][steɪdʒ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'spəːʃən] [kɑːst][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
Christopher had often defended the stage from the aspersions cast upon it
克里斯托弗 有 经常 辩护 这 阶段 从 这 诽谤 投掷 之上 它
[baɪ][ðə; ði]['ɪgnərənt]['predʒədɪsɪz][ɒv; əv] ['kʌntri] - [bred][fəʊk] ,
by the ignorant prejudices of country - bred folk ,
经过 这 无知 偏见 的 国家 - 繁殖 民间 ,

克里斯托弗经常为舞台辩护，反驳那些来自乡下人的无知偏见对舞台的诋毁。

[huː] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] - ['enəmi] [ænd; ənd][æn; ən]
who looked on the theatre as a device of the Arch - Enemy and an
WHO 看起来 在 这 剧院 作为 一个 设备 的 这 拱 - 敌人 和 一个

['ævənjuː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːlz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .
avenue to his halls of darkness .
大街 到 他的 大厅 的 黑暗 .

他将剧院视为大敌的工具，以及通往其黑暗殿堂的途径。

[ɪn] ['paɪəs] ['veəriɪŋ] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] - [pɔːl] [skriːd] [kəm'peə(r)]
In pious varyings from church she had heard the Eeverend Paul Screed compare
在 虔诚的 变化 从 教会 她 有 听到 这 - 保罗 长篇大论 比较

[ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [pɪt] [wɪð] [ðæt] ['ʌðə(r)] [pɪt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [həʊldz] [pə'petʃuəl] [liːs] ,
the theatrical pit with that other pit of which the Enemy holds perpetual lease ,
这 戏剧 坑 和 那 其他 坑 的 哪个 这 敌人 持有 永久 租 ,

在她虔诚地离开教堂时，她听到保罗·斯克里德牧师将剧院的坑洞比作敌人永久租用的另一个坑洞。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'spektɪd] ['krɪstəfərz] [ə'pɪnjən] [mɔː(r)] ['haɪli] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] -
but she respected Christopher's opinion more highly than that of the Eeverend
但 她 受人尊敬 克里斯托弗的 观点 更多的 高度 比 那 的 这 -

[pɔːl] .
Paul .
保罗 .

但她更尊重克里斯托弗的意见，而不是保罗大人的意见。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ə'seil] [hɜː(r); hə(r)] ,
There was yet a sense of wickedness in the thought which assailed her ,
那里 曾是 然而 一个 感觉 的 邪恶 在 这 想法 哪个 遭受攻击 她 ,

然而，在她脑海中，仍然萦绕着一丝邪恶的念头。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] ['vaɪələntli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led][tuː; tə]['mɪsɪz]
and her heart beat violently as she ascended the steps which led to Mrs
和 她 心 打 暴力 作为 她 上升 这 步骤 哪个 引领 到 太太

. [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərənz] [dɔː(r)] .
. Lochleven Cameron's door .
. 洛赫莱文 卡梅伦的 门 .

当她走上通往洛赫莱文·卡梅伦太太家门口的台阶时，她的心跳得非常剧烈。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , ['sʌmənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
She dried her eyes , summoned her resolution , and rang the bell .
她 干燥 她 眼睛 , 被召唤 她 解决 , 和 响铃 这 钟 .

她擦干眼泪，鼓起勇气，按响了门铃。

[ə; eɪ] [peɪl] - [feɪst] ['leɪdi][ɒv; əv] ['steɪtli] ['kærɪdʒ] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
A pale - faced lady of stately carriage opened the door .
一个 苍白 - 面对 女士 的 庄严 运输 打开 这 门 .

一位面色苍白、仪态端庄的女士打开了门。

- [ai] [wɪʃ] , - [sed] ['lɪt(ə)l]['bɑːb(ə)rə] , [wɪð] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] [hɑːt] , - [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] . -
' I wish , ' said little Barbara , with a beating heart , ' to see Mrs . Cameron . '
- 我 希望 , - 说 小的 芭芭拉 , 和 一个 殴打 心 , - 到 看 太太 . 卡梅伦 . -

“我希望，”小芭芭拉心跳加速地说，“能见到卡梅伦太太。”

- [preɪ] ['entə(r)] ,
' Pray enter ,
- 祈祷 进入 ,

请进，

- [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði]['leɪdi][ɪn] [təʊnz] [səʊ] [di:p] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn]
' returned the lady in tones so deep that she might have been a gentleman in
- 返回 这 女士 在 音调 所以 深的 那 她 可能 有 到过 一个 绅士 在
[dɪs'gaɪz] .
disguise .
伪装 .

"那位女士用一种低沉的嗓音回答道，她听起来就像是一位男扮女装的绅士。"

['bɑ:b(ə)rə] ['entəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] - [vɔɪst] ['leɪdi] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔ:(r)] ,
Barbara entered , and the deep - voiced lady closed the door ,
芭芭拉 进入 , 和 这 深的 - 配音 女士 关闭 这 门 ,

芭芭拉走了进去，那位嗓音低沉的女士关上了门。

[ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntu:][ə; eɪ]['skæntəli] ['fɜ:nɪʃt] ['pɑ:lə(r)] , [wɪtʃ] [held] , [ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)]
and led the way into a scantily furnished parlour , which held , amongst other
和 引领 这 方式 进入 一个 稀疏地 提供 客厅 , 哪个 握住 , 在 其他
['ɒbdʒɪkts] ,
objects ,
对象 ,

然后领着我走进一间陈设简陋的客厅，里面摆放着一些物品，其中包括：

[ə; eɪ] ['rɪkəti] - ['lʊkɪŋ] [grænd][pi'ænəʊ][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [meɪk] .
a rickety - looking grand piano of ancient make .
一个 摇摇晃晃的 - 寻找 盛大 钢琴 的 古老的 制作 .

一架看起来摇摇欲坠的古老三角钢琴。

- [bi:; bi] ['si:tɪd] , - [sed] [ðə; ði] [di:p] - [vɔɪst] ['leɪdi] .
' Be seated , ' said the deep - voiced lady .
- 是 坐着 , - 说 这 深的 - 配音 女士 .

"请坐，"那位嗓音低沉的女士说道。

- [ai][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] .
' I am Mrs . Lochleven Cameron .
- 我 是 太太 . 洛赫莱文 卡梅伦 .

我是洛赫莱文·卡梅伦夫人。

[wɒt] [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] ?
What are your wishes ?
什么 是 你的 愿望 ?

你有什么愿望?

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ɪn]['mɪsɪz] . ['kæmərənz] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ]
' There was just a suspicion of Dublin in Mrs . Cameron's rich and rolling
- 那里 曾是 只是 一个 怀疑 的 都柏林 在 太太 . 卡梅伦的 富有的 和 滚动
[təʊnz] .
tones .
音调 .

"从卡梅伦夫人浑厚而富有磁性的嗓音中，隐隐透着一丝都柏林的气息。"

- [ju:; jʊ][prɪ'peə(r)]['pju:p(ə)lz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] ? - [sed] ['bɑ:b(ə)rə] .
' You prepare pupils for the stage ? ' said Barbara .
- 你 准备 学生 为了 这 阶段 ? - 说 芭芭拉 .

"你们是为学生登台表演做准备的吗？"芭芭拉问道。

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [klɪə(r)][ænd; ənd] [swi:t] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [æz; əz] [ðəʊ]
Her own clear and sweet voice sounded strange to her , as though
她 自己的 清除 和 甜的 嗓音 听起来 奇怪的 到 她 , 作为 尽管
[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə] ['sʌmbədi] [els] ,
it belonged to somebody else ,
它 属于 到 某人 别的 ,

她自己清澈甜美的声音听起来却很陌生，仿佛属于别人似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [wɪð] ['aʊtwəd] [kɑːm] .
but she spoke with outward calm .
但 她 辐 和 向外 冷静的 .

但她说话时表面上很平静。

- [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] ['lesnz] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]['leɪdi] .
' Do you wish to take lessons ? ' asked the lady .
- 做 你 希望 到 拿 课程 ? - 问 这 女士 .

“你想上课吗？”那位女士问道。

- [ɪf] [ai][kæn; kən] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [peɪ] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːmz] , - [sed] ['lɪt(ə)l]['bɑːb(ə)rə] .
' If I can afford to pay your terms , ' said little Barbara .
- 如果 我 能 买得起 到 支付 你的 条款 , - 说 小的 芭芭拉 .

“如果我能负担得起你的条件的话，”小芭芭拉说。

- [wɒt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː; də] ? - [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] [wɪð] [steɪdʒ] [sə'lemnəti] .
' What can you do ? ' asked Mrs . Cameron with stage solemnity .
- 什么 能 你 做 ? - 问 太太 . 卡梅伦 和 阶段 严肃 .

“你能做什么？”卡梅伦夫人一本正经地问道。

- [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['præktɪs] ?
' Have you had any practice ?
- 有 你 有 任何 实践 ?

你练习过吗？

[kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] ? -
Can you sing ? '
能 你 唱歌 ? -

你会唱歌吗？

- [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ai][kæn; kən][duː; də] , - [sed] ['bɑːb(ə)rə] .
' I do not know what I can do , ' said Barbara .
- 我 做 不是 知道 什么 我 能 做 , - 说 芭芭拉 .

“我不知道我能做什么，”芭芭拉说。

- [ai][kæn; kən] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . -
' I can sing a little . '
- 我 能 唱歌 一个 小的 . -

“我会唱一小会儿歌。”

- [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][juː; jʊ] , - [sed] [ðə; ði] [diːp] [vɔɪs] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi] , [wɪð] [ə; eɪ] ['riːgl] ['dʒestʃə(r)]
' Let me hear you , ' said the deep voice ; and the lady , with a regal gesture
- 让 我 听到 你 , - 说 这 深的 嗓音 ; 和 这 女士 , 和 一个 尊贵 手势
,
,
,

“让我听听你的声音，”低沉的声音说道；那位女士则摆出一副高贵的姿态，

[θruː] ['əʊpən][ðə; ði][grænd][pi'ænəʊ] .
threw open the grand piano .
扔 打开 这 盛大 钢琴 .

猛地打开了三角钢琴的门。

['bɑːb(ə)rə] [druː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [θred] [glʌvz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪl] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Barbara drew off her thread gloves and lifted her veil , and then ,
芭芭拉 画 离开 她 线 手套 和 抬起 她 面纱 , 和 然后 ,
['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
sitting down to the piano ,
坐着 向下 到 这 钢琴 ,

芭芭拉脱下她的线手套，掀开面纱，然后，在钢琴前坐了下来。

[sæŋ] [ðə; ði] ['pɪtiəs] ['bæləd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔː(r)] ['mɛriz] .
sang the piteous ballad of the Four Marys .
唱 这 可怜的 民谣 的 这 四 玛丽 .

唱起了凄美的《四位玛丽》歌谣。

['bɑːb(ə)rə] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['iːzi] [ɪ'moʊʃnz] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,
Barbara knew nothing of the easy emotions of people of the stage ,
芭芭拉 知道 没有什么 的 这 简单的 情绪 的 人们 的 这 阶段 ,

芭芭拉对舞台上人们那些容易流露的情感一无所知。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['fraɪt(ə)nd] [wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['tɪmɪdli] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn]
and she was almost frightened when , looking up timidly at the conclusion
和 她 曾是 几乎 害怕 什么时候 , 寻找 向上 胆怯地 在 这 结论
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒŋ] ,
of the song ,
的 这 歌曲 ,

当歌曲结束时，她怯生生地抬起头，几乎被吓了一跳。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
she saw that Mrs . Cameron was crying .
她 锯 那 太太 . 卡梅伦 曾是 哭泣 .

她看到卡梅伦太太在哭。

- [weɪt] [hɪə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [maɪ] [dɪə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] ,
' Wait here a time , my dear , ' said Mrs . Lochleven Cameron ,
- 等待 这里 一个 时间 , 我的 亲爱的 , - 说 太太 . 洛赫莱文 卡梅伦 ,

“亲爱的，请在这里稍等片刻,”洛赫莱文·卡梅伦夫人说道。

['riːgəli] ['bɪznəs] - [laɪk] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ,
regally business - like in spite of her tears ,
皇家气派 商业 - 喜欢 在 尽管如此 的 她 眼泪 ,

尽管泪流满面，她依然保持着高贵的职业风范。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [mɔː(r)] [dɪ'veləpt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
but with the suggestion of Dublin a trifle more developed in her voice .
但 和 这 建议 的 都柏林 一个 琐事 更多的 发达 在 她 嗓音 .

但带着都柏林的气息，她的声音听起来更加成熟了一些。

[ʃiː; ʃi] [swept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ænd; ənd]
She swept from the room , and closed the door behind her ; and
她 扫荡 从 这 房间 , 和 关闭 这 门 在后面 她 ; 和
['bɑːb(ə)rə] ,
Barbara ,
芭芭拉 ,

她拂袖而去，关上了身后的门；而芭芭拉，

[nɒt] [jet] [rɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] [els] , [hɜːd] ['mɪsɪz] . ['kæmərənz]
not yet rid of the feeling that she was somebody else , heard Mrs . Cameron's
不是 然而 摆脱 的 这 感觉 那 她 曾是 某人 别的 , 听到 太太 . 卡梅伦的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

她还没能摆脱自己是另一个人的感觉，就听到了卡梅伦太太的声音。

['sʌmwɒt] [səb'djuːd] , ['kɔːlɪŋ] - [dʒəʊ] . -
somewhat subdued , calling ' Joe . '
有些 低沉的 , 呼叫 - 乔 . -

语气有些低沉，喊着“乔”。

- [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [diːp] [vɔɪs] ,
' What is it ? ' asked another deep voice ,
- 什么 是 它 ? - 问 其他 深的 嗓音 ,

“那是什么？”另一个低沉的声音问道。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluənsɪz] [ɒv; əv] ['dʌblɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][steɪdʒ] [tə'geðə(r)] ['strʌg(ə)ld] .
wherein the influences of Dublin and the stage together struggled .
其中 这 影响 的 都柏林 和 这 阶段 一起 挣扎 .

其中都柏林的影响力与舞台艺术相互碰撞。

- [kʌm] [daʊn] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] ;
' Come down , ' said Mrs . Cameron ;
- 来 向下 , - 说 太太 . 卡梅伦 ;

“下来吧,”卡梅伦太太说;

[ænd; ənd][ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['sʌmənz] [ə; eɪ] ['sɒləm] ['fʊtstep] [wɒz; wəz] [hɜːd] [ə'pɒn][ðə; ði][steə(r)] .
and in answer to this summons a solemn footstep was heard upon the stair :
和 在 回答 到 这 传票 一个 庄严 脚步 曾是 听到 之上 这 楼梯 .

听到召唤，楼梯上传来一声沉稳的脚步声。

['bɑːb(ə)rə] [hɜːd] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪspəd] ['kɒnfərəns] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] [dɔː(r)] ['biːɪŋ] ['əʊpənd] ,
Barbara heard the sound of a whispered conference outside , and then , the door being opened ,
芭芭拉 听到 这 声音 的 一个 低声说道 会议 外部 , 和 然后 , 这 门 存在 打开 ,

芭芭拉听到外面传来低声交谈的声音，然后，门被打开了。

['mɪsɪz] . ['kæmərən] ['ʌʃə] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tɔːl] [ænd; ənd][læŋk][ænd; ənd]['sɒmbə(r)] , [laɪk] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] ,
Mrs . Cameron ushered in a gentleman tall and lank and sombre , like Mrs . Cameron ,
太太 . 卡梅伦 引导 在 一个 绅士 高的 和 空白 和 阴沉 , 喜欢 太太 . 卡梅伦 ,

卡梅伦夫人领进来一位身材高挑、略显瘦削、神情阴郁的男士，和卡梅伦夫人一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] ,
he was very pale ,
他 曾是 非常 苍白 ,

他脸色苍白，

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [wɒz; wəz] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːp(ə)l] - [blæk] [bluːm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['ʌpə(r)] [lɪp] .
but in his case the pallor of his cheeks was intensified by the blackness of his hair and the purple - black bloom upon his chin and upper lip .
但 在 他的 案件 这 苍白 的 他的 脸颊 曾是 加强 经过 这 黑 的 他的 头发 和 这 紫色的 - 黑色的 盛开 之上 他的 下巴 和 上 唇 .

但就他而言，他苍白的脸颊因他乌黑的头发以及下巴和上唇上的紫黑色红晕而显得更加明显。

[hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] [laɪk] [æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] [huː] [mɔːn, məun][ðə; ði][stæg'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [treɪd] .
He looked to Barbara like an undertaker who mourned the stagnation of trade .
他 看起来 到 芭芭拉 喜欢 一个 殡仪员 WHO 哀悼 这 停滞 的 贸易 .

在芭芭拉看来，他就像一个哀悼贸易停滞的殡葬师。

[tuː; tə][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [laɪk] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [θɜːd] - [reɪt] [trə'dʒiːdiən] .
To you or me he would have looked like what he was , a second or third - rate tragedian .
到 你 或者 我 他 会 有 看起来 喜欢 什么 他 曾是 , 一个 第二 或者 第三 - 速度 悲剧人物 .

在你我看来，他就像他本来的样子，一个二流或三流的悲剧演员。

- [ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] ,

' I have not yet the pleasure of your name , ' said Mrs . Lochleven Cameron ,

- 我 有 不是 然而 这 乐趣 的 你的 姓名 , - 说 太太 . 洛赫莱文 卡梅伦 ,

[ə'dresɪŋ] ['bɑːb(ə)rə] .

addressing Barbara .

解决 芭芭拉 .

"我还不认识你,"洛赫莱文·卡梅伦夫人对芭芭拉说道。

- [maɪ] [neɪm] [ɪz]['bɑːb(ə)rə]['ælən] , - [sed] ['bɑːb(ə)rə] ,

' My name is Barbara Allen , ' said Barbara ,

- 我的 姓名 是 芭芭拉 艾伦 , - 说 芭芭拉 ,

"我的名字叫芭芭拉·艾伦,"芭芭拉说。

['spiːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɒnʃəsli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['bæləd] .

speaking it unconsciously as though it were a line of an old ballad .

请讲 它 不知不觉 作为 尽管 它 是 一个 线 的 一个 老的 民谣 .

不自觉地脱口而出，仿佛在吟诵一首古老民谣的歌词。

- [ðɪs] , [mɪs] ['ælən] ,

' This , Miss Allen ,

- 这 , 错过 艾伦 ,

"艾伦小姐，这……"

- [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [hænd] [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [sɜːvd]

' said Mrs . Cameron with a sweep of the right hand which might have served

- 说 太太 . 卡梅伦 和 一个 扫 的 这 正确的 手 哪个 可能 有 服务

[tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ,

to introduce a landscape ,

到 介绍 一个 景观 ,

卡梅伦夫人说着，右手挥了挥，仿佛在介绍一幅风景。

- [ɪz]['mɪstə(r)] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] .

' is Mr . Lochleven Cameron .

- 是 先生 . 洛赫莱文 卡梅伦 .

是洛赫莱文·卡梅伦先生。

- ['bɑːb(ə)rə][rəʊz][ænd; ənd] ['kɜːtsi] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] [baʊd] .

' Barbara rose and curtsied , and Mr . Lochleven Cameron bowed .

- 芭芭拉 玫瑰 和 屈膝礼 , 和 先生 . 洛赫莱文 卡梅伦 鞠躬 .

芭芭拉起身行屈膝礼，洛赫莱文·卡梅伦先生鞠躬致意。

['bɑːb(ə)rə] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [biːn] [kɔːld]

Barbara concluded that this was not the gentleman who had been called

芭芭拉 结束 那 这 曾是 不是 这 绅士 WHO 有 到过 称为

[ˌdaʊn'steəz] [æz; əz] - [dʒəʊ] . -

downstairs as ' Joe . '

楼下 作为 - 乔 . -

芭芭拉断定，这个人不是楼下叫来的那位名叫"乔"的先生。

- [wɪl] [juː; jʊ] - [sɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['bæləd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [mɪs] ['ælən] ? - [ɑːskt] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] ,

' Will you ' sing that little ballad over again , Miss Allen ? ' asked Mrs . Cameron ,

- 将要 你 - 唱歌 那 小的 民谣 超过 再次 , 错过 艾伦 ? - 问 太太 . 卡梅伦 ,

['greɪvli] ['siːtɪŋ] [hɜː'self] .

gravely seating herself .

严重地 座位 她自己 .

"艾伦小姐，您能再唱一遍那首小歌谣吗？"卡梅伦太太严肃地问道，然后坐了下来。

['bɑːb(ə)rə] [sæŋ] [ðə; ði]['bæləd]['əʊvə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .

Barbara sang the ballad over again , and sang it rather better than before .

芭芭拉 唱 这 民谣 超过 再次 , 和 唱 它 相当 更好的 比 前 .

芭芭拉又唱了一遍那首民谣，而且唱得比以前好多了。

['mɪsɪz] . ['kæmərən] [kraɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] [sed] - ['brɑːvəʊ] !
Mrs . Cameron cried again , and Mr . Cameron said ' Bravo !
太太 . 卡梅伦 哭 再次 , 和 先生 . 卡梅伦 说 - Bravo !

卡梅伦太太又哭了起来，卡梅伦先生说：“好极了！”

- [æt; ət] [ðə; ði] ['fɪnɪʃ] .
' at the finish .
- 在 这 结束 .

在终点。

- [naʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] , - [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] ['spraɪtli] ?
' Now , ' said Mrs . Cameron , ' do you know anything sprightly ?
- 现在 , - 说 太太 . 卡梅伦 , - 做 你 知道 任何事物 轻快的 ?

“那么，”卡梅伦太太说，“你知道有什么活泼有趣的事情吗？”

- [ʃiː; ʃi] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] - - , - [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .
' she pronounced it ' sprightly , ' but she was off her guard .
- 她 发音 它 - - , - 但 她 曾是 离开 她 警卫 .

她用“轻快”这个词来形容它，但她当时放松了警惕。

['bɑːb(ə)rə] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] , [sæŋ] - [kʌm]
Barbara , by this time only enough excited to do her best , sang ' Come
芭芭拉 , 经过 这 时间 仅有的 足够的 兴奋的 到 做 她 最好的 , 唱 - 来

[læs] [ænd; ənd] [lædz] ,
lasses and lads ,
姑娘们 和 小伙子们 ,

此时的芭芭拉只是兴奋地尽力唱着歌：“来吧，姑娘们和小伙子们，

- [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [hɜː'self] , [wɪð] ['ɒnɪst] [mɜːθ] [ænd; ənd] ['rʊərəl] ['roʊgɪʃnɪs] .
' and sang it like herself , with honest mirth and rural roguishness .
- 和 唱 它 喜欢 她自己 , 和 诚实的 欢笑 和 乡村的 狡猾 .

她用自己的方式演唱了这首歌，带着真诚的快乐和乡村特有的顽皮。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːn] ['æktrəs] ,
For without knowing it , this young lady was a born actress ,
为了 没有 会心 它 , 这 年轻的 女士 曾是 一个 出生 演员 ,

这位年轻女子在不知不觉中成为了一名天生的演员。

[ænd; ənd] [dɪd] [baɪ] ['neɪtʃə(r)] [ænd; ənd] ['bjuːtɪfli] [wɒt] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [tuː; tə] [duː; də]
and did by nature and beautifully what others are taught to do
和 做过 经过 自然 和 非常漂亮 什么 其他的 是 教授 到 做

['ɔːkwədli] .
awkwardly .
尴尬地 .

他天生就做得非常出色，而其他人却笨拙地被教导去做这件事。

- [jʊl] [hæv; həv] [tuː; tə] ['brɔːdn] [ðə; ði] [staɪl] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , - [sed] [ðə; ði]
' You'll have to broaden the style a little for the theatre , ' said the
- 你会 有 到 扩大 这 风格 一个 小的 为了 这 剧院 , - 说 这

,
tragédienne ,
悲剧 ,

“你得稍微拓宽一下表演风格，才能适应剧院的舞台，”悲剧女演员说道。

- [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['betə(r)] . -
' but for a small room nothing could be better . '
- 但 为了 一个 小的 房间 没有什么 可以 是 更好的 . -

“但对于小房间来说，没有比这更好的了。”

- [ai] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [prɪ'dɪkt] , - [sed] [ðə; ði] [trə'dʒiːdiən] ,
' I venture to predict , ' said the tragedian ,
- 我 风险投资 到 预测 , - 说 这 悲剧人物 ,

“我大胆预测，”这位悲剧作家说道，

- [ðæt] [mɪs] ['ælən] [wɪl] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['ɔ:nəmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'feʃn] . -
' that Miss Allen will become an ornament to the profession . '
- 那 错过 艾伦 将要 变得 一个 装饰品 到 这 职业 . -

"艾伦小姐将成为业界的瑰宝。"

- [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , - [sed] ['bɑ:b(ə)rə] , ['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][pi'ænəʊ] ,
' I am afraid , ' said Barbara , rising from the piano ,
- 我 是 害怕的 , - 说 芭芭拉 , 上升 从 这 钢琴 ,

"恐怕……"芭芭拉说着，从钢琴旁站了起来。

- [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l][ai] [meɪ] [bi:; bi]['əʊnli] ['weɪstɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] .
' that after all I may be only wasting your time .
- 那 后 全部 我 可能 是 仅有的 浪费 你的 时间 .

或许我只是在浪费你的时间。

[ai][hæv; həv][nɒt] [ɑ:skt] [jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:mz] , [ænd; ənd] — [ai][ˌeɪ 'em] — [ai][hæv; həv][nɒt] [mʌtʃ] ['mʌni] . -
I have not asked your terms , and — I am — I have not much money . '
我 有 不是 问 你的 条款 , 和 — 我 是 — 我 有 不是 很多 钱 . -

我还没问过你们的条件，而且——我——我没多少钱。

- [mɪs] ['ælən] , - [sed] [ðə; ði][trə'dʒi:diən] , - [ən'les] [ai][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] ,
' Miss Allen , ' said the tragedian , ' unless I am much mistaken ,
- 错过 艾伦 , - 说 这 悲剧人物 , - 除非 我 是 很多 错误 ,

"艾伦小姐，"悲剧演员说道，"除非我大错特错，

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɒŋ] [hæv; həv][tu:; tə] [mɔ:n] [ðæt] [ʌn'plez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] . -
you will not long have to mourn that unpleasant condition of affairs . '
你 将要 不是 长的 有 到 哀悼 那 令人不快的 状况 的 事务 . -

你无需为这种不愉快的境况哀悼太久。

- [ɑ:(r); ə(r)][jɔ:(r); jə(r)]['peərənts][ə'weə(r)][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'zaɪn] , [mɪs] ['ælən] ?
' Are your parents aware of your design , Miss Allen ?
- 是 你的 父母 意识到的 的 你的 设计 , 错过 艾伦 ?

艾伦小姐，你的父母知道你的设计吗？

- [ðɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] .
' This from the lady .
- 这 从 这 女士 .

这是那位女士说的。

- [ai][hæv; həv][nəʊ]['peərənts] , - ['fɔ:ltəd] ['bɑ:b(ə)rə] .
' I have no parents , ' faltered Barbara .
- 我 有 不 父母 , - 犹豫不决 芭芭拉 .

"我没有父母，"芭芭拉结结巴巴地说。

- [ai][ˌeɪ 'em] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [maɪ]['ʌŋk(ə)l] . -
' I am living with my uncle . '
- 我 是 活的 和 我的 叔叔 . -

"我和叔叔住在一起。"

- [dʌz] [hi:; hi] [nəʊ] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] ? -
' Does he know your wishes in this matter ? '
- 做 他 知道 你的 愿望 在 这 事情 ? -

他知道你在这件事上的意愿吗？

- [nəʊ] , - [sed] ['bɑ:b(ə)rə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ɒv; əv] [gɪlt] [rɪ'tɜ:nd] .
' No , ' said Barbara , and the feeling of guilt returned .
- 不 , - 说 芭芭拉 , 和 这 感觉 的 有罪 返回 .

"不，"芭芭拉说，内疚感再次涌上心头。

- [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪn'trʌst] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][tju'ɪʃ(ə)n] , - [sed] ['mɪsɪz] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] ,
' If he is willing to entrust you to my tuition , ' said Mrs . Lochleven Cameron ,
- 如果 他 是 愿意的 到 委托 你 到 我的 学费 , - 说 太太 . 洛赫莱文 卡梅伦 ,

"如果他愿意把你托付给我教导，"洛赫莱文·卡梅伦夫人说，

- [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːdʒ] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [juː; jʊ] [baʊnd]
' I should be willing to instruct you without charge on condition that you bound
- 我 应该 是 愿意的 到 指示 你 没有 收费 在 状况 那 你 边界
[jɔː'self] [tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['kæmərən][wʌn] - [θɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ɜːnɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
yourself to pay to Mr . Cameron one - third of your earnings for the
你自己 到 支付 到 先生 . 卡梅伦 一 - 第三 的 你的 收益 为了 这
[fɜːst] [θriː] [j'iəz] .
first three years .
第一的 三 年 .

"我愿意免费指导你，条件是你承诺在前三年将你收入的三分之一支付给卡梅伦先生。"

- [ðɪs] ['əʊpənd] [ʌp] [ə; eɪ]['vɪstə][tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] ,
' This opened up a vista to Barbara ,
- 这 打开 向上 一个 景色 到 芭芭拉 ,

"这为芭芭拉打开了一扇新的视野，"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wʊd] [gɪv] [hɪz; ɪz] [kən'sent] [tuː; tə][nəʊ] [sʌtʃ]
but she was certain that her uncle would give his consent to no such
但 她 曾是 肯定 那 她 叔叔 会 给 他的 同意 到 不 这样的
[ə'reɪndʒmənt] .
arrangement .
安排 .

但她确信她的叔叔绝不会同意这样的安排。

- [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['ʌŋk(ə)l] , [mɪs] ['ælən] , - [sed] [ðə; ði]
' You had better lay the matter before your uncle , Miss Allen , ' said the
- 你 有 更好的 躺 这 事情 前 你的 叔叔 , 错过 艾伦 , - 说 这
[trə'dʒiːdiən] .
tragedian .
悲剧人物 .

"艾伦小姐，你最好把这件事告诉你的叔叔，"悲剧演员说道。

- [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'sent] , ['mɪsɪz] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə]
' Without his consent , Mrs . Lochleven Cameron could not see her way to
- 没有 他的 同意 , 太太 . 洛赫莱文 卡梅伦 可以 不是 看 她 方式 到
[æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] .
an arrangement .
一个 安排 .

"没有他的同意，洛赫莱文·卡梅伦夫人无法达成协议。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ;
She is ;
她 是 ;

她是；

[ə'weə(r)] — [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] — [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'zɜːvd] ['stɪgmə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst][ə'pɒn]
aware — as I am — of the undeserved stigma which has been cast upon
意识到的 — 作为 我 是 — 的 这 不应得的 柱头 哪个 有 到过 投掷 之上
[ðə; ði] [prə'feʃn] [baɪ] ['bɪgətri] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] .
the profession by bigotry and ignorance .
这 职业 经过 偏见 和 无知 .

我深知，由于偏见和无知，这个行业蒙受了不应有的污名。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['predʒədɪs] — [nɔː(r)][hæv; həv][ai] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]
She has no respect for the prejudice — nor have I — but she will not
她 有 不 尊重 为了 这 偏见 — 也不 有 我 — 但 她 将要 不是

['vaɪəleɪt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [æz; əz][tuː; tə]['sʌfə(r)]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː]
violate the feelings of those who are so unfortunate as to suffer under it
违反 这 情怀 的 那些 WHO 是 所以 不幸 作为 到 遭受 在下面 它

她不尊重这种偏见——我也不尊重——但她不会伤害那些不幸遭受这种偏见之苦的人的感情。

- [jɜːr] [kwaɪt] [raɪt] , [dʒəʊ] , - [sed] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] [kə'ləʊkwiəli] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] ['ædɪd]
' Ye're quite right , Joe , ' said Mrs . Cameron colloquially , and then , with added
- 是的 相当 正确的 , 乔 , - 说 太太 . 卡梅伦 口语 , 和 然后 , 和 额外

['grændʒə(r)] ,
grandeur ,
宏伟 ,

“你说得对，乔，”卡梅伦太太用口语化的方式说道，然后，语气又变得庄重起来，

[tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] , - ['mɪstə(r)] . [ˌlɑk'lɛvən] ['kæmərən] [ɪk'spresɪz] [ˌem 'iː] [əʊn] ['fiːlɪŋz] ['ædmərəbli] .
to Barbara , ' Mr . Lochleven Cameron expresses me own feelings admirably .
到 芭芭拉 , - 先生 . 洛赫莱文 卡梅伦 表达 我 自己的 情怀 令人钦佩地 .

致芭芭拉：“洛赫莱文·卡梅伦先生出色地表达了我的感受。”

- ['bɑːb(ə)rə] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .
' Barbara made no reply .
- 芭芭拉 制成 不 回复 .

芭芭拉没有回答。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [swiːt] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstəfə(r)] ['iːv(ə)n][baɪ][səʊ] [ɔː'deɪʃəs]
It would have been sweet to work for Christopher even by so audacious
它 会 有 到过 甜的 到 工作 为了 克里斯托弗 甚至 经过 所以 大胆的

[ə; eɪ] [miːnz] [æz; əz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .
a means as going on the stage .
一个 方法 作为 去 在 这 阶段 .

哪怕是以登上舞台这样大胆的方式为克里斯托弗工作，那也是一件非常美好的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪʒn] ['krʌmb(ə)ld] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] .
But the vision crumbled when she thought of her uncle .
但 这 想象 崩溃了 什么时候 她 想法 的 她 叔叔 .

但当她想到叔叔时，美好的愿景便破灭了。

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][veɪl][ænd; ənd] [druː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [glʌvz] ['sləʊli] ,
She dropped her veil and drew on her gloves slowly ,
她 掉落 她 面纱 和 画 在 她 手套 缓慢地 ,

她放下面纱，缓缓戴上手套。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ə; eɪ]['ræpɪd][step] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
and as she did so a rapid step ascended to the front door ,
和 作为 她 做过 所以 一个 迅速的 步 上升 到 这 正面 门 ,

于是，她迅速迈上台阶，来到前门前。

[ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [klɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] , [ðə; ði][slæm][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [dɔː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
there came the click of a latch - key , the slam of the street door as it
那里 来了 这 点击 的 一个 闩锁 - 钥匙 , 这 猛击 的 这 街道 门 作为 它

[kləʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

传来钥匙咔哒一声锁上门的声音，接着是街边大门砰的一声关上。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'perətɪv] [nɒk] [wɪtʃ] [ə'weɪtɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] ,
and then , with an imperative knock which awaited no answer ,
和 然后 , 和 一个 至关重要的 敲 哪个 等待中 不 回答 ,

然后，他用力敲了敲门，却无人应答。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
a young man rushed into the room and shouted ,
一个 年轻的 男人 匆忙 进入 这 房间 和 喊叫 ,

一个年轻人冲进房间，大喊道：

- [dʌn] [æt; ət][lɑːst] !
' Done at last !
- 完毕 在 最后的 !

终于完成了！

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['traɪʌmf] [ɪn] [ðɪs] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ɒn]
' There was triumph in this young man's eyes , and the flush of triumph on
- 那里 曾是 胜利 在 这 年轻的 男人的 眼睛 , 和 这 冲洗 的 胜利 在
[hɪz; ɪz] [tʃiːk] .
his cheek .
他的 脸颊 .

"这位年轻人的眼中充满了胜利的喜悦，他的脸颊上也泛起了胜利的红晕。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [pə'hæps] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,
He was a handsome young fellow of perhaps five - and - twenty ,
他 曾是 一个 英俊的 年轻的 同伴 的 也许 五 - 和 - 二十 ,

他是个相貌英俊的年轻人，大概二十五岁左右。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] ['kɜːlɪŋ] [bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
with a light curling beard and a great blonde moustache .
和 一个 光 冰壶 胡须 和 一个 伟大的 金发 胡子 .

他留着微微卷曲的胡须和漂亮的金色小胡子。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['siːdi] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
His clothes were a little seedy , but he looked like a gentleman .
他的 衣服 是 一个 小的 肮脏的 , 但 他 看起来 喜欢 一个 绅士 .

他的衣服有点破旧，但他看起来像个绅士。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['nəʊtɪs]['bɑːb(ə)rə] , [ænd; ənd][ðə; ði][trə'dʒiːdiən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ə'pærəntli] [fə'gɒt]
He did not notice Barbara , and the tragedian and his wife apparently forgot
他 做过 不是 注意 芭芭拉 , 和 这 悲剧人物 和 他的 妻子 显然 忘了
[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
her presence .
她 在场 .

他没有注意到芭芭拉，这位悲剧演员和他的妻子显然也忘记了她的存在。

- [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] — — — ? - [bɪ'gæn]['mɪsɪz] . [ˌlɑk'lɛvən]
' You don't mean — — — ? ' began Mrs . Lochleven
- 你 不 意思是 — — — ? - 开始 太太 . 洛赫莱文

"你不会是说——？"洛赫莱文太太开口道。

['kæmərən] .
Cameron .
卡梅伦 .

卡梅伦。

- [bʌt; bət][ai][duː; də] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , - [kraɪd][ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
' But I do mean it , ' cried the new - comer .
- 但 我 做 意思是 它 , - 哭 这 新的 - 角 .

"但我说的都是真心话，"新来的人喊道。

- [rækstrɔ] [hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .
' Rackstraw has taken it .
- 拉克斯特劳 有 已采取 它 .

"拉克斯特罗把它拿走了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][pʊt][ɪn] [rɪ'hɜːs(ə)l] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [ænd; ənd] [bɪld] [fɔː(r); fə(r)]['mʌndeɪ; 'mʌndi]
It is to be put in rehearsal on Monday , and billed for Monday
它 是 到 是 放 在 排演 在 周一 , 和 账单 为了 周一
- [wiːk] .
- week .
- 星期 .

将于周一进行排练，并于下周一计费。

[haʊz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] , [eɪ] ? -
How's that for high , eh ? '
怎么样 那 为了 高的 , 嗯 ? -

这价格够高的吧?

- [gʊd] , [dɪə(r)] [bɔɪ] , [gʊd] !
' Good , dear boy , good !
- 好的 , 亲爱的 男生 , 好的 !

"好孩子，好孩子！"

- [sed] [ðə; ði][trə'dʒiːdiən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ʃʊk] [hændz] .
' said the tragedian , and the two shook hands .
- 说 这 悲剧人物 , 和 这 二 摇晃 双手 .

"悲剧演员说道，两人握了握手。"

- [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [ɔːl] , - [sed] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] .
' But that's not all , ' said the new - comer .
- 但 那就是 不是 全部 , - 说 这 新的 - 角 .

"但这还不是全部,"新来者说道。

- ['mɪlfəd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] . -
' Milford was there . '
- 米尔福德 曾是 那里 . -

"米尔福德当时也在场。"

- [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪlfəd] ? - [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .
' The London Milford ? ' asked Mr . Cameron .
- 这 伦敦 米尔福德 ? - 问 先生 . 卡梅伦 .

"伦敦米尔福德？"卡梅伦先生问道。

- [ðə; ði] ['lʌndən] ['mɪlfəd] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' The London Milford , ' said the other .
- 这 伦敦 米尔福德 , - 说 这 其他 .

"伦敦米尔福德酒店,"另一个人说道。

- ['mɪlfəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gærɪk] .
' Milford of the Garrick .
- 米尔福德 的 这 加里克 .

加里克河畔的米尔福德。

[hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['prɒfɪˌsaɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
He heard me read it , prophesied a great run for it ,
他 听到 我 读 它 , 预言 一个 伟大的 跑步 为了 它 ,

他听我读了这本书，预言它会大受欢迎。

[hæz; həz] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz]
has promised to come down again and see it , and if it fulfils his
有 承诺 到 来 向下 再次 和 看 它 , 和 如果 它 满足 他的
[həʊps] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
hopes of it ,
希望 的 它 ,

他承诺会再来一趟，看看它是否符合他的预期。

[miːnz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [taʊn] .
means to take it up to town .
方法 到 拿 它 向上 到 镇 .

意思是把它带到镇上去。

[ɪn] [fækt] , [ɪts] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['set(ə)ld] . -
In fact , it's as good as settled . '
在 事实 , 它是 作为 好的 作为 定居 . -

事实上，这件事几乎已经定案了。

- [ai] [kən'grætʃəleɪt] [jiː; ji] , [ˌem 'iː] [bɔɪ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . ['kæmərən] .
' I congratulate ye , me boy , ' said Mr . Cameron .
- 我 祝贺 是的 , 我 男生 , - 说 先生 . 卡梅伦 .

"我祝贺你，孩子，"卡梅伦先生说。

- [ai] [njuː] [jiːd] [hɪt] - [ɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] .
' I knew ye'd hit ' em one of these fine days .
- 我 知道 你们 打 - 呃 一 的 这些 美好的 天 .

"我就知道总有一天你会打中他们。"

[ai] [njuː] [ʌt] .
I knew ut .
我 知道 ut .

我知道。

- [θruː] [ɔːl] [ðɪs] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [hɑːf] [ˌʌndə'stʊd] , ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] ['saɪlənt] .
' Through all this , which she only half understood , Barbara was silent .
- 通过 全部 这 , 哪个 她 仅有的 一半 理解 , 芭芭拉 曾是 沉默的 .

对于这一切，芭芭拉只是略知一二，她始终保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌl] [wɪtʃ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['frendli]
She took advantage of the lull which followed the tragedian's expression of friendly
她 采取 优势 的 这 麻痹 哪个 随后 这 - 表达 的 友好的
['traɪʌmf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['mɪsɪz] . ['kæmərən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] .
triumph to recall Mrs . Cameron to the knowledge of her presence .
胜利 到 记起 太太 . 卡梅伦 到 这 知识 的 她 在场 .

她趁着悲剧演员友好地表达胜利感后的短暂平静，提醒卡梅伦夫人她的存在。

- [ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] ['ʌŋk(ə)l] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [raɪt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
' I will speak to my uncle , ' she said , ' and I will write to you .
- 我 将要 说话 到 我的 叔叔 , - 她 说 , - 和 我 将要 写 到 你 .

"我会和我的叔叔谈谈，"她说，"我也会写信给你。"

- [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] [lʊkt] [raʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ænd; ənd] [snætʃt] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒf] .
' The stranger looked round when she spoke , and snatched his hat off .
- 这 陌生人 看起来 圆形的 什么时候 她 辐 , 和 抢夺 他的 帽子 离开 .

"陌生人听到她说话时回头看了一眼，然后一把扯下帽子。"

['bɑːb(ə)rə] [bent] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [went] [hɜː(r); hə(r)] [wei] .
Barbara bent her head in general salutation and went her way .
芭芭拉 弯曲 她 头 在 一般的 问候 和 去 她 方式 .

芭芭拉低头行了个礼，然后继续往前走。

[wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [striːt] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɒt] [ɔːl] [biːn] [ə; eɪ]
When she left the street , she could scarcely believe that it had not all been a
什么时候 她 左边 这 街道 ， 她 可以 几乎 相信 那 它 有 不是 全部 到过 一个
[driːm] .
dream .
梦 .

离开这条街时，她简直不敢相信这一切不是一场梦。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [hɜː'self] [tuː; tə] [duː; də] ['eniθɪŋ] [səʊ] [bəʊld] - [ʃiː; ʃi] [felt] [mɔː(r)] [ænd; ənd]
It was so unlike herself to do anything so bold - She felt more and
它 曾是 所以 与此不同 她自己 到 做 任何事物 所以 大胆的 - 她 毛毡 更多的 和
[mɔː(r)] ['gɪlti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
more guilty as she waited for the coach ,
更多的 有罪的 作为 她 等待 为了 这 教练 ，

她做这种大胆的事实在不像她平时的作风——等教练的时候，她越来越感到内疚。

[mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [kən'faɪdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skiːm] [æz; əz]
more and more afraid of confiding to her uncle such a scheme as
更多的 和 更多的 害怕的 的 倾诉 到 她 叔叔 这样的 一个 方案 作为
[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [səʊ] ['heɪstɪli] [fɔːmd] .
that she had so hastily formed .
那 她 有 所以 草草 形成 .

她越来越害怕把她仓促形成的这个计划告诉叔叔。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [həʊm] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['ɪnwəd] ['əʊvətjˌɔːz] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ə'tempt] ,
When she reached home she made one or two inward overtures towards the attempt ,
什么时候 她 达到 家 她 制成 一 或者 二 向内 序曲 向 这 试图 ，

她回到家后，曾一两次向家人示好，表示愿意尝试。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] ['saɪləns] .
but her courage failed her , and she kept silence .
但 她 勇气 失败的 她 ， 和 她 保留 沉默 .

但她最终还是没能鼓起勇气，保持了沉默。

[jet] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n]
Yet she used to think sometimes that if she had the power to shorten
然而 她 用过的 到 思考 有时 那 如果 她 有 这 力量 到 缩短
[pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstəfərz] ['strʌglz] ,
poor Christopher's struggles ,
贫穷的 克里斯托弗的 斗争 ，

然而，她有时会想，如果她有能力缩短可怜的克里斯托弗的痛苦，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [kraɪm] [nɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
it was almost a crime not to do it .
它 曾是 几乎 一个 犯罪 不是 到 做 它 .

不做这件事几乎就是一种犯罪。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[wiː; wi] [huː] [lɪv; laɪv] [ɪn] ['lʌndən] [nəʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ɪts] [striːts] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [peɪvd] [wɪð] [gəʊld]
We who live in London know well enough that its streets are not paved with gold
我们 WHO 居住 在 伦敦 知道 出色地 足够的 那 它是 街道 是 不是 铺砌路面 和 金子
.
:
.

我们这些生活在伦敦的人都知道，伦敦的街道并非铺满黄金。

[ɪf] [wʌn][hæd; həd] [ɑːskt] ['krɪstəfə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] ,
If one had asked Christopher his opinion on that point ,
如果 一 有 问 克里斯托弗 他的 观点 在 那 观点 ,

如果有人问克里斯托弗对这一点的看法,

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [lɑːft] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
he would no doubt have laughed at the childishness of the question ,
他 会 不 怀疑 有 笑了 在 这 童心 的 这 问题 ,

他无疑会嘲笑这个问题的幼稚。

[jet] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əʊld] ['tʃaɪldɪʃ] [bɪ'liːf] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'spaɪəd] .
yet he came up to London with all the confidence and certainty which the old childish belief could have inspired .
然而 他 来了 向上 到 伦敦 和 全部 这 信心 和 肯定 哪个 这 老的 幼稚 信仰 可以 有 灵感 .

然而,他来到伦敦时,却带着孩童时代那种自信和笃定。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] .
He was coming to make his fortune .
他 曾是 未来 到 制作 他的 财富 .

他来这里是为了发财致富。

[ðæt] [went] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] .
That went without saying .
那 去 没有 说 .

这还用说吗?

[hiː; hi][wɒz; wəz][brɪm] - [fʊl] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪm'self] , [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] .
He was brim - full of belief in himself , to begin with .
他 曾是 帽檐 - 满的 的 信仰 在 他自己 , 到 开始 和 .

他一开始就对自己充满信心。

- [ðə; ði] [wɜːrldz] [maɪn] ['ɔɪstə(r)] , - [hiː; hi] [θɔːt] , [æz; əz][ðə; ði] [tʃiːp] [ˌpɑːlə'mentri] [treɪn] [krɔːl] [frɒm; frəm]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] .
' The world's mine oyster , ' he thought , as the cheap parliamentary train crawled from station to station .
- 这 世界的 矿 牡蛎 , - 他 想法 , 作为 这 便宜的 议会 火车 爬行 从 车站 到 车站 .

"世界是我的牡蛎,"他心想,看着廉价的议会列车缓缓地从一个车站驶向另一个车站。

[ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][maɪ]['ɔɪstə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['edəb(ə)l] ['mɒləsk] [ɪz]['hɪd(ə)n] ,
The world is my oyster , for that matter , but the edible mollusc is hidden ,
这 世界 是 我的 牡蛎 , 为了 那 事情 , 但 这 食用 软体动物 是 隐 ,

世界任我驰骋,但可食用的软体动物却藏匿于此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃel] [ɪz] [ˌʌnɪn'vaɪtɪŋ] .
and the shell is uninviting .
和 这 壳 是 不吸引人 .

而且外壳并不吸引人。

['krɪstəfə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɒləsk] ['veri] [ʃaɪ] , [ðə; ði] [ʃel] [ɪn'juːtrɪtɪv] .
Christopher found the mollusc very shy , the shell innutritive .
克里斯托弗 成立 这 软体动物 非常 害羞的 , 这 壳 营养不良 .

克里斯托弗发现这种软体动物非常害羞,而且贝壳没有营养。

['pʌblɪʃəz] [dɪd] [nɒt] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɔːgən] [fjuːg] [ɪn][siː][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
Publishers did not leap at the organ fugue in C as they ought to have done .
出版商 做过 不是 飞跃 在 这 器官 赋格曲 在 C 作为 他们 应该 到 有 完毕 .

出版商们并没有像他们应该做的那样,对C大调管风琴赋格曲趋之若鹜。

[ðeɪ] [skɪpt] [nɒt] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [ə'dɑːdʒiəʊ] ['muːvmənt] [ɪn] [ðə; ðiː] [meɪ] - [deɪ] ['sɪmfəni] .
They skipped not in answer to the adagio movement in the May - day Symphony .
他们 跳过 不是 在 回答 到 这 柔板 移动 在 这 可能 - 天 交响乐 .

他们没有跳曲，这并非是对五一交响曲柔板乐章的回应。

[ðə; ðiː] [ˌprə'tɔːriəʊ] ['kʌndʒə, 'kɒn-] [nəʊ] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [p'ɒkɪts] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [məʊst] [pɑːt] ,
The oratorio conjured no money from their pockets — for the most part ,
这 清唱剧 召唤 不 钱 从 他们的 口袋 — 为了 这 最多 部分 ,

这部清唱剧并没有让他们掏钱——至少大部分人是这样。

[ðeɪ] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ðiː] ['ræpə(r)] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊpənd] .
they declined to open the wrapper which surrounded it , or to see it opened .
他们 拒绝 到 打开 这 包装纸 哪个 包围 它 , 或者 到 看 它 打开 .

他们拒绝打开包装，也拒绝看包装被打开的样子。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstəfə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ɪk'spɪəriənst] [ɔːl] [ðə; ðiː] [skɔːn] [wɪtʃ] ['peɪʃ(ə)nt] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ʌn'wɜːði] [teɪks] ,
Poor Christopher , in short , experienced all the scorn which patient merit of the unworthy takes ,
贫穷的 克里斯托弗 , 在 短的 , 经验丰富的 全部 这 轻蔑 哪个 病人 优点 的 这 不配 需要 ,

简而言之，可怜的克里斯托弗遭受了所有不配之人因其耐心和功绩而遭受的蔑视。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [help] [tuː; tə] [hɪm] .
and found his own appreciation of himself of little help to him .
和 成立 他的 自己的 欣赏 的 他自己 的 小的 帮助 到 他 .

他发现自己对自己的评价对他几乎没有任何帮助。

[hɪz; ɪz] ['mʌni] ['meltɪd] — [æz; əz] ['mʌni] [hæz; həz] [ə; eɪ] [næk] [ɒv; əv] ['meltɪŋ] [wen] [wʌn] [wʊd] [liːst] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [melt] .
His money melted — as money has a knack of melting when one would least wish to see it melt .
他的 钱 融化 — 作为 钱 有 一个 诀窍 的 融化 什么时候 一 会 至少 希望 到 看 它 熔化 .

他的钱化为乌有——钱总会在人们最不希望看到它化的时候化掉。

['ɒksfəd] [striːt] [bɪ'keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] ['stəʊni] - [hɑːtɪd] [ə; eɪ] [step] - ['mʌðə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [diː] ['kwɪnsi] ,
Oxford Street became to him as stony - hearted a step - mother as it was to De Quincey ,
牛津 街道 成为 到 他 作为 石质的 - 心地 一个 步 - 母亲 作为 它 曾是 到 德 昆西 ,

牛津街对他来说就像德昆西一样，成了一个冷酷无情的继母。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['melənkəli] [lɑːst] — [waɪl] [hɪz; ɪz] ['letəz] [tuː; tə] ['bɑːb(ə)rə] [bɪ'keɪm] [ʃɔːtə] [ænd; ənd] ['fjuːə(r)] — [hiː; hi] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'fɔːst] [wei] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['pɔːnˌbroʊkərz] ,
and at melancholy last — while his letters to Barbara became shorter and fewer — he found an enforced way to the pawnbroker's ,
和 在 忧郁 最后的 — 尽管 他的 信件 到 芭芭拉 成为 较短 和 更少 — 他 成立 一个 强制执行 方式 到 这 当铺老板 ,

最后，在忧郁的气氛中——与此同时，他写给芭芭拉的信件越来越短，越来越少——他被迫去了当铺。

['wɪðə(r)] [went] [ɔːl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] [kə'peɪʃəs] [mɔː] [wʊd] [rɪ'siːv] ; [ɔːl] ,
whither went all which his Uncle's capacious maw would receive ; all ,
往哪里去 去 全部 哪个 他的 叔叔的 宽敞 嘴 会 收到 ; 全部 ,

他叔叔那张大嘴所能吞下的一切，都去了哪里；一切，

[ɪk'sept] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ˌvaɪə'lɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n] [sʌŋ] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə] ,

except the beloved violin which had so often sung to Barbara ,

除了 这 心爱 小提琴 哪个 有 所以 经常 唱 到 芭芭拉 ，

除了那把曾多次为芭芭拉歌唱的、她挚爱的小提琴之外，

[səʊ]['ɒf(ə)n] ['saʊndɪd] ['lʌvz] [swiːt] ['lʌləbaɪ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] .

so often sounded Love's sweet lullaby in the quiet of his own chamber .

所以 经常 听起来 爱的 甜的 催眠曲 在 这 安静的 的 他的 自己的 房间 .

他常常在自己安静的房间里唱起爱情的甜美摇篮曲。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɑːt] [wɪð] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ɪn'θjuːziæst] [wen] [ɔːl]

That he could not part with , for he was a true enthusiast when all

那 他 可以 不是 部分 和 ， 为了 他 曾是 一个 真的 爱好者 什么时候全部

[wɒz; wəz][təʊld] .

was told .

曾是 讲述 .

他舍不得那东西，因为说到底，他是个真正的热情人士。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ə'baʊt] ['hʌŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .

So he went about hungry for a day or two .

所以 他 去 关于 饥饿的 为了 一个 天 或者 二 .

于是他饿了整整一两天。

[ai][hæv; həv] ['hʌrid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz]['stɔːri][ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ai] [mait] [get][ðə; ði] [wɜːst]

I have hurried a little in telling his story in order that I might get the worst

我 有 慌忙 一个 小的 在 讲述 他的 故事 在 命令 那 我 可能 得到 这 最差

['əʊvə(r)][æt; ət][wʌns] .

over at once .

超过 在 一次 .

我加快了讲述他的故事的语速，以便尽快把最糟糕的部分讲完。

[tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] [sæd] [pɑːs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wʌn][kəʊld] [naɪt] [ɪn]

Two months before he came to this sad pass he was standing one cold night in

二 几个月 前 他 来了 到 这 伤心 经过 他 曾是 常设 一 寒冷的 夜晚 在

[frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːstən] [rəʊd] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tɜːmɪn(ə)l]['steɪʃ(ə)n] ,

front of the Euston Road entrance to the great terminal station ,

正面 的 这 尤斯顿 路 入口 到 这 伟大的 终端 车站 ，

在他遭遇这般悲惨境遇的两个月前，一个寒冷的夜晚，他站在尤斯顿路通往这座大型终点站的入口前。

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [strʌk] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

when the sound of a violin struck upon his ears ,

什么时候 这 声音 的 一个 小提琴 击 之上 他的 耳朵 ，

当小提琴的声音传入他的耳中时，

[pleɪd] [æz; əz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn][wɒz; wəz]['nevə(r)] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [bɪ'fɔː(r)] .

played as surely a violin was never played in the streets before .

玩 作为 一定 一个 小提琴 曾是 绝不 玩 在 这 街道 前 .

街头从未有人演奏过如此悠扬的小提琴声。

[ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] , [huː'evə(r)][hiː; hi] [mait] [biː; bi] , [slæʃed] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['meri]

The performer , whoever he might be , slashed away with a wonderful merry

这 演员 ， 谁 他 可能 是 ， 削减 离开 和 一个 精彩的 欢乐

[ə'bændənmənt] ,

abandonment ,

放弃 ，

表演者，无论他是谁，都以一种美妙而欢快的忘我状态尽情挥洒。

['pleɪɪŋ] [ðə; ði][dʒ'ɒliəst] [tjuːnz] , [ʌn'tɪl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] [ə'baʊt] [hɪm] ,

playing the jolliest tunes , until he had a great crowd about him ,

玩耍 这 最快乐的 曲调 ， 直到 他 有 一个 伟大的 人群 关于 他 ，

他演奏着欢快的曲子，直到周围聚集了一大群人。

[ɒn][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [g'ɜːlz] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ɪm'breɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [swʌŋ] [raʊnd] [ɪn]

on the outskirts of which girls with their arms embracing each other swung round in

在 这 郊区 的 哪个 女孩们 和 他们的 武器 拥抱 每个 其他 摇摆 圆形的 在

[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒəd] ['mædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

time to the measured madness of the music .

时间 到 这 测量 疯狂 的 这 音乐 .

在音乐的节奏和疯狂中，一群女孩手挽着手，在音乐的边缘旋转着。

[ðə; ði] [kləʊz] - [pent] [kraʊd] [biːt] [taɪm] [wɪð] [hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

The close - pent crowd beat time with hand and foot ,

这 关闭 - 五角星 人群 打 时间 和 手 和 脚 ,

拥挤的人群用手脚打着节拍，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðɪs] [ruːd] [ə'kʌmpənimənt] ['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] : —

and sometimes this rude accompaniment almost drowned the music : —

和 有时 这 粗鲁的 伴奏 几乎 溺水 这 音乐 : —

有时这种粗鲁的伴奏几乎盖过了音乐：

[æn; ən] ['ɔːfjuːs] !

An Orpheus !

一个 俄耳甫斯 !

一位奥菲斯！

[æn; ən] ['ɔːfjuːs] !

An Orpheus !

一个 俄耳甫斯 !

一位奥菲斯！

[hiː; hi] [wɜːkt] [ɒn][ðə; ði] [kraʊd] ; [hiː; hi] [sweɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['melədi] ['meri] [ænd; ənd] [laʊd] .

He worked on the crowd ; He swayed them with melody merry and loud .

他 工作 在 这 人群 ; 他 摇摆 他们 和 旋律 欢乐 和 大声 .

他感染了人群；他用欢快响亮的旋律感染了他们。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [hɑːf] [waɪld]['əʊvə(r)] [ðɪs] [striːt] [ˌpægə'niːni] .

The people went half wild over this street Paganini .

这 人们 去 一半 荒野 超过 这 街道 帕格尼尼 .

人们都为这条帕格尼尼街疯狂不已。

[ðeɪ] [lɑːft] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [dɑːnst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][ʌn'tɪl][ðeə(r)] [rʌf] [ˌæklə'meɪʃn]

They laughed with him and danced to his music until their rough acclamation

他们 笑了 和 他 和 跳舞 到 他的 音乐 直到 他们的 粗糙的 欢呼

['ɔːlməʊst] [meɪd] [ðə; ði]['mjuːzɪk] [dʌm] .

almost made the music dumb .

几乎 制成 这 音乐 哑的 .

他们和他一起欢笑，随着他的音乐起舞，直到他们粗犷的欢呼声几乎盖过了音乐。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [θiːm] ,

Then suddenly he changed his theme ,

然后 突然 他 已更改 他的 主题 ,

然后他突然改变了话题，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːk(ə)l] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː][dɪm][ænd; ənd] ['fɒgi] [æz; əz]

and the sparkle went out of the air and left it dim and foggy as

和 这 火花 去 出去 的 这 空气 和 左边 它 暗淡 和 雾蒙蒙的 作为

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ]['neɪtʃə(r)] ,

it was by nature ,

它 曾是 经过 自然 ,

光芒消失了，空气变得昏暗而朦胧，如同大自然原本的模样。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ['ædɪd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [gluːm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and by - and - by added a deeper gloom to it .

和 经过 - 和 - 经过 额外 一个 更深 愁云 到 它 .

渐渐地，又给它增添了一份更深的阴郁。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pleɪd] [ə; eɪ] ['ɡəʊstli] [ænd; ənd] [wɪəd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [θiːm] , [wɪtʃ] [st'ɪld]
For he played a ghostly and weird and awful theme , which stilled
为了 他 玩 一个 幽灵般的 和 诡异的 和 可怕 主题 , 哪个 静止
['merimənt] [ænd; ənd] [tʃɪld] ['dʒɒləti] ,
merriment and chilled jollity ,
欢乐 和 冷藏 欢乐 ,

因为他演奏的是一种幽灵般、怪诞而可怕的主题曲，它扼杀了欢乐，使喜庆气氛变得冰冷。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð] ['fæntəmz] .
and seemed to fill the night with phantoms .
和 似乎 到 充满 这 夜晚 和 幻影 .

仿佛让夜空充满了幽灵。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪŋɡjələ(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn'diːd] [ə'pɒn] ['krɪstəfərz] ! [nɜːvz] .
It made a very singular impression indeed upon Christopher's ! nerves .
它 制成 一个 非常 单数 印象 的确 之上 克里斯托弗的 ! 神经 .

这确实给克里斯托弗的神经留下了非常独特的印象！

['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [wel] ['nʌrɪʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ,
Christopher was not so well nourished as he might have been ,
克里斯托弗 曾是 不是 所以 出色地 营养 作为 他 可能 有 到过 ,

克里斯托弗的营养状况并不像他本应有的那样好。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] [mænz] [ɪ'kɒnəmi] [pleɪz] [trɪks] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ,
and when a man's economy plays tricks with his stomach ,
和 什么时候 一个 男人的 经济 演出 技巧 和 他的 胃 ,

当一个人的经济状况影响到他的胃口时，

[ðə; ði] ['stʌmək] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [trɪk] [ɒn] [wɪð] ['ɪntrəst] .
the stomach is likely to pass the trick on with interest .
这 胃 是 可能 到 经过 这 诡计 在 和 兴趣 .

胃很可能会兴致勃勃地把这个秘密告诉别人。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'meɪzd] — ['daʊtf(ə)l] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
He stood amazed — doubtful of his ears , of the street , of the people ,
他 站立 惊叹 — 疑 的 他的 耳朵 , 的 这 街道 , 的 这 人们 ,
[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'dentəti] .
of his own identity .
的 他的 自己的 身份 .

他惊愕地站在那里——怀疑自己的耳朵、街道、人群，甚至怀疑自己的身份。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪəd] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [θiːm] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [ænd; ənd] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði]
For that weird and awful theme was his own , and , which made the
为了 那 诡异的 和 可怕 主题 曾是 他的 自己的 , 和 , 哪个 制成 这
[θɪŋ] [mɔː(r)] ['wʌndəf(ə)l] ,
thing more wonderful ,
事物 更多的 精彩的 ,

因为那个怪诞而可怕的主题是他自己的，而这反而让作品更加精彩。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
he had never even written it down .
他 有 绝不 甚至 书面 它 向下 .

他甚至从未把它写下来过。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmbədi] ['pleɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊt] ,
And here was somebody playing it note for note ,
和 这里 曾是 某人 玩耍 它 笔记 为了 笔记 ,

有人竟然一音不差地把它演奏出来了。

[ə; eɪ] ['leŋθi] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [set] [ɔːl] ['θɪəri] [ɒv; əv] [kəʊ'ɪnsɪdəns] ['ʌtəli]
a lengthy and intricate composition which set all theory of coincidence utterly
一个 冗长 和 错综复杂 作品 哪个 放 全部 理论 的 巧合 完全地
[ə'saɪd] .
aside .
旁边 .

这是一部篇幅很长、结构复杂的作品，它彻底否定了所有关于巧合的理论。

['nəʊbədi] [niːd] ['wʌndə(r)] [æt; ət] ['krɪstəfərz] [ə'meɪzmənt] .
Nobody need wonder at Christopher's amazement .
无人 需要 想知道 在 克里斯托弗的 惊愕 .

克里斯托弗的惊讶之情不足为奇。

[ðə; ði] [striːt] ['fɪdlə(r)] [pleɪd] [ðə; ði] [θiːm] [kliːn] [aʊt] ,
The street fiddler played the theme clean out ,
这 街道 小提琴手 玩 这 主题 干净的 出去 ,

街头小提琴手把主题曲完整地演奏了一遍。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['kɒpəz] .
and then passed through the crowd in search of coppers .
和 然后 通过了 通过 这 人群 在 搜索 的 铜 .

然后穿过人群去寻找警察。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɜːnɪʃt] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [wɜːθ] [hɪz; ɪz] ['lɜːnɪŋ] [ðæt] , [waɪl] [hiː; hi] [ə'bændənd] [hɪm'self] [tuː; tə]
It furnished a lesson worth his learning that , while he abandoned himself to
它 提供 一个 课 值得 他的 学习 那 , 尽管 他 弃 他自己 到
[mɜːθ] ,
mirth ,
欢笑 ,

这让他吸取了一个值得学习的教训：当他沉溺于欢乐时，

[ðə; ði] ['kɒpəz] [hæd; həd] ['ʃaʊəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hæt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['tɪŋklɪŋ] [ə'kʌmpənimənt]
the coppers had showered into the hat at his feet in tinkling accompaniment
这 铜 有 淋浴 进入 这 帽子 在 他的 脚 在 叮叮当当 伴奏
[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [streɪnz] ;
to his strains ;
到 他的 菌株 ;

铜币如雨点般落入他脚边的帽子里，叮当作响地伴随着他的歌声；

[ænd; ənd] [ðæt] [naʊ] [ðə; ði] [wɪəd] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [θiːm] [hæd; həd] [siːld] [ˌdʒenə'rɑːsɪtiz]
and that now the weird and mournful theme had sealed generosity's
和 那 现在 这 诡异的 和 悲哀 主题 有 密封 慷慨的
['faʊntən; 'faʊntɪn] [æz; əz] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [frɒst] .
fountain as with sudden frost .
喷泉 作为 和 突然 霜 .

而现在，这诡异而悲伤的主题如同突如其来的霜冻一般，封住了慷慨的源泉。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [keɪm] [æt; ət] [lɑːst] , [hæt] [ɪn] [hænd] , [tuː; tə] ['krɪstəfə(r)] .
The musician came at last , hat in hand , to Christopher .
这 音乐家 来了 在 最后的 , 帽子 在 手 , 到 克里斯托弗 .

那位音乐家最终还是低着头来见克里斯托弗了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fɪgə(r)] .
He was a queer figure .
他 曾是 一个 酷儿 数字 .

他是个古怪的人物。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['mætɪd] ,
His hair was long and matted ,
他的 头发 曾是 长的 和 哑光 ,

他的头发又长又乱，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'skjuəd] [baɪ][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['spektək(ə)lz][ɒv; əv] ['dɑːkənd] [glɑːs] ,
his eyes were obscured by a pair of large spectacles of darkened glass ,
他的 眼睛 是 模糊不清 经过 一个 一对 的 大的 眼镜 的 变暗 玻璃 ,

他戴着一副大大的深色眼镜，遮住了双眼。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəʊt]['kɒlə(r)][wɒz; wəz] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɒps][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and his coat collar was turned up to the tops of his ears .
和 他的 外套 衣领 曾是 转向 向上 到 这 最高额 的 他的 耳朵 .

他的衣领竖到了耳朵上方。

[ə; eɪ] [nɪ'glektɪd] - ['lʊkɪŋ] [bɪəd] [dʒʌtɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpənɪŋ][ɪn][ðə; ði]['kɒlə(r)] ,
A neglected - looking beard jutted out from the opening in the collar ,
一个 被忽视的 - 寻找 胡须 突出的 出去 从 这 开幕 在 这 衣领 ,

稀疏的胡须从衣领的开口处探了出来。

[ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [bʌt; bət][ðə; ði][mænz] [nəʊz] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .
and not a feature but the man's nose was visible .
和 不是 一个 特征 但 这 男人的 鼻子 曾是 可见的 .

虽然不是面部特征，但可以看到男人的鼻子。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [gɒn] ; ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,
The crowd had gone ; looking round ,
这 人群 有 已消失 ; 寻找 圆形的 ,

人群散去了；环顾四周，

[wʌn][kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [sə'spektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][æt; ət][ɔːl][ə; eɪ]
one could scarcely have suspected that the crowd had been there at all a
一 可以 几乎 有 怀疑 那 这 人群 有 到过 那里 在 全部 一个
['mɪnɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
minute before .
分钟 前 .

几乎没人会想到，就在一分钟前，这里还聚集着这么多人。

- [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [θiːm] [juː; jʊ] [pleɪd] [lɑːst][ɒv; əv][ɔːl] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] .
' That was a curious theme you played last of all , ' said Christopher .
- 那 曾是 一个 好奇的 主题 你 玩 最后的 的 全部 , - 说 克里斯托弗 .

“你最后演奏的那个主题真奇怪，”克里斯托弗说。

- [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ? -
' Was it your own ? '
- 曾是 它 你的 自己的 ? -

“是你自己的事吗？”

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ,
' No , ' said the musician ,
- 不 , - 说 这 音乐家 ,

“不，”这位音乐家说。

[tʃiŋk] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['kɔpəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [felt] [hæt][æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)]
chinking together the coppers in his felt hat as a reminder of the more
缝隙 一起 这 铜 在 他的 毛毡 帽子 作为 一个 提醒 的 这 更多的
[ɪ'miːdiət] ['bɪznəs] [ɪn][hænd] .
immediate business in hand .
即时 商业 在 手 .

他把毡帽里的铜币叮当作响，提醒自己还有更紧迫的事情要处理。

- [huːz] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] ['krɪstəfə(r)] , [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði][hæt] .
' Whose was it ? ' asked Christopher , ignoring the hat .
- 谁 曾是 它 ? - 问 克里斯托弗 , 忽略 这 帽子 .

“那是谁的？”克里斯托弗问道，完全无视了那顶帽子。

- [doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , - [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
' Don't know , I'm sure , ' the musician answered shortly , and turned away .
- 不 知道 , 我是 当然 , - 这 音乐家 回答 不久 , 和 转向 离开 .

“我不知道，真的不知道,”音乐家简短地回答道，然后转身离开。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nəʊbədi] [left] [tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə] , [səʊ] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪdl] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ,
There was nobody left to appeal to , so , putting his fiddle and bow under his arm ,
那里 曾是 无人 左边 到 上诉 到 , 所以 , 推杆 他的 小提琴 和 弓 在下面 他的 手臂 ,

已经没有人可以求助了，于是，他把小提琴和琴弓夹在腋下，

[hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒpəz] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['traʊzəz] - [p'ɒkɪts] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
he emptied the coppers into his trousers ' pockets , and , putting on his hat ,
他 清空 这 铜 进入 他的 裤子 - 口袋 , 和 , 推杆 在 他的 帽子 ,

他把铜板倒进裤兜里，然后戴上帽子，

[meɪd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɪŋz] [krɒs] .
made away in the direction of King's Cross .
制成 离开 在 这 方向 的 国王学院 叉 .

朝着国王十字方向走去。

['krɪstəfə(r)] ['fɒləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , ['wʌndə(r)] - ['strɪkən] [stɪl] , [ænd; ənd] [hɑːf] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ə'gen] .
Christopher followed at a little distance , wonder - stricken still , and half disposed to return to the charge again .
克里斯托弗 随后 在 一个 小的 距离 , 想知道 - 受打击的 仍然 , 和 一半 处置 到 返回 到 这 收费 再次 .

克里斯托弗跟在不远处，仍然沉浸在惊奇之中，并且一度想要再次投入战斗。

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [greɪz] [ɪn] [rəʊd] , [tɜːnd] .
The musician , reaching the corner of Gray's Inn Road , turned .
这 音乐家 , 到达 这 角落 的 格雷的 客栈 路 , 转向 .

音乐家走到格雷旅馆路拐角处时，转身离开。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['krɪstəfərz] ['həʊmwəd] [wei] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['fɒləʊd] .
This was Christopher's homeward way , and he followed .
这 曾是 克里斯托弗的 回家 方式 , 和 他 随后 .

这是克里斯托弗回家的路，他跟着走了。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] ['fɪdlə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] .
By - and - by the fiddler made a turn to the right .
经过 - 和 - 经过 这 小提琴手 制成 一个 转动 到 这 正确的 .

过了一会儿，提琴手向右转了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['krɪstəfərz] ['həʊmwəd] [wei] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] ['fɒləʊd] .
This was still Christopher's homeward way , and still he followed .
这 曾是 仍然 克里斯托弗的 回家 方式 , 和 仍然 他 随后 .

这仍然是克里斯托弗回家的路，他仍然跟着走。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [stɒpt] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [prə'djuːst] [ə; eɪ] [lætʃ] - [kiː] .
By - and - by the man stopped before a door and produced a latch - key .
经过 - 和 - 经过 这 男人 停止 前 一个 门 和 生产 一个 闩锁 - 钥匙 .

过了一会儿，那人停在一扇门前，掏出了一把门锁钥匙。

[ðə; ði] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] ['krɪstəfə(r)] [lɒdʒd] .
The house before which he stood was that in which Christopher lodged .
这 房子 前 哪个 他 站立 曾是 那 在 哪个 克里斯托弗 已提交 .

他面前的这栋房子，正是克里斯托弗居住的地方。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][hænd][ə'pɒn][ðə; ði] ['fɪdlərz] ['ʃəʊldə(r)] .
He laid a hand upon the fiddler's shoulder .
他 铺设 一个 手 之上 这 小提琴手的 肩膀 .

他将一只手放在提琴手的肩膀上。

- [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ?
' Do you live here ?
- 做 你 居住 这里 ?

你住在这里吗?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [wɒt] [hæz; həz] [ðæt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [juː; jʊ] ? - [ri'tɔːt] [ðə; ði]['fɪdlə(r)] .
' What has that to do with you ? ' retorted the fiddler .
- 什么 有 那 到 做 和 你 ? - 反驳 这 小提琴手 .

“这跟你有什么关系？”提琴手反驳道。

- [ðæt] [wɒz; wəz][maɪ] [θiːm] [juː; jʊ] [pleɪd] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] ; - [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][lɪv; laɪv][hɪə(r)] ,
' That was my theme you played , ' said Christopher ; ' and if you live here ,
- 那 曾是 我的 主题 你 玩 , - 说 克里斯托弗 ; - 和 如果 你 居住 这里 ,

“你演奏的正是我的主题曲，”克里斯托弗说；“如果你住在这里，

[ai] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ][gɒt][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I know how you got hold of it .
我 知道 如何 你 得到 抓住 的 它 .

我知道你是怎么得到它的。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːd] [ˌem 'iː] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] . -
You have heard me play it . '
你 有 听到 我 玩 它 . -

你听过我演奏这首曲子。

- [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] ? - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [təʊn] .
' You live on the third floor ? ' said the other in a changed tone .
- 你 居住 在 这 第三 地面 ? - 说 这 其他 在 一个 已更改 语气 .

“你住在三楼？”对方语气一变，问道。

- [jes] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] .
' Yes , ' said Christopher .
- 是的 , - 说 克里斯托弗 .

“是的，”克里斯托弗说。

- [aɪm][ɪn][ðə; ði]['ætik] , [wɜːs] [lʌk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [sed] [ðə; ði] [striːt] ['pleɪə(r)] .
' I'm in the attics , worse luck to me , ' said the street player .
- 我是 在 这 阁楼 , 更糟 运气 到 我 , - 说 这 街道 玩家 .

“我被困在阁楼里，我运气真差，”街头艺人说道。

- [kʌm] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd] .
' Come into my room , if you don't mind .
- 来 进入 我的 房间 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，请到我的房间来。

- [hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][went] [ˌʌp'steəz] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [wɪð] [ðə; ði][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]
' He opened the door and went upstairs in the darkness , with the assured
- 他 打开 这 门 和 去 楼上 在 这 黑暗 , 和 这 保证
[step][ɒv; əv] ['kʌstəm] .
step of custom .
步 的 风俗 .

他打开门，迈着惯常的沉稳步伐，在黑暗中上了楼。

['krɪstəfə(r)] , [les] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['blʌndə] ['sləʊli] ['ʌpwədz] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
Christopher , less used to the house , blundered slowly upwards after him .
克里斯托弗 ，较少的 用过的 到 这 房子 ， 犯错 缓慢地 向上 后 他 .

克里斯托弗对这栋房子不太熟悉，跌跌撞撞地慢慢跟在他后面上去。

- [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , - [sed] [ðə; ði] ['ɒkjəpənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ætɪk] , - [ænd; ənd] [aɪl] [get][ə; eɪ] [lait] .
' Wait a minute , ' said the occupant of the attic , ' and I'll get a light .
- 等待 一个 分钟 , - 说 这 居住者 的 这 阁楼 , - 和 患病的 得到 一个 光 .

“等一下，”阁楼里的住户说，“我去点火。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['splʌtə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] .
' There was a little pause , and then came the splutter of a match .
- 那里 曾是 一个 小的 暂停 , 和 然后 来了 这 溅射 的 一个 匹配 .

“短暂的停顿之后，传来火柴燃烧的噼啪声。”

[ðə; ði] [peɪl] [gləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kænd(ə)l] [lɪt] [ðə; ði] [ruːm] ['dɪmli] .
The pale glow of a single candle lit the room dimly .
这 苍白 辉光 的 一个 单身的 蜡烛 点燃 这 房间 依稀 .

房间里只有一根蜡烛微弱的光芒。

['krɪstəfə(r)] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɜːd] [mæn][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
Christopher jumped at the sight of a third man in the room .
克里斯托弗 跳了起来 在 这 视线 的 一个 第三 男人 在 这 房间 .

克里斯托弗看到房间里还有第三个人，吓了一跳。

[nəʊ] !
No !
不 !

不！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] [tuː] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)] .
There were but two people there .
那里 是 但 二 人们 那里 .

那里只有两个人。

[bʌt; bət] [weə(r)] , [ðen] , [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd][led] [hɪm]['hɪðə(r)] ?
But where , then , was the man who had led him hither ?
但 在哪里 , 然后 , 曾是 这 男人 WHO 有 引领 他 这里 ?

那么，把他带到这里的那个人又在哪里呢？

[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['meri] - ['lʊkɪŋ] ['jʌŋstə(r)] [ɒv; əv] [pə'hæps] [tuː] - [ænd; ənd] -
Here before him was a merry - looking youngster of perhaps two - and -
这里 前 他 曾是 一个 欢乐 - 寻找 青少年 的 也许 二 - 和 -
['twenti] ,
twenty ,
二十 ,

他面前站着一个看起来很快乐的年轻人，大概二十二岁左右。

[wɪð] [ə; eɪ] [lait] [braʊn] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ][ænd; ənd] [aɪz] [greɪ] [ɔː(r)] [bluː] , [ænd; ənd] [kləʊz] - [krɒpt]
with a light brown moustache and eyes grey or blue , and close - cropped
和 一个 光 棕色的 胡子 和 眼睛 灰色的 或者 蓝色的 , 和 关闭 - 裁剪
[feə(r)][heə(r)] .
fair hair .
公平的 头发 .

他留着浅棕色的胡须，眼睛是灰色或蓝色的，头发是浅色的短发。

[ðə; ði]['hɜːsjuːt][ænd; ənd] [ʌn'kəʊmd] ['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .
The hirsute and uncombed genius of the street had vanished .
这 多毛的 和 未梳理的 天才 的 这 街道 有 消失了 .

街头那些毛发蓬乱、不修边幅的天才已经消失了。

- [doʊnt][steə(r)][laɪk] [ðæt] , [sɜː(r)] , - [sed] [ðə; ði] [træns'fɔːmd] ['kɒmɪkli] .
' Don't stare like that , sir , ' said the transformed comically .
- 不 盯 喜欢 那 , 先生 , - 说 这 转变 滑稽地 .

“先生，别那样盯着我看，”变身后的人滑稽地说。

- [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [prɒps] .
' Here are the props .
- 这里 是 这 道具 .

“道具在这里。”

- [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] ['rægɪd] [wɪg] [ænd; ənd] [bɪəd] .
' He held up a ragged wig and beard .
- 他 握住 向上 一个 破烂不堪 假发 和 胡须 .

他举起一顶破旧的假发和假胡子。

- [ðə; ði] [wɒt] ? - [ɑːskt] ['krɪstəfə(r)] .
' The what ? ' asked Christopher .
- 这 什么 ? - 问 克里斯托弗 .

“什么？”克里斯托弗问道。

- [ðə; ði] [prɒps] , - [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' The props , ' returned the other .
- 这 道具 , - 返回 这 其他 .

“道具，”另一个人回答道。

- [prɒps] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒpətiz] .
' Props are properties .
- 道具 是 特性 .

道具就是属性。

['prɒpətiz] [ɑː(r); ə(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] [bɪ'lɒŋɪŋz] .
Properties are theatrical belongings .
特性 是 戏剧 财物 .

道具是剧院的附属物品。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ˌdaɪə'bɒlɪk(ə)l] [ɔː(r)] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
There's nothing diabolical or supernatural about it .
有 没有什么 邪恶的 或者 超自然 关于 它 .

这其中没有任何邪恶或超自然的成分。

[weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [lait] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [set] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ['gəʊɪŋ] .
Wait a minute , and I'll light the lamp and set the fire going .
等待 一个 分钟 , 和 患病的 光 这 灯 和 放 这 火 去 .

稍等片刻，我这就点灯生火。

- ['krɪstəfə(r)] [stʊd] [ɪn] ['saɪləns] [waɪlst] [hɪz; ɪz] [njuː] [ə'kweɪntəns] ['bʌsl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] .
' Christopher stood in silence whilst his new acquaintance bustled about the room .
- 克里斯托弗 站立 在 沉默 而 他的 新的 熟人 熙熙攘攘 关于 这 房间 .

克里斯托弗默默地站在那里，看着他的新朋友在房间里忙碌地走来走去。

[ðə; ði] [læmp] [kɑːst] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] ['meləʊ] [lait] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt] ,
The lamp cast a full and mellow light over the whole apartment ,
这 灯 投掷 一个 满的 和 醇厚 光 超过 这 所有的 公寓 ,

灯光柔和而明亮地照亮了整个公寓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['krækl] [ænd; ənd] [liːp] ['merəli] .
and the fire began to crackle and leap merrily .
和 这 火 开始 到 裂纹 和 飞跃 兴高采烈地 .

火焰开始噼啪作响，欢快地跳跃起来。

- [sɪt] [daʊn] , - [sed] [ðə; ði] [həʊst] , [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [əu'bei] .
' Sit down , ' said the host , and Christopher obeyed .
- 坐 向下 , - 说 这 主持人 , 和 克里斯托弗 服从 .

“坐下，”主人说道，克里斯托弗照做了。

- [ai] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bʊl] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːnz] ,
' I always like to take the bull by the horns ,
- 我 总是 喜欢 到 拿 这 公牛 经过 这 角 ,

我总是喜欢迎难而上，

- [ðə; ði] [həʊst] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [blʌʃ] .
' the host continued with a little blush .
- 这 主持人 持续 和 一个 小的 脸红 .

主持人继续说道，脸上泛起了一丝红晕。

- [ai] ['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [geɪm] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] [aʊt] ,
' I didn't want to be found out at this game , but you have found me out ,
- 我 没有 想 到 是 成立 出去 在 这 游戏 , 但 你 有 成立 我 出去 ,

“我原本不想在这场游戏中被人识破，但你们还是识破了我。”

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [θrəʊ] [maɪ'self] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] .
and so I make the best of it , and throw myself upon your confidence .
和 所以 我 制作 这 最好的 的 它 , 和 扔 我 之上 你的 信心 .

所以我尽力做到最好，并将自己托付给您的信任。

- [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɪg] [ænd; ənd] [bɪəd] ['laɪtli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [ænd; ənd] [θʌm] [ænd; ənd] [drɒpt] [ðem; ðəm] [ə'gen] ,
' He took up the wig and beard lightly between his finger and thumb and dropped them again ,
- 他 采取 向上 这 假发 和 胡须 轻轻 之间 他的 手指 和 拇指 和 掉落 他们 再次 ,

他用拇指和食指轻轻捏起假发和假胡子，又把它们扔了下去。

['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌʃɪŋ] .
laughing and blushing .
笑 和 脸红 .

笑着，脸红了。

- [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɒgɪd] [ænd; ənd] ['sʌlki] [təʊnz] .
' You may rely upon me , ' said Christopher in his own dogged and sulky tones .
- 你 可能 依靠 之上 我 , - 说 克里斯托弗 在 他的 自己的 顽强 和 闷闷不乐的 音调 .

“你可以信赖我，”克里斯托弗用他那固执又闷闷不乐的语气说道。

- [ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] ['nəʊbədi] [ɪn] ['lʌndən] . -
' If I wanted to tell of it , I know nobody in London . '
- 如果 我 通缉 到 告诉 的 它 , 我 知道 无人 在 伦敦 . -

“如果我想说这件事，我在伦敦一个也不认识。”

- [ðæt] [wɒz; wəz] [jɔː(r); jə(r)] [θiːm] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? - [sed] [ðə; ði] [həʊst] ,
' That was your theme , was it ? ' said the host ,
- 那 曾是 你的 主题 , 曾是 它 ? - 说 这 主持人 ,

“这就是你们的主题，是吗？”主持人问道。

['θrəʊɪŋ] [wʌn] [leg] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] ['nɜːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [bəuθ] [hændz] .
throwing one leg over the other and nursing it with both hands .
投掷 一 腿 超过 这 其他 和 护理 它 和 两个都 双手 .

一条腿搭在另一条腿上，双手护着它。

- [jes] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] ; - [ju:; jʊ] [pleɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] ['ækjərətli] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]
' Yes , ' said Christopher ; ' you played it very accurately , you must have a
- 是的 , - 说 克里斯托弗 ; - 你 玩 它 非常 准确 , 你 必须 有 一个
['veri] [faɪn] ['meməri] . -
very fine memory . '
非常 美好的 记忆 . -

"是的,"克里斯托弗说,"你演奏得非常准确,你的记忆力一定很好。"

- [ai] [sə'pəʊz] [ai][hæv; həv] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɑ:f] .
' I suppose I have , ' said the other , with a little laugh .
- 我 认为 我 有 , - 说 这 其他 , 和 一个 小的 笑 .

"我想我有吧,"另一个人笑着说。

- [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] . -
' But it's a wonderful thing . '
- 但 它是 一个 精彩的 事物 . -

"但这是一件很棒的事。"

- [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? - [ɑ:skt] ['krɪstəfə(r)] , ['blʌʃɪŋ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .
' Do you think so ? ' asked Christopher , blushing with pleasure .
- 做 你 思考 所以 ? - 问 克里斯托弗 , 脸红 和 乐趣 .

"你觉得是这样吗?"克里斯托弗问道,脸上泛起欣喜的红晕。

- [ai][du:; də] [ɪn'di:d] , - [hɪz; ɪz] [nju:] [ə'kweɪntəns] ['ɑ:nsə(r)d] .
' I do indeed , ' his new acquaintance answered .
- 我 做 的确 , - 他的 新的 熟人 回答 .

"的确如此,"他的新朋友回答道。

- [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɒv; əv] [jɔ:z] .
' Play something else of yours .
- 玩 某物 别的 的 你的 .

放点你自己的别的歌吧。

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bed][ɪn][wʌn]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
' There was a bed in one corner of the room ,
- 那里 曾是 一个 床 在 一 角落 的 这 房间 ,

房间一角有一张床,

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [hi:; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][baʊ; bəʊ] [wen] [hi:; hi] [keɪm]
and on this he had laid the instrument and the bow when he came
和 在 这 他 有 铺设 这 乐器 和 这 弓 什么时候 他 来了
[ɪn] .
in .
在 .

他进来的时候,就把乐器和弓放在了这里。

[hi:; hi][ə'rəʊz] [naʊ] [ænd; ənd] ['prɔfə] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['krɪstəfə(r)] .
He arose now and proffered them to Christopher .
他 出现 现在 和 提供的 他们 到 克里斯托弗 .

他随即起身,将它们递给了克里斯托弗。

['krɪstəfə(r)] [tʊk] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd][ænd; ənd] [pleɪd] .
Christopher took them from his outstretched hand and played .
克里斯托弗 采取 他们 从 他的 伸展 手 和 玩 .

克里斯托弗从他伸出的手中接过球,开始演奏。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪsnd] , ['nɜ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn] [taɪm]
The other listened , nursing his leg again , and nodding at the fire , in time
这 其他 听着 , 护理 他的 腿 再次 , 和 点头 在 这 火 , 在 时间
[tu:; tə][ðə; ði]['mju:zɪk] .
to the music .
到 这 音乐 .

另一个人一边听着,一边再次揉着腿,随着音乐的节奏朝火堆点头。

- [juː; jʊ] [raɪt] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [pleɪ] , - [hiː; hi] [sed] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,
' You write better than you play , ' he said at length ,
- 你 写 更好的 比 你 玩 , - 他 说 在 长度 ,

"你写作比演奏好,"他长篇大论地说。

[wɪð] [mɔː(r)]['kændə(r)][ðæn; ðən][wɒz; wəz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ə'griːəb(ə)l] .
with more candour than was altogether agreeable .
和 更多的 坦率 比 曾是 共 同意 .

坦率得有些过头了。

- [nɒt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pleɪɪŋ] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['mɪsɪz] — [dʒʌst] ['mɪsɪz] — [ðə; ði]['riːəl]
' Not that your playing isn't good , but it misses — just misses — the real
- 不是 那 你的 玩耍 不是 好的 , 但 它 错过 — 只是 错过 — 这 真实的
[grɪp] — [ðə; ði]['riːəl] ['rɔɪəl] [θɪŋ] .
grip — the real royal thing .
紧握 — 这 真实的 皇家 事物 .

"并不是说你的演奏不好，而是它缺少——就是缺少——真正的感觉——真正的王者之气。"

['əʊnli][wʌn]['pleɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . -
Only one player in a million has it . '
仅有的 一 玩家 在 一个 百万 有 它 . -

百万分之一的球员拥有它。

- [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ? - [ɑːskt] ['krɪstəfə(r)] , [nɒt] ['snɪərɪŋli] ,
' Do you think you have it ? ' asked Christopher , not sneeringly ,
- 做 你 思考 你 有 它 ? - 问 克里斯托弗 , 不是 冷笑着 ,

"你觉得你得了？"克里斯托弗问道，语气中没有丝毫嘲讽。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [mait] [ɪm'plaɪ][ə; eɪ][snɪə(r)] ,
though the words might imply a sneer ,
尽管 这 字 可能 意味着 一个 冷笑 ,

虽然这些话可能带有嘲讽的意味，

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃaɪ] [ænd; ənd] [felt] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .
but speaking because he was shy and felt bound to say something .
但 请讲 因为 他 曾是 害羞的 和 毛毡 边界 到 说 某物 .

但他开口说话是因为他很害羞，觉得必须说点什么。

- [ai] ? - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːf] .
' I ? ' said the other , with a merry laugh .
- 我 ? - 说 这 其他 , 和 一个 欢乐 笑 .

"我？"另一个人笑着说。

- [əʊ] [lɔːd] [nəʊ] !
' O Lord no !
- 哦 主 不 !

哦，主啊，不！

[ə; eɪ][mæn] [kænt] [brɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][ɪz][ɪn][hɪm] .
A man can't bring out more than there is in him .
一个 男人 不能 带来 出去 更多的 比 那里 是 在 他 .

一个人不可能展现出超出他自身潜能的东西。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][dɪ'vaɪn] ['melədi] [ɪn][ˌem 'iː] .
There's no divine melody in me .
有 不 神圣的 旋律 在 我 .

我心中没有神圣的旋律。

[gʊd] ['spɪrɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Good spirits now and then , a bit of sentiment now and then ,
好的 烈酒 现在 和 然后 , 一个 少量 的 情绪 现在 和 然后 ,

偶尔心情愉悦，偶尔感伤一下。

[ə; eɪ] [dæʃ] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] — [ðæts] [ɔːl][aɪm]['iːkwəl][tuː; tə] .
a dash more or less of the devil now and then — that's all I'm equal to .
一个 短跑 更多的 或者 较少的 的 这 魔鬼 现在 和 然后 — 那就是 全部 我是 平等的 到 .

我也就只能做到这样了。

[ɪf] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [gə'vɒt] [juː; jʊ] [pleɪd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'gəʊ] ,
If I could have written that gavotte you played a minute ago ,
如果 我 可以 有 书面 那 加沃特舞曲 你 玩 一个 分钟 前 ,

如果我能写出你刚才演奏的那首加沃特舞曲，

[ai][kʊd; kəd] [nɒk] [spɑːks] [aʊt] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
I could knock sparks out of people with it .
我 可以 敲 火花 出去 的 人们 和 它 .

我可以用它把人打得火冒三丈。

[hɪə(r)] ! [lend] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['fɪdl] .
Here ! lend me the fiddle .
这里 ! 借 我 这 小提琴 .

来！把小提琴借我。

- [hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] - [feɪst] ['merimənt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
' He played it through with the grave - faced merriment proper to it ,
- 他 玩 它 通过 和 这 严重 - 面对 欢乐 恰当的 到 它 ,

“他一本正经地演完了整个过程，带着那种恰如其分的喜悦。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frɒlɪkɪŋ] [fɔːθ] [ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]
and here and there with such a frolicking forth of sudden laughter and
和 这里 和 那里 和 这样的 一个 嬉戏 前进 的 突然 笑声 和

['ɪnəs(ə)nt] [fʌn] [æz; əz] [geɪv] ['grævəti][ðə; ði][laɪ][ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [prɪ'tens] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['dɪəli]
innocent fun as gave gravity the lie and made the pretence of it dearly
清白的 乐趣 作为 给予 重力 这 说谎 和 制成 这 虚伪 的 它 亲爱的

[drəʊl] .
droll .
滑稽 .

不时地，他们会突然爆发出一阵欢笑和天真无邪的乐趣，这让严肃的气氛显得滑稽可笑，也让严肃的假象显得格外可笑。

- [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [naɪ'iːv] ['traɪʌmf] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
' That's it , ' he said , looking up with naïve triumph when he had finished .
- 那就是 它 , - 他 说 , 寻找 向上 和 幼稚的 胜利 什么时候 他 有 完成的 .

“就这样，”他说完后，抬起头，带着天真而得意的神情说道。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , ['krɪstəfə(r)] [kən'fest] ,
Yes , that was it , Christopher confessed ,
是的 , 那 曾是 它 , 克里斯托弗 坦白 ,

“没错，就是这样，”克里斯托弗坦白道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [bæk] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][baʊ; bəʊ][ænd; ənd][leɪd] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
as he took back the violin and bow and laid them on the table .
作为 他 采取 后退 这 小提琴 和 弓 和 铺设 他们 在 这 桌子 .

他取回小提琴和琴弓，放在桌子上。

- [wɒt] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [pleɪz] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] , ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ?
' What brings a man who plays as you do , playing in the streets ?
- 什么 带来 一个 男人 WHO 演出 作为 你 做 , 玩耍 在 这 街道 ?

是什么让一个像你这样踢球的人，跑到街头去踢球呢？

- [hiː; hi] [ɑːskt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sʌlkɪli] .
' he asked a little sulkily .
- 他 问 一个 小的 闷闷不乐 .

他有些闷闷不乐地问道。

- [ðæt] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wɒnt] [ɒv; əv] [pens] [wɪtʃ] [veks] ['fidlə] ,
' That eternal want of pence which vexes fiddlers ,
- 那 永恒 想 的 便士 哪个 烦恼 小提琴手 ,

“那种令提琴手们烦恼的永恒的缺钱之苦，

- [sed] [ðə; ði] ['jʌŋstə(r)] - [ai] [lɒst] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] .
' said the youngster ' I lost an engagement a month ago .
- 说 这 青少年 - 我 丢失的 一个 订婚 一个 月 前 .

“我一个月前失去了一次约会，”这位年轻人说。

[fɜːst] [ˌvaɪə'lɪn][æt; ət][ðə; ði] [gærɪk] .
First violin at the Garrick .
第一的 小提琴 在 这 加里克 .

加里克剧院首席小提琴手。

[rəud] [wɪð] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
Rowed with the manager .
划船 和 这 经理 .

和经理吵架了。

['nʌθɪŋ] [els] [tɜːnd] [ʌp] .
Nothing else turned up .
没有什么 别的 转向 向上 .

没有发现其他东西。

[mʌst; məst] [meɪk] ['mʌni] ['sʌmhaʊ] . -
Must make money somehow . '
必须 制作 钱 不知何故 . -

总得想办法赚钱。

- [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ?
' What have you made to - night ?
- 什么 有 你 制成 到 - 夜晚 ?

你今晚做了什么？

- ['krɪstəfə(r)] [ɑːskt] .
' Christopher asked .
- 克里斯托弗 问 .

克里斯托弗问道。

- [ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , - [hiː; hi] [sed] [ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)] ; - [ðæt] [ɪz][nəʊ] ['bɪznəs] [ɒv; əv][maɪn] ,
' I beg your pardon , ' he said a second later ; ' that is no business of mine ,'
- 我 求 你的 赦免 , - 他 说 一个 第二 之后 ; - 那 是 不 商业 的 矿 ,

“请原谅，”他过了一会儿说道，“这与我无关。”

[ɒv; əv] [kɔːs] . -
of course . '
的 课程 . -

当然。'

- [ə'baʊt] ['sev(ə)n][ɔː(r)] [eɪt] ['ʃɪlɪŋ] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [disri'gɑːd] [ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
' About seven or eight shillings , ' said the other , disregarding the withdrawal of the question .
- 关于 七 或者 八 先令 , - 说 这 其他 , 不予理会 这 退出 的 这 问题 .

“大概七八先令吧，”另一个人说道，完全无视对方撤回了问题。

- [ænd; ənd][ai][woʊnt][ɑːsk][juː; jʊ] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
' And I won't ask you , ' he went on ,
- 和 我 惯于 问 你 , - 他 去 在 ,

“我不会问你,”他继续说道。

- [wɒt] [brɪŋz] [ə; eɪ][mæn] [huː] [raɪts] [laɪk][juː; jʊ] ['lɪvɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [striːt] [laɪk] [ðɪs] ? -
' what brings a man who writes like you living near the clouds in a street like this ? '
- 什么 带来 一个 男人 WHO 写 喜欢 你 活的 靠近 这 云 在 一个 街道 喜欢 这 ? -

“是什么让像你这样才华横溢的作家，选择住在像这样靠近云端的街道上呢？”

- [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] ? - [ɑːskt] ['krɪstəfə(r)] .
' Are you an Englishman ? ' asked Christopher .
- 是 你 一个 英国人 ? - 问 克里斯托弗 .

“你是英国人吗？”克里斯托弗问道。

- [nəʊ] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' No , ' said the other .
- 不 , - 说 这 其他 .

“不,”另一个人说。

- [nəʊ]['fɪdlə(r)]['evə(r)][wɒz; wəz] .
' No fiddler ever was .
- 不 小提琴手 曾经 曾是 .

“从来没有哪个提琴手是这样的。”

[ai][beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[ai] ['ɔːtnt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] .
I oughtn't to have said that , even though I think it .
我 不应该 到 有 说 那 , 甚至 尽管 我 思考 它 .

我不应该说那样的话，即使我的确这么想。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bəʊ'hiːmiən] , [blʌd] [ænd; ənd] [bəʊnz] ,
I am a Bohemian , blood and bones ,
我 是 一个 波西米亚 , 血 和 骨头 ,

我是一个波西米亚人，骨子里流淌着波西米亚的血液。

[bʌt; bət][ai] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [wen] [ai][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,
but I came to England when I was eight years old ,
但 我 来了 到 英格兰 什么时候 我 曾是 八 年 老的 ,

但我八岁时来到英国，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] ['lʌndən] ['evə(r)] [sɪns] .
and I have lived in London ever since .
和 我 有 居住地 在 伦敦 曾经 自从 .

此后我一直居住在伦敦。

- [ðeɪ] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
' They went on talking together ,
- 他们 去 在 说 一起 ,

他们继续交谈着，

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['frendʃɪp] [wɪtʃ] ['ɑːftəwədz] [bɪlt] [ɪt'self][ʌp] ['stedəli] .
and laid the foundations of a friendship which afterwards built itself up steadily .
和 铺设 这 基础 的 一个 友谊 哪个 然后 建造 本身 向上 稳步 .

并奠定了友谊的基础，此后友谊稳步发展。

[ɪn] [tuː] [mʌnθs] - [taɪm] [kɑːl] [ruːbɑːk] [wɒz; wəz] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊld] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [gærɪk] ,
In two months ' time Carl Rubach was restored to his old place at the Garrick ,
在 二 几个月 - 时间 卡尔 鲁巴赫 曾是 恢复 到 他的 老的 地方 在 这 加里克 ,

两个月后，卡尔·鲁巴赫重返加里克剧院，回到了他原来的岗位。

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)] ['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪn]['riːəl] ['ɜːnɪst] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]
and poor Christopher was beginning to find out in real earnest what it
和 贫穷的 克里斯托弗 曾是 开始 到 寻找 出去 在 真实的 认真 什么 它
[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['hʌŋgri] .
was to be hungry .
曾是 到 是 饥饿的 .

可怜的克里斯托弗开始真正体会到饥饿的滋味了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][ɑːsk] ['enibɒdi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ləʊn] ,
He was too proud to ask anybody for a loan ,
他 曾是 也 自豪的 到 问 任何人 为了 一个 贷款 ,

他自尊心太强，不肯向任何人借钱。

[ænd; ənd] [ruːbɑːk] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn][hiː; hi] ['riːəli] [njuː] .
and Rubach was the only man he really knew .
和 鲁巴赫 曾是 这 仅有的 男人 他 真的 知道 .

鲁巴赫是他唯一真正认识的人。

- [wen] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːst] , - [sez] [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][bɑːd] , - [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [mend] .
' When things are at their worst , ' says the cynical bard , ' they sometimes mend .
- 什么时候 事物 是 在 他们的 最差 , - 说道 这 愤世嫉俗 诗人 , - 他们 有时 修补 .

“当事情处于最糟糕的时候，”愤世嫉俗的吟游诗人说，“它们有时也会好转。”

- [θɪŋz] ['sʌd(ə)nli] ['mendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstəfə(r)] .
' Things suddenly mended for Christopher .
- 事物 突然 已修复 为了 克里斯托弗 .

克里斯托弗的情况突然好转了。

[ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] [tɜːnd] [ʌp][wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][hɪz; ɪz][treɪn] ,
The Bohemian turned up one afternoon with an Englishman in his train ,
这 波西米亚 转向 向上 一 下午 和 一个 英国人 在 他的 火车 ,

一天下午，那个波西米亚人带着一个英国人乘火车出现了。

[ə; eɪ] ['hænsəm] [jʌŋ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [pə'hæps] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [wɪð] [ə; eɪ] [lait] ['kɜːlɪŋ]
a handsome young fellow of perhaps five - and - twenty , with a light curling
一个 英俊的 年轻的 同伴 的 也许 五 - 和 - 二十 , 和 一个 光 冰壶
[bɪəd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blɒnd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .
beard and a blonde moustache .
胡须 和 一个 金发 胡子 .

一位英俊的年轻小伙子，大概二十五六岁，留着浅色卷曲的胡须和金色的八字胡。

- [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌɪntrə'djuːs][tuː; tə][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][həʊlt] , - [sed] [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən] .
' Allow me to introduce to you Mr . John Holt , ' said the Bohemian .
- 允许 我 到 介绍 到 你 先生 . 约翰 霍尔特 , - 说 这 波西米亚 .

“请允许我向您介绍约翰·霍尔特先生，”波西米亚人说道。

- [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [həʊlt] , [ɪz]['mɪstə(r)] . ['krɪstəfə(r)] ['strɛtən] , [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] ['dʒiːniəs] .
' This , Mr . Holt , is Mr . Christopher Stretton , a musician of great genius .
- 这 , 先生 . 霍尔特 , 是 先生 . 克里斯托弗 斯特雷顿 , 一个 音乐家 的 伟大的 天才 .

"霍尔特先生，这位是克里斯托弗·斯特雷顿先生，一位极具天赋的音乐家。"

[ðɪs] — ['strɛtən] — [ɪz]['mɪstə(r)] . [dʒɒn][həʊlt] , [ə; eɪ]['dræmətɪst][ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] .
This — Stretton — is Mr . John Holt , a dramatist of great power .
这 — 斯特雷顿 — 是 先生 . 约翰 霍尔特 , 一个 剧作家 的 伟大的 力量 .

这位——斯特雷顿——是约翰·霍尔特先生，一位极具才华的剧作家。

['dʒentlmən] , [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
Gentlemen , know each other .
先生们 , 知道 每个 其他 .

各位先生，彼此认识。

['mɪstə(r)] . [həʊlt] [raɪts] ['tʃɑːmɪŋ] [sɔːŋz] .
Mr . Holt writes charming songs .
先生 . 霍尔特 写 迷人 歌曲 .

霍尔特先生创作的歌曲非常动听。

['mɪstə(r)] . ['strɛtən] [raɪts] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mjuːzɪk] .
Mr . Stretton writes beautiful music .
先生 . 斯特雷顿 写 美丽的 音乐 .

斯特雷顿先生创作的音乐非常优美。

- [hiː; hi] ['flauriʃ] [wɪð] [mɒk] ['grævəti][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðiːz] [θɪŋz] ,
' He flourished with mock gravity as he said these things ,
- 他 繁荣 和 嘲笑 重力 作为 他 说 这些 事物 ,

"他说这些话的时候，装出一副一本正经的样子，语气十分做作。"

['tɜːnɪŋ] [fɜːst] [tuː; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
turning first to one and then to the other .
转弯 第一的 到 一 和 然后 到 这 其他 .

先转向这个，然后再转向那个。

['mɪstə(r)] . [dʒɒn][hoʊlts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [kiːn] [ænd; ənd] [əb'zɜːvənt] ;
Mr . John Holt's eyes were keen and observant ;
先生 . 约翰 霍尔特 眼睛 是 敏锐的 和 观察者 ;

约翰·霍尔特先生的目光敏锐而富有洞察力；

[ænd; ənd][wʌn] [swɪft] [glɑːns] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kəm'poʊzərz] ['hʌŋgri] ['pælə(r)] ,
and one swift glance took in the knowledge of the composer's hungry pallor ,
和 一 迅速 瞥一眼 采取 在 这 知识 的 这 作曲家的 饥饿的 苍白 ,

只消一眼，便捕捉到了作曲家苍白的脸色，他顿时明白了作曲家饥饿的模样。

[hɪz; ɪz] ['θredbeə(r)] [dres] , [ðə; ði][beə(r)][ænd; ənd] ['pɒvəti] - ['strɪkən] ['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
his threadbare dress , the bare and poverty - stricken aspect of the room .
他的 破旧的 裙子 , 这 裸 和 贫困 - 受打击的 方面 的 这 房间 .

他那件破旧的衣服，以及房间里简陋贫困的景象。

- [ai][hæv; həv] [tuː] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] [ɒv; əv] [maɪn] , - [hiː; hi] [sed] ;
' I have two songs for a new play of mine , ' he said ;
- 我 有 二 歌曲 为了 一个 新的 玩 的 矿 , - 他 说 ;

"我为我的新剧创作了两首歌，"他说；

- [ai] [wɒnt] [ðem; ðəm] [set] [tuː; tə]['mjuːzɪk] .
' I want them set to music .
- 我 想 他们 放 到 音乐 .

"我想把它们配上音乐。"

- ['krɪstəfərz] [hænd] , ['θɪnə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)][træns'pærənt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['helθɪ] [mænz][hænd]
' Christopher's hand , thinner and more transparent than a healthy man's hand
- 克里斯托弗的 手 , 更薄 和 更多的 透明的 比 一个 健康 男人的 手
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
should be ,
应该 是 ,

克里斯托弗的手比健康男人的手更细更透明。

[riːtʃt] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfəd] ['mænjuskrɪpt] .
reached out for the offered manuscript .
达到 出去 为了 这 提供 手稿 .

联系他们索取稿件。

- [wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['mjuːzɪk] ? - [ɑːskt] [ðə; ði]
' When do you think you can let me have the music ? ' asked the
- 什么时候 做 你 思考 你 能 让 我 有 这 音乐 ? - 问 这
['dræmətɪst] .
dramatist .
剧作家 .

"你觉得什么时候可以把音乐给我? "剧作家问道。

['krɪstəfə(r)] [riːd] [ðə; ði] [sɔːŋz] [θruː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .
Christopher read the songs through , and looked up .
克里斯托弗 读 这 歌曲 通过 , 和 看起来 向上 .

克里斯托弗把歌词读了一遍，然后抬起头来。

- [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
' To - morrow ?
- 到 - 明天 ?

'明天?

- [hiː; hi] [sed] .
' he said .
- 他 说 .

他说。

- [səʊ] [suːn] ! - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
' So soon ! ' said the other .
- 所以 很快 ! - 说 这 其他 .

"这么快! "另一个人说道。

- [æt; ət] [wɒt] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ? -
' At what time to - morrow ? '
- 在 什么 时间 到 - 明天 ? -

"明天几点? "

- [wɪl] [ˌmɪd'deɪ] [suːt][juː; jʊ] ? -
' Will midday suit you ? '
- 将要 正午 套装 你 ? -

"中午方便吗? "

- [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðæt] [ə'dres] ? -
' Can you bring them to that address ? '
- 能 你 带来 他们 到 那 地址 ? -

你能把他们送到那个地址吗?

- [ai] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , - [rɪ'spɒndɪd] ['krɪstəfə(r)] .
' I will be there , ' responded Christopher .
- 我 将要 是 那里 , - 回应 克里斯托弗 .

"我会到场的,"克里斯托弗回答道。

[hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] .
His visitors left him and he sat down to think .
他的 访客 左边 他 和 他 卫星 向下 到 思考 .

访客们离开后，他坐下来思考。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [wiːk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [peɪnz] [ɒv; əv] ['hʌŋɡə(r)] [nɔːd] [hɪm] ,
He was weak , and the pains of hunger gnawed him ,
他 曾是 虚弱的 , 和 这 疼痛 的 饥饿 被啃咬 他 ,

他很虚弱，饥饿的痛苦折磨着他。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ðə; ði] [wɜːdz] [bɪlt] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]
but as he sat over one of the songs the words built themselves into a
但 作为 他 卫星 超过 一 的 这 歌曲 这 字 建造 他们自己 进入 一个
[tjuːn] ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] [ɔː(r)] ['efət] .
tune almost without his knowledge or effort .
调 几乎 没有 他的 知识 或者 努力 .

但当他坐下来聆听其中一首歌时，歌词几乎是在他不知不觉中或毫不费力地构成了一首曲子。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] ['mjuːzɪk] - ['peɪpə(r)] .
Then he turned to write , and found that he had no music - paper .
然后 他 转向 到 写 , 和 成立 那 他 有 不 音乐 - 纸 .

然后他转身要写字，却发现自己没有乐谱纸。

[hiː; hi] [lɑːft] ['bɪtəli] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [beə(r)] [ə'pɑːtmənt]
He laughed bitterly at this discovery , and looking round the bare apartment
他 笑了 苦涩地 在 这 发现 , 和 寻找 圆形的 这 裸 公寓
['saɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] ,
sighted his violin - case ,
目击者 他的 小提琴 - 案件 ,

他苦笑着发现了这个秘密，环顾空荡荡的公寓，看到了他的小提琴盒。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] , [tʊk] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] [ænd; ənd] [baʊ; bəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [pʊt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hæt] ,
and rising , took the violin and bow out of it , put on his hat ,
和 上升 , 采取 这 小提琴 和 弓 出去 的 它 , 放 在 他的 帽子 ,

他站起身，从包里取出小提琴和琴弓，戴上帽子。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [keɪs] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɔːnˌbroʊkərz] .
and , with the case under his arm , made for the pawnbroker's .
和 , 和 这 案件 在下面 他的 手臂 , 制成 为了 这 当铺老板 .

于是，他把箱子夹在胳膊下，前往当铺。

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['riːəlaɪz] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] , [wʌn] ['hɑːfpeni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kɔnfiskeitid] [ɪn]
There he realised half - a - crown , one halfpenny of which was confiscated in
那里 他 意识到 一半 - 一个 - 王冠 , 一 半便士 的 哪个 曾是 没收 在
['peɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɔːn] - ['tɪkɪt] .
payment for the pawn - ticket .
支付 为了 这 典当 - 票 .

他在那里变现了半克朗，其中半便士被没收作为典当票的赎金。

[hiː; hi] [bɔːt] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðem; ðəm] [həʊm] ,
He bought paper and pen and ink , and having taken them home ,
他 买 纸 和 笔 和 墨水 , 和 拥有 已采取 他们 家 ,

他买了纸、笔和墨水，然后把它们带回了家。

[went] [aʊt] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [et; eɪt] [kəʊld] ['sɒsɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɑː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] ,
went out again and ate cold sausage at the bar of a public - house ,
去 出去 再次 和 吃 寒冷的 香肠 在 这 酒吧 的 一个 民众 - 房子 ,

他又出去了，在一家酒吧的吧台吃了冷香肠。

[ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [pens] [stɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] .
and came back with a few pence still in his pockets .
和 来了 后退 和 一个 很少 便士 仍然 在 他的 口袋 .

他回来的时候，口袋里还剩下几个便士。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɔːziə] [ə'pɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [eə(r)] [hiː; hi]
There was a nausea upon him , and he could not recall the air he
那里 曾是 一个 恶心 之上 他 , 和 他 可以 不是 记起 这 空气 他

[wɪʃt] [tuː; tə] [raɪt] .
wished to write .
希望 到 写 .

他感到一阵恶心，想不起自己想写的是什么空气。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [æt; ət] [wʌns] [sɪk] [ænd; ənd]
He had eaten nothing for three days and he felt at once sick and
他 有 吃 没有什么 为了 三 天 和 他 毛毡 在 一次 生病的 和

['draʊzi] .
drowsy .
昏昏欲睡 .

他三天没吃东西了，立刻感到恶心和昏昏欲睡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

残酷的芭芭拉·艾伦，(Cruel Barbara Allen From Coals Of Fire)
第2/2页

[hiː; hi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,
He was fain to lie down , and he fell asleep ,
他 曾是 欣然 到 说谎 向下 , 和 他 跌倒 睡着了 ,

他很想躺下，然后就睡着了。

[tuː; tə] [ə'weɪk] [ɪn] [tuː] ['aʊəz] - [taɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['streŋθ(ə)nd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] .
to awake in two hours ' time a little strengthened and refreshed .
到 醒 在 二 小时 - 时间 一个 小的 加强 和 焕然一新 .

两小时后醒来，感觉精神焕发，体力有所恢复。

[ðə; ði] [tjuːn] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [set] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,
The tune came back again , and he set it down ,
这 调 来了 后退 再次 , 和 他 放 它 向下 ,

那首曲子再次响起，他把它放下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'tækt] [ðə; ði] ['sekənd] [wʌn] [wɪð] [laɪk] [sək'ses] .
and then attacked the second one with like success .
和 然后 遭到攻击 这 第二 一 和 喜欢 成功 .

然后又以同样的成功攻击了第二个目标。

['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['miːgə(r)] ['brekfəst] [wɪtʃ] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'sɔːsɪz] ,
Morning came , and after a meagre breakfast which finished his resources ,
早晨 来了 , 和 后 一个 微薄 早餐 哪个 完成的 他的 资源 ,

清晨来临，他吃了一顿极其简陋的早餐，耗尽了所有积蓄。

[hiː; hi] [went] ['wiːkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'dres] [ðə; ði]['dræmətɪst][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm] .
he went weakly to the address the dramatist had given him .
他 去 弱 到 这 地址 这 剧作家 有 给定 他 .

他无力地前往剧作家给他安排的地址。

['mɪstə(r)] . [həʊlt][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [əp'ɒlədʒɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['æbsəns] .
Mr . Holt had left behind him apologies for unavoidable absence .
先生 . 霍尔特 有 左边 在后面 他 致歉 为了 不可避免的 缺席 .

霍尔特先生留下了因不可避免的缺席而表达的歉意。

[wʊd] ['mɪstə(r)] . ['strɛtən] [kɔːl] [ə'gen] [æt; ət] [θriː] ?
Would Mr . Stretton call again at three ?
会 先生 . 斯特雷顿 称呼 再次 在 三 ?

斯特雷顿先生三点钟会再打来一次吗?

[hiː; hi] ['wɔndə] ['desəlɪtli] [həʊm] , [ænd; ənd] ; ['weɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [druː] [nɪə(r)]
He wandered desolately home , and ; waited , and when the time drew near
他 漫步 凄凉地 家 , 和 ; 等待 , 和 什么时候 这 时间 画 靠近
[set] [aʊt] [ə'gen] .
set out again .
放 出去 再次 .

他垂头丧气地回到家，等了一会儿，时间快到时，他又出发了。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['dræmətɪst][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] : [rɪ'siːv] [hɪm] .
This time the dramatist was ready to : receive him .
这 时间 这 剧作家 曾是 准备好 到 : 收到 他 .

这一次，剧作家做好了准备：迎接他。

- [ðə; ði]['leɪdi] [huː] [wɪl] [sɪŋ] [ðə; ði] [sɔːŋz] [ɪz][hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] ,
' The lady who will sing the songs is here , ' he said ,
- 这 女士 WHO 将要 唱歌 这 歌曲 是 这里 , - 他 说 ,

“那位要唱歌的女士已经到了，”他说。

- [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [ai] [wɪl] [ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm]['əʊvə(r)] [naʊ] .
' and with your permission I will ask her to try them over now .
- 和 和 你的 允许 我 将要 问 她 到 尝试 他们 超过 现在 .

“如果可以的话，我现在就请她再试一次。”

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] ? -
Will you come with me ? '
将要 你 来 和 我 ? -

你愿意跟我一起去吗？

- [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][ə'weɪt][juː; jʊ][hɪə(r)] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] .
' I would rather await you here , ' said Christopher .
- 我 会 相当 等待 你 这里 , - 说 克里斯托弗 .

“我宁愿在这里等你，”克里斯托弗说。

[ðə; ði] [tjuːnz] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] ['raɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm]['pjʊəraɪl] ,
The tunes he had written were running riot in his head , and he thought them puerile ,
这 曲调 他 有 书面 是 跑步 暴动 在 他的 头 , 和 他 想法 他们 幼稚的 ,

他写的那些曲子在他脑子里乱作一团，他觉得它们幼稚可笑。

['vʌlgə(r)] , ['ʃeɪmfl] .
vulgar , shameful .
庸俗 , 可耻 .

粗俗，可耻。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [tɔːn] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɔːl'redi] [sə'rendəd] [ðem; ðəm] .
He would have torn the papers on which they were written if he had not already surrendered them .
他 会 有 撕裂 这 文件 在 哪个 他们 是 书面 如果 他 有 不是 已经 投降 他们 .

如果他还没有交出那些写着这些话的纸，他一定会把它们撕碎。

[hiː; hi][hæd; həd] [laɪkt] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊə(r)][ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [ðem; ðəm] [dɪ'testəbl] .
He had liked them an hour ago , and now he thought them detestable .
他 有 喜欢 他们 一个 小时 前 , 和 现在 他 想法 他们 可恨 .

一个小时前他还很喜欢他们，现在却觉得他们令人厌恶。

- [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , - [sed] [ðə; ði]['dræmətɪst] , [ænd; ənd] ['ædɪd] - [pɔː(r); pʊə(r)]['begə(r)] !
' As you please , ' said the dramatist , and added ' poor beggar !
- 作为 你 请 , - 说 这 剧作家 , 和 额外 - 贫穷的 乞丐 !

“随你便吧，”剧作家说，又补充道，“可怜的乞丐！”

- ['ɪnwədli] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] .
' inwardly as he went upstairs .
- 内心 作为 他 去 楼上 .

他上楼时内心在想。

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][sæt][ɪn][ə; eɪ] [sɪk] [hɑːf] - [driːm] [ænd; ənd] ['feɪntli] [hɜːd] [ə; eɪ][pi'ænəʊ] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ]['dɪstənt] [ruːm] .
The composer sat in a sick half - dream and faintly heard a piano sounding in a distant room .
这 作曲家 卫星 在 一个 生病的 一半 - 梦 和 淡淡的 听到 一个 钢琴 听起来 在 一个 遥远 房间 .

作曲家半梦半醒，隐约听到远处房间里传来钢琴声。

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [ðə; ði] ['preljuːd] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sɔːŋz] .
It played the prelude of one of his songs .
它 玩 这 序幕 的 一 的 他的 歌曲 .

它播放了他的一首歌曲的前奏。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [vɔɪs] [dʒʌst] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
Now and then the sound of a female voice just touched his ears .
现在 和 然后 这 声音 的 一个 女性 嗓音 只是 感动 他的 耳朵 .

偶尔，他会听到女人的声音传入耳中。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [wiːk] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] ,
He was so fatigued and weak that , in spite of his anxiety ,
他 曾是 所以 疲劳 和 虚弱的 那 , 在 尽管如此 的 他的 焦虑 ,

他当时非常疲惫虚弱，尽管焦虑不安，

[hiː; hi] [glaidid] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['trʌbld] [dəʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [driːmd] [ɒv; əv] ['bɑːb(ə)rə] .
he glided into a troubled doze in which he dreamed of Barbara .
他 滑翔 进入 一个 麻烦 瞌睡 在 哪个 他 梦见 的 芭芭拉 .

他昏昏沉沉地睡着了，梦见了芭芭拉。

[ðə; ði] ['dræmətɪst] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] .
The dramatist returned , and Christopher came back to the daylight at the sound of the opening door .
这 剧作家 返回 , 和 克里斯托弗 来了 后退 到 这 日光 在 这 声音 的 这 开幕 门 .

剧作家回来了，克里斯托弗听到开门声，也重新回到了阳光下。

- [ˌmædəmwə'zel] [e'lɛn] [ænd; ənd] [maɪ'self] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [həʊlt] , - [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['setɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɔːŋz] .
' Mademoiselle Hélène and myself , ' said Mr . Holt , ' are alike delighted with your setting of the songs .
- 小姐 海伦 和 我 , - 说 先生 . 霍尔特 , - 是 同样 高兴极了 和 你的 环境 的 这 歌曲 .

“我和海伦小姐都非常喜欢你为这些歌曲谱曲，”霍尔特先生说。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['strɛtən] ,
I shall ask you , Mr . Stretton ,
我 将 问 你 , 先生 . 斯特雷顿 ,

斯特雷顿先生，我想问问您：

[tuː; tə] [riːd] [maɪ] ['kɒmədi] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] ['mjuːzɪk] ,
to read my comedy and to write the whole of the incidental music ,
到 读 我的 喜剧 和 到 写 这 所有的 的 这 偶然的 音乐 ,

朗读我的喜剧剧本并创作全部配乐，

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] .
if you will accept the commission .
如果 你 将要 接受 这 委员会 .

如果你愿意接受佣金的话。

[wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [tɜːmz] ['ɑːftəwədz] .
We can talk over terms afterwards .
我们 能 讲话 超过 条款 然后 .

我们可以之后再讨论条款。

[ɪn] [ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ʃæl; ʃəl] [ai] ['ɒfə(r)] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['gini] ? -
In the mean time , shall I offer you a cheque for ten guineas ? '
在 这 意思是 时间 , 将 我 提供 你 一个 查看 为了 十 几内亚 ? -

与此同时，我给你开一张十几尼的支票好吗？

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] .
' Thank you , ' said Christopher .
- 感谢 你 , - 说 克里斯托弗 .

"谢谢，"克里斯托弗说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [tʃek] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɪə(r)][æt; ət][hænd]
He took the cheque and walked to the bank , which was near at hand
他 采取 这 查看 和 步行 到 这 银行 , 哪个 曾是 靠近 在 手
[ɪn][pɔːl][mɔːl; mæl] ,
in Pall Mall ,
在 帕尔 购物中心 ,

他拿着支票走向附近的银行，银行就在帕尔马尔街上。

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][æn; ən] ['iːtɪŋ] - [haʊs] ,
received his money , and plunged into an eating - house ,
已收到 他的 钱 , 和 暴跌 进入 一个 吃 - 房子 ,

他拿到钱后，径直走进一家餐馆。

[wens] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd]
whence he emerged intoxicated by the absorption of a cup of coffee and
何处 他 出现 酣 经过 这 吸收 的 一个 杯子 的 咖啡 和
[ə; eɪ] [steɪk] .
a steak .
一个 牛排 .

于是他出来时，已经沉浸在一杯咖啡和一块牛排带来的愉悦之中。

[ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [ðæt] ['steɪtmənt] ,
If you doubt the physical accuracy of that statement ,
如果 你 怀疑 这 身体的 准确性 的 那 陈述 ,

如果你对该说法的物理准确性表示怀疑，

[preɪ] [rɪ'djuːs] [jɔː'self] [tuː; tə] ['krɪstəfərz] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd][traɪ][ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] .
pray reduce yourself to Christopher's condition and try the experiment .
祈祷 减少 你自己 到 克里斯托弗的 状况 和 尝试 这 实验 .

请你把自己降到克里斯托弗的状态，然后尝试一下这个实验。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'spektfəli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [daʊt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] .
You are respectfully assured that you will doubt no longer .
你 是 尊敬 保证 那 你 将要 怀疑 不 更长 .

请您放心，您以后绝不会再有任何疑虑。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['krɪstəfə(r)] [rəʊt] [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l]['mjuːzɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [njuː] ['kɒmədi] [ænd; ənd] [kəm'pəʊzd]
Christopher wrote the incidental music for the new comedy and composed
克里斯托弗 写道 这 偶然的 音乐 为了 这 新的 喜剧 和 由
[æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)][ænd; ənd] [ɔŋ'trɑːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] — [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]
an overture and entr'actes for it — work for which he was
一个 序曲 和 幕间 为了 它 — 工作 为了 哪个 他 曾是
[peɪd] ['prɪti] ['lɪbərəli] .
paid pretty liberally .
有薪酬的 漂亮的 慷慨地 .

克里斯托弗为这部新喜剧创作了配乐，并为其谱写了序曲和幕间曲——他为此获得了相当丰厚的报酬。

[hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['betə(r)] ['fɔːtʃənz] ,
He wrote to Barbara of his better fortunes ,
他 写道 到 芭芭拉 的 他的 更好的 财富 ,

他写信告诉芭芭拉他情况好转了，

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɪznəs]
and promised to run down and see her so soon as the business
和 承诺 到 跑步 向下 和 看 她 所以 很快 作为 这 商业
[streɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] .
strain was over .
拉紧 曾是 超过 .

并承诺一旦生意上的压力过去，就会尽快赶去看她。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bɪznəs] [streɪn] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] .
But the business strain was over and he did not go .
但 这 商业 拉紧 曾是 超过 和 他 做过 不是 去 .

但生意上的紧张局面已经过去，他没有去。

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] , [rɪ'hɜːst] [ˌaɪ 'tiː] [wʌns] [wɪð] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gærɪk]
He finished his music , rehearsed it once with the orchestra of the Garrick
他 完成的 他的 音乐 , 排练 它 一次 和 这 乐队 的 这 加里克
['θɪətə(r)] ,
Theatre ,
剧院 ,

他完成了乐曲，并与加里克剧院的管弦乐队排练了一次。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [ɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ləʊ] ['fiːvə(r)] [θruː] [wɪtʃ] [ruːbɑːk] [məʊst] ['kaɪndli] [nəːs] [hɪm] .
and then fell ill of a low fever through which Rubach most kindly nursed him .
和 然后 跌倒 患病的 的 一个 低的 发烧 通过 哪个 鲁巴赫 最多 亲切地 护理 他 .

后来他患了低烧，鲁巴赫非常仁慈地照顾他。

[ðə; ði] [bəʊ'hiːmiən] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['bɪzi] , [rɪ'hɜːsɪŋ] [hɑːf] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði]
The Bohemian himself was busy , rehearsing half the day and playing at the
这 波西米亚 他自己 曾是 忙碌的 , 排练 一半 这 天 和 玩耍 在 这
['θɪətə(r)] [æt; ət] [naɪt] ,
theatre at night ,
剧院 在 夜晚 ,

这位波西米亚人本人也很忙，白天排练半天，晚上在剧院演出。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [geɪv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [speə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] .
but he gave all his spare time to his friend .
但 他 给予 全部 他的 空闲的 时间 到 他的 朋友 .

但他把所有空闲时间都给了朋友。

[ai] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)] [kən'viːniəns] - [seɪk] , [ðeɪ] [hæd; həd]
I had forgotten to tell you that , for convenience ' sake , they had
我 有 被遗忘的 到 告诉 你 那 , 为了 方便 - 清酒 , 他们 有
['kwɪtɪd] [ðeə(r)] [əʊld] ['lɒdʒɪŋz] ,
quitted their old lodgings ,
辞职 他们的 老的 住宿 ,

我忘了告诉你，为了方便起见，他们已经搬离了原来的住处。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['teɪkən] ['tʃeɪmbəz] [ɒf] [ðə; ði] [strænd] , [wɪ'ðɪn] [θriː] ['mɪnɪts] - ['iːzi] [wɔːk] [ɒv; əv]
and had taken chambers off the Strand , within three minutes ' easy walk of
和 有 已采取 房间 离开 这 斯特兰德 , 之内 三 分钟 - 简单的 走 的
[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

他们在斯特兰德街租了一间公寓，距离房子步行仅需三分钟。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [ðæt] ['krɪstəfə(r)] [fel] [ɪl] .
It was here that Christopher fell ill .
它 曾是 这里 那 克里斯托弗 跌倒 患病的 .

克里斯托弗就是在这里生病的。

[wen] [hiː; hi] [gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['betə(r)] , [ðə; ði][bəʊ'hiːmiən]['rɑːðə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ægrəveɪt] [hɪm] .
When he grew a little better , the Bohemian rather began to aggravate him .
什么时候 他 生长 一个 小的 更好的 , 这 波西米亚 相当 开始 到 加剧 他 .

当他病情稍稍好转后，那个波西米亚人反而开始激怒他。

[ruːbɑːk] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [piːs] [ænd; ənd][ɪts] ['herəʊɪn] ,
Rubach talked of the new piece and its heroine ,
鲁巴赫 谈话 的 这 新的 片 和 它是 女英雄 ,

鲁巴赫谈到了这部新作及其女主人公，

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [njuː] [piːs] [ænd; ənd][ɪts] ['herəʊɪn] .
and of nothing but the new piece and its heroine .
和 的 没有什么 但 这 新的 片 和 它是 女英雄 .

除了这部新作及其女主角之外，别无其他。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'ræptʃəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
He was enraptured with her .
他 曾是 眉飞色舞 和 她 .

他被她迷住了。

[hiː; hi] [kən'fest] [hɪm'self] [ˌəʊvə'hed] [ɪn] [lʌv] .
He confessed himself overhead in love .
他 坦白 他自己 开销 在 爱 .

他当众坦白自己坠入爱河。

[səʊ] ['tʃɑːmɪŋ] , [səʊ] ['deɪnti] , [səʊ] [swiːt] , [səʊ][piːkwɑːnteɪ] , [səʊ] ['lʌvəbl] [wɒz; wəz] [ˌmædəmwə'zel] [e'lɛn] .
So charming , so dainty , so sweet , so piquante , so lovable was Mademoiselle Hélène .
所以 迷人 , 所以 纤巧 , 所以 甜的 , 所以 辛辣的 , 所以 可爱的 曾是 小姐 海伦 .

海伦小姐真是迷人、娇俏、甜美、风趣、可爱。

[ruːbɑːk] , [hɑːf][ɪn] ['ɜːnɪst] , [hɑːf][ɪn][dʒest] , [kən'fest] [hɪm'self] ['həʊpləs] .
Rubach , half in earnest , half in jest , confessed himself hopeless .
鲁巴赫 , 一半 在 认真 , 一半 在 笑话 , 坦白 他自己 绝望 .

鲁巴赫半认真半开玩笑地承认自己无可救药。

[ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [həʊlt][ðə; ði] ['dræmətɪst] .
Mademoiselle was engaged to Mr . Holt the dramatist .
小姐 曾是 已订婚的 到 先生 . 霍尔特 这 剧作家 .

小姐与剧作家霍尔特先生订婚了。

- [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] , - [hiː; hi] [sed] ,
' And even if she were not , ' he said ,
- 和 甚至 如果 她 是 不是 , - 他 说 ,

“即便她不是，”他说，

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [retʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪdlə(r)] ?
' is it likely she would look at a poor wretch of a fiddler ?
- 是 它 可能 她 会 看 在 一个 贫穷的 可怜虫 的 一个 小提琴手 ?

她会看上一个可怜的、卑微的提琴手吗?

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] .
She is going to make her fortune .
她 是 去 到 制作 她 财富 .

她将会发大财。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][reɪdʒ] .
She is going to be the rage .
她 是 去 到 是 这 愤怒 .

她将会风靡一时。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['nevə(r)] [pleɪd] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [laɪk][ə; eɪ][lɑːk] , [laɪk][ə; eɪ] ['lɪnɪt] , [laɪk][ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] ;

She has never played before , but she sings like a lark , like a linnet , like a nightingale ;

她 有 绝不 玩 前 ， 但 她 唱歌 喜欢 一个 云雀 ， 喜欢 一个 麻雀 ， 喜欢 一个 夜莺 ；

她以前从未演奏过乐器，但她的歌声却像云雀、金翅雀、夜莺一样悦耳动听；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ðə; ði] [bɔːdz] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] .

and she walks the boards as naturally as if she had been born upon them .

和 她 散步 这 板 作为 自然 作为 如果 她 有 到过 出生 之上 他们 .

她走在舞台上，就像天生就属于这里一样自然。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [tuː] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɒrən] [neɪm] .

She is English too , in spite of her foreign name .

她 是 英语 也 ， 在 尽管如此 的 她 外国的 姓名 .

尽管她的名字是外国名字，但她也是英国人。

[waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [duː; də] [prə'feʃən(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] [teɪk] ['fɒrən] [nems] ? -

Why on earth do professional English people take foreign names ? '

为什么 在 地球 做 专业的 英语 人们 拿 外国的 姓名 ? -

为什么专业的英语人士会取外国名字呢?

- [ai][doʊnt] [nəʊ] , [aɪm][ʃʊə(r)] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] ['wɪərəli] .

' I don't know , I'm sure , ' said Christopher wearily .

- 我 不 知道 ， 我是 当然 ， - 说 克里斯托弗 疲劳 .

“我真的不知道，”克里斯托弗疲惫地说。

- [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

' I should like to go to sleep .

- 我 应该 喜欢 到 去 到 睡觉 .

我想睡觉了。

- [waɪl] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [slept] [ɔː(r)] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə] [sliːp] , [ruːbɑːk] [wɒz; wəz]['kwaɪət][æz; əz] [ə; eɪ] [maʊs] ;

' While the sick man slept or made believe to sleep , Rubach was quiet as a mouse ;

- 尽管 这 生病的 男人 睡着了 或者 制成 相信 到 睡觉 ， 鲁巴赫 曾是 安静的 作为 一个 老鼠 ；

当病人睡觉或假装睡觉时，鲁巴赫像老鼠一样安静；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ðə; ði] [ɪk'stætɪk] ['preɪzɪz] [bɪ'gæn] [ə'gen] , [ʌn'tɪl] ,

but when he awoke the ecstatic praises began again , until ,

但 什么时候 他 醒来 这 欣喜若狂 赞扬 开始 再次 ， 直到 ，

但当他醒来时，欣喜若狂的赞美之声再次响起，直到……

[bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['pʌblɪk] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['æktrəs] [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

before the public knew more of the new actress than her name ,

前 这 民众 知道 更多的 的 这 新的 演员 比 她 姓名 ，

在公众对这位新晋女演员的了解仅限于她的名字之前，

['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)][ɪn'vælɪd][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['preɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] .

our poor invalid was sick of her and of her praises to the very soul .

我们的 贫穷的 无效的 曾是 生病的 的 她 和 的 她 赞扬 到 这 非常 灵魂 .

我们那位可怜的病人对她以及她那些吹捧到灵魂深处的言论感到厌烦透了。

[hiː; hi] [traɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [piːs] ,
He tried , however , to take some interest in the piece ,
他 尝试 , 然而 , 到 拿 一些 兴趣 在 这 片 ,

然而，他还是试图对这篇文章产生一些兴趣。

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [strɒŋgə(r)] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [grəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɪn] [ɪts] [sək'ses] .
and as he became stronger he began to grow a little anxious about his own share in its success .
和 作为 他 成为 更强 他 开始 到 生长 一个 小的 焦虑的 关于 他的 自己的 分享 在 它是 成功 .

随着他身体越来越强壮，他开始对自己在成功中所占的份额感到有些焦虑。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'ventf(ə)l] [naɪt] [keɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [piːs] [bɪ'gæn] ,
When the eventful night came he was able to sit up for an hour before the piece began ,
什么时候 这 多事 夜晚 来了 他 曾是 有能力的 到 坐 向上 为了 一个 小时 前 这 片 开始 ,

那个充满变故的夜晚到来时，演出开始前他还能坐一个小时。

[ænd; ənd] [ruːbɑːk] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .
and Rubach had to leave him .
和 鲁巴赫 有 到 离开 他 .

于是鲁巴赫不得不离开他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tʃʌm] [rɪ'tɜːnd] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'vælɪd] ,
It was midnight before the faithful chum returned , and after looking in on the invalid ,
它 曾是 午夜 前 这 忠实 密友 返回 , 和 后 寻找 在 在 这 无效的 ,

直到午夜，那位忠实的朋友才回来，他去看望了病人之后，

[huː] [siːmd] [tuː; tə] ['slʌmbə(r)] ['kɑːmli] , [sæt] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [paɪp] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bedsaɪd] .
who seemed to slumber calmly , sat down for a final pipe by his own bedside .
WHO 似乎 到 睡眠 平静地 , 卫星 向下 为了 一个 最终的 管道 经过 他的 自己的 床头 .

他看似平静地睡着了，坐在床边，抽了最后一管烟。

[bʌt; bət] ['krɪstəfə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] - ['pleɪɪŋ] - ['pɒsəm] , - [æz; əz] ['aʊə(r)] ['pleɪf(ə)l] [ə'merɪkən] ['kʌz(ə)nz] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
But Christopher was only ' playing ' possum , ' as our playful American cousins put it ,
但 克里斯托弗 曾是 仅有的 - 玩耍 - 负鼠 , - 作为 我们的 顽皮的 美国人 表兄弟姐妹 放 它 ,

但正如我们爱开玩笑的美国表亲所说，克里斯托弗只是在“装死”。

[ænd; ənd] , [hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪəti] ['əʊvə(r)] - ['raɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['kwaɪət] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] ,
and , his anxiety over - riding his desire for quiet , he called out ,
和 , 他的 焦虑 超过 - 骑术 他的 欲望 为了 安静的 , 他 称为 出去 ,

焦虑压过了对安静的渴望，他喊道：

- [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] , [kɑːl] ? -
' Is that you , Carl ? '
- 是 那 你 , 卡尔 ? -

“是你吗，卡尔？”

- [jes] , - [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['heisən] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ɒn] ['tɪptəʊ] .
' Yes , ' said the other , hastening into his room on tiptoe .
- 是的 , - 说 这 其他 , 加速 进入 他的 房间 在 脚尖 .

"是的,"另一个人说着，踮起脚尖快步走进自己的房间。

- [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'sliːp] . -
' I thought you were asleep . '
- 我 想法 你 是 睡着了 . -

"我以为你睡着了。"

- [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['mjuːzɪk][gəʊ] ? -
' How did the music go ? '
- 如何 做过 这 音乐 去 ? -

"音乐怎么样? "

- ['kæpɪt(ə)li] .
' Capitally .
- 资本 .

非常棒。

[bəuθ][ðə; ði] [sɔːŋz] [rɪ'piːtɪd] .
Both the songs repeated .
两个都 这 歌曲 重复 .

两首歌都重复播放了一遍。

[ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [ɔŋ'trɑːkt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˌriːdɪ'mɑːnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət] ,
The overture and the second entr'acte would have been redemanded at a concert ,
这 序曲 和 这 第二 幕间 会 有 到过 要求 在 一个 音乐会 ,

在音乐会上，序曲和第二幕间奏曲都会被要求重新演奏。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] .
but of course the play was the thing .
但 的 课程 这 玩 曾是 这 事物 .

当然，戏剧本身才是最重要的。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sək'ses] , ['strɛtən] !
Such a success , Stretton !
这样的 一个 成功 , 斯特雷顿 !

真是太成功了，斯特雷顿！

[sʌtʃ] [ə; eɪ][fju'rɔːri; 'fjʊərɔː(r)] !
Such a furore !
这样的 一个 轰动 !

真是轩然大波！

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɒdes; 'gɒdəs] , [ə; eɪ] [kwiːn] .
She is a little goddess , a queen .
她 是 一个 小的 女神 , 一个 女王 .

她简直就是个小女神，一个女王。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] !
You should see her and hear her !
你 应该 看 她 和 听到 她 !

你真应该看看她，听听她说话！

[ɑː] [ˌem 'iː] ! - — [wɪð] [ə; eɪ]['kɒmɪk] ['ruːfulnis] — - [həʊlt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] .
Ah me ! ' — with a comic ruefulness — ' Holt should be a happy man .
啊 我 ! - — 和 一个 漫画 懊悔 — - 霍尔特 应该 是 一个 快乐的 男人 .

啊，我！——带着滑稽的懊悔——霍尔特应该感到高兴才对。

- ['krɪstəfə(r)] , [wɔːnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['aʊtbreɪk] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [baɪ][əʊld] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi] [ðə; ði][m'iəɹəst][ek'sɔːdɪəm] ,

' Christopher , warned by his outbreak , which he knew by old experience to be the merest exordium ,

- 克里斯托弗 , 警告 经过 他的 暴发 , 哪个 他 知道 经过 老的 经验 到 是 这 最 序言 ,

克里斯托弗从他的爆发中得到了警示，他根据过去的经验知道这仅仅是序幕而已。

- [pleɪd] - ['pɒsəm] - [ə'gen] , [wɪð] [sʌtʃ] [sək'ses] [ðæt] [ruːbɑːk] [left] [hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] ['ɜːnɪst] .

' played ' possum ' again , with such success that Rubach left him and he went to sleep in earnest .

- 玩 - 负鼠 - 再次 , 和 这样的 成功 那 鲁巴赫 左边 他 和 他 去 到 睡觉 在 认真 .

他又一次装死，而且装得非常成功，以至于鲁巴赫离开了他，他这才真正睡着了。

[həʊlt] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm][nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['peɪpəz] [wɪð] [hɪm] .

Holt came to see him next day , and brought the morning papers with him .

霍尔特 来了 到 看 他 下一个 天 , 和 带来 这 早晨 文件 和 他 .

霍尔特第二天来看望他，还带来了当天的报纸。

[ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['raɪtɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['ɒprə] [tə'geðə(r)] ,

The musician and he began to talk about writing an English opera together ,

这 音乐家 和 他 开始 到 讲话 关于 写作 一个 英语 歌剧 一起 ,

他和那位音乐家开始讨论共同创作一部英文歌剧。

[ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] ['braitən] [æt; ət][ðə; ði] [skiːm] , [wɪtʃ] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [rəʊd] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz][əʊld] [æm'bɪʃənz] .

and Christopher brightened at the scheme , which opened up the road to all his old ambitions .

和 克里斯托弗 明亮 在 这 方案 , 哪个 打开 向上 这 路 到 全部 他的 老的 抱负 .

克里斯托弗对这个计划感到兴奋不已，因为这为他实现所有旧抱负铺平了道路。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)] [naʊ] , - [sed] [həʊlt] .

' You are getting stronger now , ' said Holt .

- 你 是 获得 更强 现在 , - 说 霍尔特 .

“你现在越来越强壮了，”霍尔特说。

- [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [piːs] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] . -

' We shall have you in to see the piece by - and - by . '

- 我们 将 有 你 在 到 看 这 片 经过 - 和 - 经过 . -

“我们稍后会安排你来看这件作品。”

- [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] ; [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]['vɪzɪtə(r)] [hæd; həd] [gɒn] ,

' I shall come in a day or two , ' said Christopher ; and when his visitor had gone ,

- 我 将 来 在 一个 天 或者 二 , - 说 克里斯托弗 ; 和 什么时候 他的 游客 有 已消失 ,

“我过一两天就来，”克里斯托弗说；等访客走后，

[sæt] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜːk] .

sat down to read over and over again the reviews of his own work .

卫星 向下 到 读 超过 和 超过 再次 这 评论 的 他的 自己的 工作 .

他坐下来一遍又一遍地阅读对自己作品的评论。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] ['glædn] ['bɑːb(ə)rə] , [hiː; hi] [θɔːt] .

How they would gladden Barbara , he thought .

如何 他们 会 格拉登 芭芭拉 , 他 想法 .

他心想，芭芭拉一定会很高兴的。

[haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sək'ses] !
How proud she would be of his success !
如何 自豪的 她 会 是 的 他的 成功 !

她要是看到他取得的成就，该有多么自豪啊！

[haʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] !
how eager to hear the music !
如何 渴望的 到 听到 这 音乐 !

多么渴望听到音乐啊！

[hiː; hi] [leɪd] - [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['lɪt(ə)l] [plɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] .
He laid - a romantic little plot for her pleasure .
他 铺设 - 一个 浪漫的 小的 阴谋 为了 她 乐趣 .

他为她精心策划了一个浪漫的小情节，让她开心。

[hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [strɒŋgə(r)] ,
He would run down when he got stronger ,
他 会 跑步 向下 什么时候 他 得到 更强 ,

他强壮起来后就会跑下去。

[ænd; ənd] [kəm'pel] ['bɑːb(ə)rə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ɒn] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [taʊn] .
and compel Barbara and her uncle on a visit to town .
和 迫使 芭芭拉 和 她 叔叔 在 一个 访问 到 镇 .

并强迫芭芭拉和她的叔叔进城游览。

[hiː; hi] [wʊd] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [wen] ['bɑːb(ə)rə] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn]
He would convey them to the theatre and when Barbara was quite in
他 会 传达 他们 到 这 剧院 和 什么时候 芭芭拉 曾是 相当 在
[lʌv] [wɪð] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
love with the music he would tell her that he himself had written it .
爱 和 这 音乐 他 会 告诉 她 那 他 他自己 有 书面 它 .

他会把他们带到剧院，当芭芭拉非常喜欢这些音乐时，他就会告诉她，这些音乐是他自己创作的。

[haʊ] [wel] [ðə; ði] [sɔːŋz] [wʊd] [suːt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [haʊ] ['tʃɑːmɪŋli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪŋ]
How well the songs would suit her voice , and how charmingly she would sing
如何 出色地 这 歌曲 会 套装 她 嗓音 , 和 如何 迷人地 她 会 唱歌
[ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm] !
them to him !
他们 到 他 !

这些歌曲多么适合她的嗓音啊，她唱给他听该是多么动听啊！

['plez(ə)nt] ['fænsiz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['lʌvəz] [hæv; həv] , ['fləʊtɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
Pleasant fancies , such as lovers have , floated through his mind .
令人愉快的 幻想 , 这样的 作为 恋人 有 , 漂浮 通过 他的 头脑 .

如同恋人之间才会出现的美好幻想，在他的脑海中浮现。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌvaɪə'lɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
He took up his violin for the first time for a month ,
他 采取 向上 他的 小提琴 为了 这 第一的 时间 为了 一个 月 ,

他一个月来第一次拿起小提琴，

[ænd; ənd] [pleɪd] [θruː] [ðə; ði] [əʊld] [tjuːn] , - ['kruːəl] ['bɑːb(ə)rə] ['ælən] .
and played through the old tune , ' Cruel Barbara Allen .
和 玩 通过 这 老的 调 , - 残忍的 芭芭拉 艾伦 .

然后演奏了老歌《残酷的芭芭拉·艾伦》。

- [ruːbɑːk] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] .
' Rubach came in and found him thus employed .
- 鲁巴赫 来了 在 和 成立 他 因此 受雇 .

鲁巴赫进来后发现他就是这样工作的。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] , [maɪ] [bɔɪ] , - [sed] [ðə; ði] [gʊd] [bəʊ'hiːmiən] .
' You are getting on , my boy , ' said the good Bohemian .
- 你 是 获得 在 , 我的 男生 , - 说 这 好的 波西米亚 .

"孩子，你长大了，"这位善良的波西米亚人说道。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [piːs] [tuː; tə] - [naɪt] ?
' Can you come and see the piece to - night ?
- 能 你 来 和 看 这 片 到 - 夜晚 ?

"你今晚能来看这件作品吗？"

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] ? -
Are you strong enough ? '
是 你 强的 足够的 ? -

你够坚强吗？

- [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] , - ['krɪstəfə(r)] [rɪ'tɜːnd] .
' Not to - night , ' Christopher returned .
- 不是 到 - 夜晚 , - 克里斯托弗 返回 .

"今晚不行，"克里斯托弗回答道。

- [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] .
' In a day or two .
- 在 一个 天 或者 二 .

"一两天内。"

- [ænd; ənd][hiː; hi] [went] [əʊ] ['pleɪɪŋ] - ['kruːəl] - ['bɑːb(ə)rə]['ælən] - ['driːmɪli] .
' And he went oh playing ' Cruel ' Barbara Allen ' dreamily .
- 和 他 去 哦 玩耍 - 残忍的 - 芭芭拉 艾伦 - 梦幻般地 .

然后他梦幻般地弹奏着《残酷的芭芭拉·艾伦》。

- [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? - [sed] [ruːbɑːk] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [grɪn] .
' What is that ? ' said Rubach with a wry grin .
- 什么 是 那 ? - 说 鲁巴赫 和 一个 讽刺 咧嘴笑 .

"那是什么？"鲁巴赫带着一丝苦笑问道。

- [ɪz] [nɒt] [twaɪs] [ɔː(r)] [θraɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'nʌf] ?
' Is not twice or thrice of it enough ?
- 是 不是 两次 或者 三次 的 它 足够的 ?

难道两倍或三倍还不够吗？

- ['krɪstəfə(r)] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
' Christopher laid down the instrument with a smile .
- 克里斯托弗 铺设 向下 这 乐器 和 一个 微笑 .

克里斯托弗笑着放下了乐器。

[wen] [kɑːl] [hæd; həd] [left] [hɪm] [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] [pleɪd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self]
When Carl had left him he took it up again and played over to himself
什么时候 卡尔 有 左边 他 他 采取 它 向上 再次 和 玩 超过 到 他自己
[ðə; ði] [sɔːŋz] ['bɑːb(ə)rə] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] .
the songs Barbara used to sing .
这 歌曲 芭芭拉 用过的 到 唱歌 .

卡尔离开他之后，他又开始弹奏芭芭拉以前唱过的歌。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [taɪm]
He was weak and could not play for any great length of time
他 曾是 虚弱的 和 可以 不是 玩 为了 任何 伟大的 长度 的 时间
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

他身体虚弱，无法长时间连续比赛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pleɪd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['melədi] ,
but he played every now and then a melody ,
但 他 玩 每一个 现在 和 然后 一个 旋律 ,
但他时不时会弹奏一段旋律。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][ɡɒt] [bæk] [ə'ɡen] [tuː; tə] - ['kruːəl]['bɑːb(ə)rə]['ælən] .
and in a while he got back again to ' Cruel Barbara Allen .
和 在 一个 尽管 他 得到 后退 再次 到 - 残忍的 芭芭拉 艾伦 .
过了一段时间，他又回到了《残酷的芭芭拉·艾伦》这部剧。

- [bæk] [keɪm] [kɑːl] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
' Back came Carl as he played it .
- 后退 来了 卡尔 作为 他 玩 它 .
卡尔一边演奏一边回来了。

- [ðæt] [tjuːn] [ə'ɡen] ?
' That tune again ?
- 那 调 再次 ?
又是那首歌?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
what is it ? '
什么 是 它 ? -
那是什么?

- [æn; ən][əʊld]['bæləd] , - ['ɑːnsə(r)d] ['krɪstəfə(r)] .
' An old ballad , ' answered Christopher .
- 一个 老的 民谣 , - 回答 克里斯托弗 .
"一首古老的民谣,"克里斯托弗回答道。

" ['kruːəl]['bɑːb(ə)rə]['ælən] . "
" Cruel Barbara Allen . "
" 残忍的 芭芭拉 艾伦 . "
"残酷的芭芭拉·艾伦。"

- [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['spiːkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ə'laʊd] [ɪn] [ðɪs] [veɪld] [wei] .
' He found a pleasure in speaking her name aloud in this veiled way .
- 他 成立 一个 乐趣 在 请讲 她 姓名 大声 在 这 含蓄 方式 .
他以这种隐晦的方式大声念出她的名字，从中获得了乐趣。

- [let] [ðə; ði][ɡɜːl] [ə'ləʊn] , - [sed] [kɑːl] .
' Let the girl alone , ' said Carl .
- 让 这 女孩 独自的 , - 说 卡尔 .
"别管那女孩了,"卡尔说。

- [ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . -
' I am tired of her . '
- 我 是 疲劳的 的 她 . -
"我受够她了。"

- [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wiːk] ['lɪt(ə)l] ['tʃʌk(ə)l] ,
' I am not , ' said Christopher with a weak little chuckle ,
- 我 是 不是 , - 说 克里斯托弗 和 一个 虚弱的 小的 轻笑 ,
"我不是,"克里斯托弗虚弱地轻笑了一声说道。

- [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
' and I have known her since she was a child .
- 和 我 有 已知 她 自从 她 曾是 一个 孩子 .
"我从她还是个孩子的时候就认识她了。"

- [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][eə(r)] [ə'gen] , [ænd; ənd] [kɑːl] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [wɪð]
' He began to play the air again , and Carl took away the violin with
- 他 开始 到 玩 这 空气 再次 , 和 卡尔 采取 离开 这 小提琴 和
['sɪmjuleɪtɪd] [θi'ætrɪk] ['æŋgə(r)] .
simulated theatric anger .
模拟 戏剧性的 愤怒 .

他又开始演奏那首曲子，卡尔装出一副戏剧性的愤怒模样，一把夺走了小提琴。

[bʌt; bət] [kɑːrlz] ['triːtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæləd][æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]
But Carl's treatment of the name of the ballad as though it were
但 卡尔的 治疗 的 这 姓名 的 这 民谣 作为 尽管 它 是
[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [stɪl] [ek'stænt] [geɪv] ['krɪstəfə(r)] [ə; eɪ][temp'teɪʃ(ə)n] ,
the name of a girl still extant gave Christopher a temptation ,
这 姓名 的 一个 女孩 仍然 现存 给予 克里斯托弗 一个 诱惑 ,

但卡尔将这首民谣的名字当作一个现存女孩的名字来对待，这让克里斯托弗心生诱惑。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][eə(r)][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ə'gen] [ɪn] [kɑːrlz] ['prez(ə)ns] .
and he played the air once or twice again in Carl's presence .
和 他 玩 这 空气 一次 或者 两次 再次 在 卡尔的 在场 .

在卡尔面前，他又弹奏了一两遍这首曲子。

- [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [mɪs] ['ælən] , - [sed] [kɑːl] .
' You are passionately attached to Miss Allen , ' said Carl .
- 你 是 热情地 随附的 到 错过 艾伦 , - 说 卡尔 .

“你对艾伦小姐非常着迷，”卡尔说。

- [ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['swiːthɑːt] [ai]['evə(r)][hæd; həd] , [rɪ'spɒndɪd] ['sɪmp(ə)l] ['krɪstəfə(r)] [wɪð] [ʃaɪ]
' She is the only sweetheart I ever had , responded simple Christopher with shy
- 她 是 这 仅有的 亲爱的 我 曾经 有 , 回应 简单的 克里斯托弗 和 害羞的
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

“她是我唯一的爱人，”朴实的克里斯托弗带着羞涩的喜悦回答道。

[ruːbɑːk] [sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænəʊ][ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [sɒŋ] : —
Rubach sat down at the piano and sang this song : —
鲁巴赫 卫星 向下 在 这 钢琴 和 唱 这 歌曲 : —

鲁巴赫坐在钢琴前，唱起了这首歌：

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [griːn] [glæd] ['sʌmə(r)] - [taɪm]
Through all the green glad summer - time
通过 全部 这 绿色的 高兴的 夏天 - 时间

整个夏天都绿意盎然，令人愉悦

[lʌv] [təʊld][hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪn] ['deɪnti] [raɪm] ,
Love told his tale in dainty rhyme ,
爱 讲述 他的 故事 在 纤巧 韵 ,

爱情用优美的韵律讲述了他的故事，

[ænd; ənd] [saɪd] [hɪz; ɪz] [lʌvz] [aʊt][wʌn][baɪ][wʌn] ,
And sighed his loves out one by one ,
和 叹了口气 他的 爱 出去 一 经过 一 ,

他叹息着，一一倾诉着他的爱意。

[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz][nəʊ]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːf] ,
There lives no echo of his laugh ,
那里 生活 不 回声 的 他的 笑 ,

他的笑声已然消失无踪。

[ai][bʌt; bət]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hɪz; ɪz] ['epɪtɑːf] ,
I but record his epitaph ,
我 但 记录 他的 墓志铭 ,

我只记录他的墓志铭，

[ænd; ənd] [saɪ] [fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒn] .
And sigh for love worn out and gone .
和 叹 为了 爱 磨损 出去 和 已消失 .

为逝去的爱情叹息。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [in'djuə] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
For love endures for little time ,
为了 爱 持续 为了 小的 时间 ,

因为爱情持续时间很短，

[bʌt; bət] [daɪz] [wɪð] ['evri] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [raɪm] ,
But dies with every change of rhyme ,
但 死亡 和 每一个 改变 的 韵 ,

但随着韵脚的每一次变化而消亡，

[ænd; ənd] [laɪvz; lɪvz] [ə'gen] [wɪð] ['evri] [wʌn] .
And lives again with every one .
和 生活 再次 和 每一个 一 .

并与每个人一起重获新生。

[ænd; ənd] ['evri] [njuː] - [bɔːn] [lʌv] [dʌθ] [lɑːf]
And every new - born love doth laugh
和 每一个 新的 - 出生 爱 确实 笑

每一段新生的爱情都会欢笑

[ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['epɪtɑːf] ,
Above his brother's epitaph ,
多于 他的 兄弟 墓志铭 ,

在他哥哥的墓志铭上方，

[ðə; ði] [lɑːst] [lait] [lʌv] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [gɒn] .
The last light love worn out and gone .
这 最后的 光 爱 磨损 出去 和 已消失 .

最后那份爱的光芒也已消逝殆尽。

- [ðæt] [ɪz] [nɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒktrɪn] , [məʊn] [ɑː'miː] , - [hiː; hi] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [raʊnd] [ɒn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] - [stuːl] .
' That is not your doctrine , mon ami , ' he said as he turned round on the music - stool .
- 那 是 不是 你的 教义 , 星期一 ami , - 他 说 作为 他 转向 圆形的 在 这 音乐 - 凳子 .

“那不是你的教义，我的朋友，”他一边说着，一边在音乐凳上转过身来。

- [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] ['ælən] ? -
' You are faithful to Miss Allen ? '
- 你 是 忠实 到 错过 艾伦 ? -

你对艾伦小姐忠贞不渝吗?

- [ai] [ˌeɪ 'em] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [mɪs] ['ælən] , ['sɜːt(ə)nli] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌvaɪə'lɪn] ,
' I am faithful to Miss Allen , certainly , ' said Christopher , reaching out his hand for the violin ,
- 我 是 忠实 到 错过 艾伦 , 当然 , - 说 克里斯托弗 , 到达 出去 他的 手 为了 这 小提琴 ,

“我当然忠于艾伦小姐，”克里斯托弗说着，伸手去拿小提琴。

[ænd; ənd] [ə'gen] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] ['wiːkli] .
and again chuckling weakly .
和 再次 轻笑 弱 .

然后又发出微弱的笑声。

- [nəʊ] , - [sed] [kɑːl] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['kɔnfis,keit] [ðə; ði] ['fɪdl] .
' No , ' said Carl , rising and confiscating the fiddle .
- 不 , - 说 卡尔 , 上升 和 没收 这 小提琴 .

“不，”卡尔说着站起身，没收了小提琴。

- [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['vɜːtjuːz][tuː; tə] [ðæt] [tjuːn] [nəʊ][mɔː(r)] .
' You shall sing her virtues to that tune no more .
- 你 将 唱歌 她 美德 到 那 调 不 更多的 .

你们不许再用那种曲调歌颂她的美德。

[raɪt] [ə; eɪ] [njuː] [tjuːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Write a new tune for her .
写 一个 新的 调 为了 她 .

为她写一首新歌。

- ['enibɒdi] [huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['eni]['ʌðə(r)] [sɔːt]
' Anybody who has been in love , and I do not care for any other sort
- 任何人 WHO 有 到过 在 爱 , 和 我 做 不是 关心 为了 任何 其他 种类
[ɒv; əv]['riːdə(r)] ,
of reader ,
的 读者 ,

“任何谈过恋爱的人，我都不关心其他类型的读者，

[meɪ] ['fænsi][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)][ɪn'dʒɔɪmənt] [wɪtʃ] [ʃaɪ] ['krɪstəfə(r)] [ɪk'stræktɪd]
may fancy for himself the peculiar enjoyment which shy Christopher extracted
可能 想要 为了 他自己 这 奇特 享受 哪个 害羞的 克里斯托弗 提取
[frɒm; frəm] [ðɪs] ['həʊmli] ['bædɪnɑːʒ] .
from this homely badinage .
从 这 家常的 玩笑 .

他或许会幻想自己也能像害羞的克里斯托弗那样，从这种朴素的玩笑中获得独特的乐趣。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][,riːi'stæbliʃ, -e's-] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪn'diːd]
Two or three days later he was almost reestablished , and had indeed
二 或者 三 天 之后 他 曾是 几乎 重建 , 和 有 的确
[bɪ'gʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
begun to write a little .
开始 到 写 一个 小的 .

两三天后，他几乎恢复了健康，而且确实已经开始写一些东西了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [jet] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [haʊ'evə(r)] , ['hævɪŋ] [sʌm; səm][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
He would not yet go to the theatre , however , having some fear of the
他 会 不是 然而 去 到 这 剧院 , 然而 , 拥有 一些 害怕 的 这
[ɪk'saɪtmənt] .
excitement .
激动 .

但他还不愿去剧院，因为他有些害怕剧院里的喧闹气氛。

[hiː; hi][sæt][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] ['kɒmən]
He sat alone in the sitting - room which he and his chum occupied in common
他 卫星 独自的 在 这 坐着 - 房间 哪个 他 和 他的 密友 占领 在 常见的
,
,
,

他独自一人坐在客厅里，这间客厅是他和朋友共用的。

['driːmɪŋ] [ɒv; əv]['bɑːb(ə)rə]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] [klaʊd] ['pæləs] .
dreaming of Barbara over a book , and building cloud palaces .
做梦 的 芭芭拉 超过 一个 书 , 和 建筑 云 宫殿 .

梦见芭芭拉对着书本，建造云端宫殿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [kɑːl] [wʊd] [nɒt][biː; bi][həʊm] [tɪl] ['mɪdnaɪt]
It was ten o'clock in the evening , and Carl would not be home till midnight
它 曾是 十 点钟 在 这 晚上 , 和 卡尔 会 不是 是 家 直到 午夜

.
.
.

当时是晚上十点，卡尔要到午夜才能回家。

[ðen] - [huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['dæʃɪŋ] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] ['ɑːftə(r)] [kɑːrlz] [ə'kʌstəmd] ['fæʃ(ə)n] ?
Then ' who was this dashing tumultuously up the stone steps after Carl's accustomed fashion ?
然后 - WHO 曾是 这 帅气 剧烈地 向上 这 石头 步骤 后 卡尔的 习惯 时尚 ?

那么，这位英俊潇洒、以卡尔惯常的方式气势汹汹地走上石阶的人是谁呢?

[kɑːl] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [bʌt; bət] [ˌʌn'laɪk] [hɪm'self] , [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] ,
Carl himself , it seemed , but unlike himself , pale and breathless ,
卡尔 他自己 , 它 似乎 , 但 与此不同 他自己 , 苍白 和 喘不过气 ,

卡尔本人似乎也出现了，但与他平时的形象不同，他脸色苍白，气喘吁吁。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['ʌgli] [skrætʃ] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪtʃ] [lʊkt] [æt; ət] [fɜːst] [saɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [wuːnd] .
and with an ugly scratch across his forehead which looked at first sight like a severe wound .
和 和 一个 丑陋的 划痕 穿过 他的 前额 哪个 看起来 在 第一的 视线 喜欢 一个 严重 伤口 .

他的额头上有一道难看的划痕，乍一看像是一道严重的伤口。

- [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
' What's the matter ?
- 是什么 这 事情 ?

'怎么了?

- [kraɪd] ['krɪstəfə(r)] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] .
' cried Christopher , rising hastily .
- 哭 克里斯托弗 , 上升 草草 .

“！”克里斯托弗喊道，急忙起身。

- [ai][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɔːl] , - [sed] [kɑːl] .
' I have had a fall , ' said Carl .
- 我 有 有 一个 落下 , - 说 卡尔 .

“我摔了一跤,”卡尔说。

- [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'lɑːmd] [æt; ət] , [bʌt; bət] , - ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
' There is nothing to be alarmed at , but , ' holding out his left hand ,
- 那里 是 没有什么 到 是 惊慌 在 , 但 , - 保持 出去 他的 左边 手 ,

“没什么好担心的，但是,”他伸出左手说道，“

- [ai][hæv; həv] [spreɪnd] [maɪ] [rɪst] [ænd; ənd][ai] ['kænɒt] [pleɪ] . -
' I have sprained my wrist and I cannot play . '
- 我 有 扭伤 我的 手腕 和 我 不能 玩 . -

“我的手腕扭伤了，不能上场比赛。”

- [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] ? - [ɑːskt] ['krɪstəfə(r)] , ['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm] ,
' How did it happen ? ' asked Christopher , following him into the bedroom ,
- 如何 做过 它 发生 ? - 问 克里斯托弗 , 下列的 他 进入 这 卧室 ,

“怎么会这样？”克里斯托弗问道，跟着他走进卧室。

[weə(r)] [kɑːl] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [twaɪn] [ə; eɪ] [wet] ['hæŋkətʃɪf] [raʊnd] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] [rɪst] .
where Carl had already begun to twine a wet handkerchief round the injured wrist .
在哪里 卡尔 有 已经 开始 到 缠绕 一个 湿的 手帕 圆形的 这 受伤 手腕 .

卡尔已经开始用湿手帕缠绕受伤的手腕。

- [ai][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] , - [sed] [kɑːl] ; - [ə; eɪ][plæŋk][hæd; həd] [biːn] [muːvd] ,
' I was crossing the stage between the acts , ' said Carl ; ' a plank had been moved ,
- 我 曾是 过境 这 阶段 之间 这 行为 , - 说 卡尔 ; - 一个 板 有 到过 已搬 ,

“当时我正走在舞台上，准备观看演出，”卡尔说，“一块木板被人挪动了。”

[ænd; ənd][ai][set][maɪ] [fʊt] [ɪn][ðə; ði][həʊl][ænd; ənd] [fel] —
and I set my foot in the hole and fell —
和 我 放 我的 脚 在 这 洞 和 跌倒 —

我一脚踩进洞里，掉了下去——

[vwɑː'lɑː] [taʊt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
voilà tout I want to ask you to play for me .
瞧! 兜售者 我 想 到 问 你 到 玩 为了 我 .

就这样，我想请你为我演奏。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][bænd] [huː] [kæn; kən][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə] “ [wen] [lʌv] [hæz; həz] [fləʊn] .
There is not a man in the band who can do justice to “ When Love has flown .
那里 是 不是 一个 男人 在 这 乐队 WHO 能 做 正义 到 “ 什么时候 爱 有 飞行 .

乐队里没有一个人能完美演绎《当爱飞翔时》。

” [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .
” It will be no trouble to you .
” 它 将要 是 不 麻烦 到 你 .

“这对你来说不会有任何麻烦。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][flaɪz][ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði][eə(r)] [waɪlst] [ə; eɪ][mæn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,
You will simply have to stand in the flies and play the air whilst a man on the stage appears to play it ,
你 将要 简单地 有 到 站立 在 这 苍蝇 和 玩 这 空气 而 一个 男人 在 这 阶段 出现 到 玩 它 ,

你只需要站在舞台上方，对着空气吹奏，而舞台上会有人演奏。

['sɔːɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [səup] [baʊ; bəʊ] .
sawing away with a soaped bow .
锯切 离开 和 一个 肥皂 弓 .

用涂了肥皂的弓锯木头。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Will you come ?
将要 你 来 ?

你会来吗?

- ['krɪstəfə(r)] [stʊd] [ɪ'rezəluːt] .
' Christopher stood irresolute .
- 克里斯托弗 站立 徊 .

克里斯托弗犹豫不决。

- [ðeɪ] [kæn; kən][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] , - [sed] [kɑːl] ,
' They can do without me in the orchestra , ' said Carl ,
- 他们 能 做 没有 我 在 这 乐队 , - 说 卡尔 ,

"乐团里没有我也没关系,"卡尔说。

- [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [biːn] ['pleɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪd] .
' but I have been playing your song as it deserves to be played .
- 但 我 有 到过 玩耍 你的 歌曲 作为 它 值得 到 是 玩 .

但我一直都在播放你的歌,因为它值得被播放。

[ˌmædəmwə'zel] [e'lɛn] [lʊks] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ɪts] ['biːɪŋ] [pleɪd] [səʊ] .
Mademoiselle Hélène looks forward to its being played so .
小姐 海伦 看起来 向前 到 它是 存在 玩 所以 .

海伦小姐期待着它被这样演奏。

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][eɪd] , [ai] [nəʊ] .
It gives her aid , I know .
它 给予 她 援助 , 我 知道 .

我知道,这对她有帮助。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [lʊk] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wel] [pleɪd] ,
The people look to hear it well played ,
这 人们 看 到 听到 它 出色地 玩 ,

人们都想听听演奏得好不好。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][gəʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][dʒəunz] — [tuː; tə][dʒəunz] ,
and if you do not go it will be given to Jones — to Jones ,
和 如果 你 做 不是 去 它 将要 是 给定 到 琼斯 — 到 琼斯 ,

如果你不去,这地方就会给琼斯——给琼斯。

[gɑːt] [ɪn] ['hɪməl] ! [huː] [pleɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['meɪs(ə)n] [kʌts] [stəʊn] .
Gott in Himmel ! who plays as a mason cuts stone .
上帝 在 天 ! WHO 演出 作为 一个 石匠 削减 石头 .

天上的神!扮演石匠切割石头。

[duː; də] [kʌm] .
Do come .
做 来 .

欢迎光临。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ][nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
It will cost you no trouble .
它 将要 成本 你 不 麻烦 .

这不会给你带来任何麻烦。

- ['krɪstəfə(r)] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] , [lɒŋ] [sɪns] [ɪk'stræktɪd] [frɒm; frəm][maɪ] ['ʌŋkəlz] [mɔː] ,
' Christopher took up his violin - case , long since extracted from My Uncle's maw ,
- 克里斯托弗 采取 向上 他的 小提琴 - 案件 , 长的 自从 提取 从 我的 叔叔的 嘴 ,

克里斯托弗拿起他的小提琴盒,那琴盒很久以前就从我叔叔的嘴里取出来了。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [kɑːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] .
and followed Carl from the chambers into the street .
和 随后 卡尔 从 这 房间 进入 这 街道 .

然后跟着卡尔从房间里走到了街上。

- [juː; jʊ] [pleɪ] ['əʊnli][ðə; ði] [fɜːst] ['muːvmənt] , ['veri] [ləʊ] [ænd; ənd] [sɒft] , - [sed] [kɑːl] [æz; əz] [ðeɪ] [went]
' You play only the first movement , very low and soft , ' said Carl as they went
- 你 玩 仅有的 这 第一的 移动 , 非常 低的 和 柔软的 , - 说 卡尔 作为 他们 去
[ə'lɒŋ] .
along .
沿着 .

"你只演奏第一乐章,要很低很轻柔,"卡尔边走边说。

- [ai] [wɪl] [stænd][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] [wen] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
' I will stand by you and tell you when to begin .
- 我 将要 站立 经过 你 和 告诉 你 什么时候 到 开始 .

我会支持你，并告诉你何时开始。

- [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] — [ə; eɪ] ['terə] [ˌɪnkɒg'niːtə][tuː; tə] ['krɪstəfə(r)] — [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv][ˌdɪs'juːzd] ['dʌsti] ['siːnəri] .
' They entered the theatre — a terra incognita to Christopher — and found their way through a chaos of disused dusty scenery .
- 他们 进入 这 剧院 — 一个 大地 未知 到 克里斯托弗 — 和 成立 他们的 方式 通过 一个 混乱 的 废弃的 尘土飞扬 风景 .

“他们进入了剧院——对克里斯托弗来说，这是一个未知的领域——并在废弃的、布满灰尘的布景的混乱中找到了出路。”

[ə; eɪ] [greɪt] [bɜːst] [ɒv; əv] [ə'plɔːz] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] [haʊs] .
A great burst of applause sounded through the unseen house .
一个 伟大的 爆裂 的 掌声 听起来 通过 这 看不见 房子 .

一阵热烈的掌声响彻那座看不见的房子。

- [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ˌmædəmwə'zel] , - [sed] [kɑːl] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [breθ] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .
' That is for Mademoiselle , ' said Carl , ' We are just in time to get breath comfortably .
- 那 是 为了 小姐 , - 说 卡尔 , - 我们 是 只是 在 时间 到 得到 气息 舒适地 .

“那是给小姐的，”卡尔说，“我们正好赶上喘口气。”

[steɪ] [hɪə(r)] .
Stay here .
停留 这里 .

就住这儿吧。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] [də'rektli] .
I will be with you directly .
我 将要 是 和 你 直接地 .

我会直接和你在一起。

- [hiː; hi] [left] ['krɪstəfə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flaɪz] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [steɪdʒ] .
' He left Christopher standing in the flies , looking on the stage .
- 他 左边 克里斯托弗 常设 在 这 苍蝇 , 寻找 在 这 阶段 .

他把克里斯托弗留在舞台上方，望着舞台。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['piːp(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [bɔːdz] ,
There were two or three people on the boards ,
那里 是 二 或者 三 人们 在 这 板 ,

董事会成员有两到三个人，

[bʌt; bət] ['krɪstəfə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .
but Christopher had not the key to their talk , and had little interest in them .
但 克里斯托弗 有 不是 这 钥匙 到 他们的 讲话 , 和 有 小的 兴趣 在 他们 .

但克里斯托弗并不了解他们的谈话内容，而且对他们也没什么兴趣。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ɔːl] [bʌt; bət][wʌn] [left] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
By - and - by all but one left the stage .
经过 - 和 - 经过 全部 但 一 左边 这 阶段 .

不久，除了一个人之外，其他人都离开了舞台。

[ðə; ði] [lait] ['dwindl] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] .
The light dwindled and faded .
这 光 减少 和 褪色 .

光线逐渐减弱，最终消失。

[ðə; ði] [sʌn] - [sets] [ɒn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [steɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] ['ræpɪd] [æz; əz] [ɪn] ['eni] ['trɒpɪk] ['riːdʒən] .
The sun - sets on the English stage are as rapid as in any tropic region .
这 太阳 - 套 在 这 英语 阶段 是 作为 迅速的 作为 在 任何 热带 地区 .

英国舞台上的日落速度和任何热带地区一样快。

[ðə; ði] ['pleɪə(r)] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .
The player played his part .
这 玩家 玩 他的 部分 .

这位球员发挥了自己的作用。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [lʌv] , [ænd; ənd] [truː] [æz; əz] [truː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ,
He was in love , and true as true could be ,
他 曾是 在 爱 , 和 真的 作为 真的 可以 是 ,

他坠入了爱河，而且是真心实意的。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['emprəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [daut] [ə'baʊt] [hɪm] .
but the empress of his soul had her doubts about him .
但 这 皇后 的 他的 灵魂 有 她 疑虑 关于 他 .

但他灵魂深处的女神却对他心存疑虑。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [daʊt] [hɪm] ?
How could she doubt him ?
如何 可以 她 怀疑 他 ?

她怎么会怀疑他呢?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
That was the burden of his speech as he sat at the table ,
那 曾是 这 负担 的 他的 演讲 作为 他 卫星 在 这 桌子 ,

这就是他坐在桌旁讲话时所要表达的重点。

[ænd; ənd] [m'ɜːməd] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] ['kruːəlti] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [vɔɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [həʊl]
and murmured the loved one's cruelty with a broken voice and his whole
和 低声说道 这 喜爱 一个人的 残酷 和 一个 破碎的 嗓音 和 他的 所有的
['fʌŋkʃ(ə)n] ['suːtɪŋ; 'sjuːtɪŋ] [wɪð] [fɔːmz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kən'siːt] .
function suiting with forms to his conceit .
功能 适合 和 表格 到 他的 自负 .

他用破碎的声音低语着爱人的残忍，他的整个行为都符合他的自负。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [dɑːk] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [muːn] [fel] [ə'θwɔːt] [ðə; ði]
It was almost dark when the first rays of the silver moon fell athwart the
它 曾是 几乎 黑暗的 什么时候 这 第一的 射线 的 这 银 月亮 跌倒 横穿 这
['tʃeɪmbə(r)] .
chamber .
房间 .

天色渐暗时，第一缕银月的光芒洒进了房间。

['krɪstəfə(r)] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ded] ['saɪləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [bi'təukən] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Christopher felt that the dead silence of the house betokened the coming of the
克里斯托弗 毛毡 那 这 死的 沉默 的 这 房子 标记 这 未来 的 这
['kraɪsɪs] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,
crisis in the play ,
危机 在 这 玩 ,

克里斯托弗觉得屋子里死一般的寂静预示着剧中危机的到来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [strʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
and he was strung to the expectation of something out of the
和 他 曾是 串 到 这 期待 的 某物 出去 的 这
['kɒmən] .
common .
常见的 .

他一直渴望得到一些非同寻常的东西。

['wɒtʃɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɑːk] ['stændɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['æktə(r)] [drɔː]
Watching from his own dark standing - place , he could see the actor draw
观看 从 他的 自己的 黑暗的 常设 - 地方 , 他 可以 看 这 演员 画

[tə'wɔːdz] [hɪm] [ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] [keɪs] ,
towards him a violin case ,
向 他 一个 小提琴 案件 ,

他站在自己昏暗的角落里，看着那位演员拉着一个小提琴盒朝他走来。

[ænd; ənd][hiː; hi]['saɪləntli] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] .
and he silently drew forth his own instrument to be in readiness .
和 他 默默 画 前进 他的 自己的 乐器 到 是 在 准备就绪 .

他默默地拿出自己的乐器，准备就绪。

[waɪlst] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] , [kɑːrlz] ['stelθi] ['fʊtstep] ['saʊndɪd] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Whilst he waited and watched , Carl's stealthy footstep sounded behind him .
而 他 等待 和 观看 , 卡尔的 隐秘的 脚步 听起来 在后面 他 .

他一边等待一边观察，这时卡尔悄无声息的脚步声从他身后传来。

- [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , - ['wɪspəd] [kɑːl] .
' You will see her in a minute or two , ' whispered Carl .
- 你 将要 看 她 在 一个 分钟 或者 二 , - 低声说道 卡尔 .

“你再过一两分钟就能见到她了，”卡尔低声说道。

- [ai] [wɪl] [tʌtʃ] [juː; jʊ][wʌns] , [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['redi] , [ænd; ənd][wʌns] [wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]
' I will touch you once , when you shall make ready , and once when you shall
- 我 将要 触碰 你 一次 , 什么时候 你 将 制作 准备好 , 和 一次 什么时候 你 将

[bɪ'gɪn] .
begin .
开始 .

“我会在你准备好的时候碰你一次，在你开始的时候碰你一次。”

- [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] ['nɪəli] , ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ænd; ənd][ɪn]
' For half a minute or nearly , everything was still on the stage and in
- 为了 一半 一个 分钟 或者 几乎 , 一切 曾是 仍然 在 这 阶段 和 在

[ðə; ði] [haʊs] .
the house .
这 房子 .

“大约半分钟的时间里，舞台上和剧院里的一切都静止了。”

[ðen] [ðə; ði] ['pleɪərz] [vɔɪs] , ['pæʃənət] [ænd; ənd] [ləʊ] , [brəʊk] [ə'gen] [ə'pɒn][ðə; ði]['saɪləns] ,
Then the player's voice , passionate and low , broke again upon the silence ,
然后 这 球员的 嗓音 , 热情的 和 低的 , 打破 再次 之上 这 沉默 ,

随后，球员充满激情而低沉的声音再次打破了寂静。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔː(r)] [tuː] [kɑːl] [tʌtʃt] ['krɪstəfə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] .
and in a second or two Carl touched Christopher upon the shoulder .
和 在 一个 第二 或者 二 卡尔 感动 克里斯托弗 之上 这 肩膀 .

一两秒钟后，卡尔碰了碰克里斯托弗的肩膀。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəsli] [krɪsp] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] - [kəm'poʊzərz] [nɜːvz] , [ænd; ənd][hiː; hi]
There was a curiously crisp feeling in the - composer's nerves , and he
那里 曾是 一个 奇怪的是 脆 感觉 在 这 - 作曲家的 神经 , 和 他

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtɪd] .
was a little excited .
曾是 一个 小的 兴奋的 .

作曲家的神经异常紧张，他有点兴奋。

[hiː; hi] [tʌkt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [stʊd] [prɪ'peəd] .
He tucked his violin under his chin , and stood prepared .
他 塞进去 他的 小提琴 在下面 他的 下巴 , 和 站立 准备 .

他把小提琴夹在下巴底下，摆好了姿势。

['ɪntuː][ðə; ði] ['defɪnət] [bænd][ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [wɪtʃ] [krɒst] [ðə; ði][steɪdʒ][glaidid] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] .
Into the definite band of moonlight which crossed the stage glided suddenly a white figure .
进入 这 定 乐队 的 月光 哪个 交叉 这 阶段 滑翔 突然 一个 白色的 数字 .

一道白色的身影突然滑入舞台上那道清晰的月光带中。

- [naʊ] , - ['wɪspəd] [kɑːl] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ,
' Now , ' whispered Carl , and touched the musician on the shoulder ,
- 现在 , - 低声说道 卡尔 , 和 感动 这 音乐家 在 这 肩膀 ,

“现在，”卡尔低声说道，并拍了拍音乐家的肩膀。

[ænd; ənd] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [sɔːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [nɒt] [sɒft] [ænd; ənd] [ləʊ] , [bʌt; bət] [klɪə(r)][ænd; ənd] [laʊd] ,
and straight from the violin soared a voice , not soft and low , but clear and loud ,
和 直的 从 这 小提琴 飙升 一个 嗓音 , 不是 柔软的 和 低的 , 但 清除 和 大声 ,

然后，从小提琴声中直接传出一个声音，不是轻柔低沉，而是清晰响亮。

[ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] - ['kruːəl]['bɑːb(ə)rə]['ælən] .
and the air was ' Cruel Barbara Allen .
和 这 空气 曾是 - 残忍的 芭芭拉 艾伦 .

空气中弥漫着“残酷的芭芭拉·艾伦”的气息。

- [kɑːl] [fel] [bæk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'meɪzmənt] .
' Carl fell back a step or two in his amazement .
- 卡尔 跌倒 后退 一个 步 或者 二 在 他的 惊愕 .

卡尔惊讶得后退了一两步。

[ðə; ði] [waɪt] ['fɪgə(r)][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [tɜːnd] [raʊnd] ,
The white figure on the stage turned round ,
这 白色的 数字 在 这 阶段 转向 圆形的 ,

舞台上的白色身影转过身来，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [piə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðə; ði][flaɪz] — [ðen] [glaidid] [ɒn] [ə'gen] .
and for a moment peered into the darkness of the flies — then glided on again .
和 为了 一个 片刻 窥视 进入 这 黑暗 的 这 苍蝇 — 然后 滑翔 在 再次 .

它凝视着苍蝇的黑暗，片刻后又滑翔而去。

[ðə; ði][eə(r)][wʌns] [pleɪd] ,
The air once played ,
这 空气 一次 玩 ,

空气曾经飘荡，

[ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][kɑːst][hɪz; ɪz][ˌvaɪə'lɪn][ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd]['træmp(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] ,
the composer cast his violin upon the stage beneath his feet and trampled it ,
这 作曲家 投掷 他的 小提琴 之上 这 阶段 下面 他的 脚 和 践踏 它 ,

作曲家将小提琴扔到舞台上，踩在脚下。

[hə:l] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [kraɪ] , ['eləkwənt] [ɒv; əv] ['ægəni] [ænd; ənd] [reɪdʒ] ,
hurled the bow from him , and with one cry , eloquent of agony and rage ,
投掷 这 弓 从 他 ， 和 和 一 哭 ， 雄辩 的 痛苦 和 愤怒 ，

他扔掉了手中的弓，发出了一声充满痛苦和愤怒的怒吼，

[tɜ:nd] [ænd; ənd] [dæʃt] [pɑ:st] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] , ['tʌmblɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:k] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kʌstəmd] [weɪz] , [ri:tʃt] [ðə; ði] [stri:t] .
turned and dashed past his companion , and , tumbling through the dark and unaccustomed ways , reached the street .
转向 和 虚线 过去的 他的 伴侣 ， 和 ， 翻滚 通过 这 黑暗的 和 不习惯 方式 ， 达到 这 街道 .

他转身冲过同伴，跌跌撞撞地穿过黑暗而陌生的道路，来到了街上。

[kɑ:l] ['fɒləʊd] [hɪm] [ænd; ənd] [kɔ:t] [hɪm] [ʌp] .
Carl followed him and caught him up .
卡尔 随后 他 和 捕捉 他 向上 .

卡尔跟上他，追上了他。

- [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] , ['strɛtən] ?
' What is it , Stretton ?
- 什么 是 它 ， 斯特雷顿 ?

“什么事，斯特雷顿？”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What is the matter ?
什么 是 这 事情 ?

什么事？

- [hi:; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [frend] [baɪ] [ðə; ði] [ɑ:m] .
' he cried , and seized his friend by the arm .
- 他 哭 ， 和 查获 他的 朋友 经过 这 手臂 .

他喊道，并抓住朋友的胳膊。

['krɪstəfə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] ['hʌrid] [ɒn] [laɪk] [wʌn] [dɪ'stræktɪd] .
Christopher answered nothing , but hurried on like one distracted .
克里斯托弗 回答 没有什么 ， 但 慌忙 在 喜欢 一 愣 .

克里斯托弗一言不发，心不在焉地匆匆走开。

- [hi:z] [mæd] , - [sed] [kɑ:l] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] — - [kwaɪt] [mæd] .
' He's mad , ' said Carl within himself — ' quite mad .
- 他是 疯狂的 ， - 说 卡尔 之内 他自己 — - 相当 疯狂的 .

“他疯了，”卡尔心想，“真是疯了。”

- [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['tʃeɪmbəz] , [ænd; ənd] ['krɪstəfə(r)] [sæŋk] ['ɪntu:] [æn; ən] [ɑ:m] - [tʃeə(r)] [ænd; ənd] [məʊn] ,
' They came together to their chambers , and Christopher sank into an arm - chair and moaned ,
- 他们 来了 一起 到 他们的 房间 ， 和 克里斯托弗 沉没 进入 一个 手臂 - 椅子 和 呻吟 ，

他们一起回到房间，克里斯托弗瘫坐在扶手椅里呻吟起来。

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [kɑ:rlz] ['prez(ə)ns] , - ['bɑ:b(ə)rə] ! ['bɑ:b(ə)rə] ! -
unconscious of Carl's presence , ' Barbara ! Barbara ! '
无意识 的 卡尔的 在场 ， - 芭芭拉 ! 芭芭拉 ! -

她没有意识到卡尔的存在，“芭芭拉！芭芭拉！”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mædnəs] , - [sed] [kɑːl] , ['tɒsɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [tem'pestjʊəsli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , -
' It is madness , ' said Carl , tossing his hands tempestuously towards the ceiling , '
- 它 是 疯狂 , - 说 卡尔 , 抛掷 他的 双手 狂风暴雨般地 向 这 天花板 , -
[mɪə(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] ['mædnəs] .
mere midsummer madness .
仅仅 盛夏 疯狂 .

“这简直是疯了,”卡尔说着，猛地将双手甩向天花板，“纯粹是盛夏的疯狂。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙!

['strɛtən] !
Stretton !
斯特雷顿 !

斯特雷顿!

['strɛtən] !
Stretton !
斯特雷顿 !

斯特雷顿!

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Listen to me !
听 到 我 !

听我说!

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
What is it ?
什么 是 它 ?

那是什么?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?
Don't you know me ?
不 你 知道 我 ?

你不认识我吗?

- [fɔː(r); fə(r)] ['krɪstəfə(r)] [glɛə] [æt; ət][hɪm] [laɪk] [wʌn] [huː] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][hɪm] ,
' For Christopher glared at him like one who had no knowledge of him ,
- 为了 克里斯托弗 怒目而视 在 他 喜欢 一 WHO 有 不 知识 的 他 ,

“因为克里斯托弗怒视着他，就像一个完全不认识他的人一样。”

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][hændz] .
and then again hid his face within his hands .
和 然后 再次 隐藏 他的 脸 之内 他的 双手 .

然后他又用双手捂住了脸。

- [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] [meɪd] [juː; jʊ] [pleɪ] [ðæt] [tjuːn] ? - [kraɪd] [kɑːl] .
' What on earth made you play that tune ? ' cried Carl .
- 什么 在 地球 制成 你 玩 那 调 ? - 哭 卡尔 .

“你到底是怎么想的，才会弹奏那首曲子? ”卡尔喊道。

- [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [mæn] !
' She was there , man !
- 她 曾是 那里 , 男人 !

“她当时就在那儿，伙计! ”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðeə(r)] !
She was there !
她 曾是 那里 !

她当时就在那里!

- [grəʊn] ['krɪstəfə(r)] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ʌn'iːkwəl] [steps] .
' groaned Christopher , rising and pacing the room with unequal steps .
- 呻吟 克里斯托弗 , 上升 和 踱步 这 房间 和 不等 步骤 .

“克里斯托弗呻吟着，站起身来，迈着不匀称的步伐在房间里踱步。”

- [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ? - [sed] [kɑːl] , ['ɔːlməʊst][æz; əz]['waɪldli] .
' Who was there ? ' said Carl , almost as wildly .
- WHO 曾是 那里 ? - 说 卡尔 , 几乎 作为 疯狂地 .

“谁在那里？”卡尔几乎同样疯狂地问道。

- ['bɑːb(ə)rə] , - [grəʊn] ['krɪstəfə(r)] [ə'gen] , - [ˌmædəmwə'zel] [e'lɛn] [ɪz]['bɑːb(ə)rə]['ælən] . - -
' Barbara , ' groaned Christopher again , ' Mademoiselle Hélène is Barbara Allen . ' '
- 芭芭拉 , - 呻吟 克里斯托弗 再次 , - 小姐 海伦 是 芭芭拉 艾伦 . - -

“芭芭拉，”克里斯托弗再次呻吟道，“海伦小姐就是芭芭拉·艾伦。”

“ ['eɪndʒəls][ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [greɪs] [dɪ'fend] [ˌjuː 'es] ! ”
“ Angels and ministers of grace defend us ! ”
“ 天使 和 部长们 的 优雅 保卫 我们 ! ”

“天使和恩典的使者们，请保佑我们！”

- [m'ɜːməd] [ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [kɑːl] .
' murmured the theatrical Carl .
- 低声说道 这 戏剧 卡尔 .

“，”夸张的卡尔低声说道。

- [ai][mʌst; məst]['hjuːmə(r)][hɪm] .
' I must humour him .
- 我 必须 幽默 他 .

我必须顺着他的意思。

['nevə(r)][maɪnd] , [əʊld][mæn] .
Never mind , old man .
绝不 头脑 , 老的 男人 .

没事了，老头。

[sə'pəʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Suppose she is !
认为 她 是 !

假设她是的话！

[wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː]['mætə(r)] ? -
what does it matter ? '
什么 做 它 事情 ? -

这有什么关系呢？

- [əʊ] , [kɑːl] ! [kɑːl] ! - [kraɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd] ['grɪpɪŋ] [hɪm][baɪ][bəʊθ] ['ʃəuldəz] .
' Oh , Carl ! Carl ! ' cried the other , turning upon him and gripping him by both shoulders .
- 哦 , 卡尔 ! 卡尔 ! - 哭 这 其他 , 转弯 之上 他 和 扣人心弦 他 经过 两个都 肩膀 .

“哦，卡尔！卡尔！”另一个人喊道，转身抓住他的双肩。

- [ai]['nevə(r)] [lʌvd] [ə'nʌðə(r)] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ai]['nevə(r)][kæn; kən] .
' I never loved another woman , and I never can .
- 我 绝不 喜爱 其他 女士 , 和 我 绝不 能 .

我从未爱过其他女人，也永远不可能爱上她们。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [maɪ] [həʊps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [truːθ] .
I would have built my hopes of Heaven upon her truth .
我 会 有 建造 我的 希望 的 天堂 之上 她 真相 .

我本会将我对天堂的希望建立在她的真理之上。

- [kɑːl] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
' **Carl began to think there was something in it .**
- 卡尔 开始 到 思考 那里 曾是 某物 在 它 .

卡尔开始觉得这里面肯定有蹊跷。

- [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [ˌmædəmwə'zel] [e'lɛn] [ɪz] [mɪs] ['ælən] ? -
' **You mean that Mademoiselle Hélène is Miss Allen ? '**
- 你 意思是 那 小姐 海伦 是 错过 艾伦 ? -

“你的意思是说，海伦小姐就是艾伦小姐？”

- [jes] , [ai] [sed] [səʊ] . -
' **Yes , I said so . '**
- 是的 , 我 说 所以 . -

“是的，我说过。”

- [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] ? -
' **And that you knew her ? '**
- 和 那 你 知道 她 ? -

“你认识她？”

- [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['swiːtˌhɑːts] [wen] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃɪldrən] .
' **We were sweethearts when we were children .**
- 我们 是 甜心们 什么时候 我们 是 孩子们 .

我们小时候就是一对恋人。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'ɡeɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] .
We were engaged to be married two years ago .
我们 是 已订婚的 到 是 已婚 二 年 前 .

我们两年前订婚了。

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːl] ? [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Would you believe it , Carl ? would you believe it ?
会 你 相信 它 , 卡尔 ? 会 你 相信 它 ?

卡尔，你相信吗？你相信吗？

[ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ['deɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
I had a letter from her only this morning dated from the old place in the country .
我 有 一个 信 从 她 仅有的 这 早晨 日期 从 这 老的 地方 在 这 国家 .

我今天早上才收到她从乡下老家寄来的一封信。

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['pɜːfədi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! -
Think of the cunning perfidy of it ! '
思考 的 这 狡猾 背信弃义 的 它 ! -

想想这其中的阴险狡诈吧！

- [haʊ] [lɒŋ] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [nəʊn] [həʊlt] ? - [ɑːskt] [kɑːl] , ['rɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæn; ðən] ['krɪstəfə(r)] .
' **How long can she have known Holt ? ' asked Carl , rather to himself than Christopher .**
- 如何 长的 能 她 有 已知 霍尔特 ? - 问 卡尔 , 相当 到 他自己 比 克里斯托弗 .

“她认识霍尔特多久了？”卡尔自言自语道，与其说是问克里斯托弗，不如说是问自己。

- [waɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ai] [tel] ? - [sed] [ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['ɡrəʊnɪŋ] .
' **Why , how can I tell ? ' said the musician , groaning .**
- 为什么 , 如何 能 我 告诉 ? - 说 这 音乐家 , 呻吟 .

“为什么？我怎么知道呢？”音乐家呻吟道。

- [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [dɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] .
' She has deceived me all along .
- 她 有 受骗 我 全部 沿着 .

“她一直都在欺骗我。”

- [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['prez(ə)nt] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [kɑːl] [hæd; həd] [ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
' There was no present consolation possible , and Carl had the sense to see it .
- 那里 曾是 不 展示 安慰 可能的 , 和 卡尔 有 这 感觉 到 看 它 .

“当时没有任何安慰可言，卡尔很清楚这一点。”

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] [paɪp] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [frend] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
He lit a pipe and watched his unhappy friend sympathetically .
他 点燃 一个 管道 和 观看 他的 不开心 朋友 同情地 .

他点燃一支烟斗，同情地看着他那位不开心的朋友。

['krɪstəfə(r)] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] [ik'skleim] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['pɜːfədi] [ɒv; əv] ['wʊmən] .
Christopher went up and down the room exclaiming here and there against the perfidy of woman .
克里斯托弗 去 向上 和 向下 这 房间 惊呼 这里 和 那里 反对 这 背信弃义 的 女士 .

克里斯托弗在房间里来回踱步，不时地大声谴责女人的背信弃义。

[ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] ['sʌmənz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
There came an imperious summons at the door .
那里 来了 一个 专横 传票 在 这 门 .

门口传来一声威严的召唤。

- [doʊnt] [let] [hɪm] [ɪn] , [huː'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] .
' Don't let him in , whoever it is , ' said Christopher .
- 不 让 他 在 , 谁 它 是 , - 说 克里斯托弗 .

“不管是谁，都别让他进来，”克里斯托弗说。

['sʌmbədi] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [rɔːd] - [ruːbɑːk] ! -
Somebody kicked the door and roared ' Rubach ! '
某人 踢 这 门 和 咆哮 - 鲁巴赫 ! -

有人踹开了门，大喊：“鲁巴赫！”

- [ɪts] ['mɪlfəd] , - [sed] [kɑːl] ; - [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .
' It's Milford , ' said Carl ; ' the manager .
- 它是 米尔福德 , - 说 卡尔 ; - 这 经理 .

“是米尔福德，”卡尔说；“经理。”

[ðeəz; ðəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [rəʊ] .
There's going to be a row .
有 去 到 是 一个 排 .

肯定会有一场争吵。

[ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪl] [duː; də] [juː; jʊ] [gʊd] , [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] .
A bit of a row will do you good , my poor fellow .
一个 少量 的 一个 排 将要 做 你 好的 , 我的 贫穷的 同伴 .

可怜的家伙，吵一架对你有好处。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm] [ɪn] .
I shall let him in .
我 将 让 他 在 .

我会让他进来。

- [səʊ] [sed] , [səʊ] [dʌn] .
' So said , so done .
- 所以 说 , 所以 完毕 .

言出必行。

['entə(r)] ['mɪlfəd] [ðə; ði] ['lɔːdli] , [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] , ['fɒləʊd] [baɪ] [həʊlt] ,
Enter Milford the lordly , in a towering rage , followed by Holt ,
进入 米尔福德 这 尊贵的 , 在 一个 参天 愤怒 , 随后 经过 霍尔特 ,

米尔福德大人怒气冲冲地走了进来，霍尔特紧随其后。

['evɪdəntli] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [ə'piːz] [hɪz; ɪz] ['mænɪdʒərz] [rɒθ] .
evidently disposed to appease his manager's wrath .
显然 处置 到 安抚 他的 经理的 愤怒 .

显然他想平息经理的怒火。

- [ai] [hæv; həv] [kɔːld] , - [sed] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] , ['bləʊɪŋ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['fɪksɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [aɪ] [ɒn] [kɑːl] ,
' I have called , ' said the manager , blowing hard and fixing a savage eye on Carl ,
- 我 有 称为 , - 说 这 经理 , 吹 难的 和 定影 一个 野蛮的 眼睛 在 卡尔 ,

“我已经打电话了，”经理说着，用力吹了口气，恶狠狠地瞪着卡尔。

- [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] , [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [beə(r)] - ['gɑːd(ə)n] ? -
' to know what the devil you mean , sir , by turning the theatre into a bear - garden ? '
- 到 知道 什么 这 魔鬼 你 意思是 , 先生 , 经过 转弯 这 剧院 进入 一个 熊 - 花园 ? -

“先生，您把剧院变成熊园到底是什么意思？”

- [maɪ] [gʊd] [sɜː(r)] — — - [sed] [kɑːl] [wɪð] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [ˌæfə'bɪləti] .
' My good sir — — ' said Carl with Continental affability .
- 我的 好的 先生 — — - 说 卡尔 和 大陆 亲切 .

“先生——”卡尔用欧陆式的和蔼语道。

- [doʊnt] “ [gʊd] [sɜː(r)] ” [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , - [kraɪd] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .
' Don't “ good sir ” me , sir , ' cried the manager .
- 不 “ 好的 先生 ” 我 , 先生 , - 哭 这 经理 .

“别叫我‘好先生’，先生！”经理喊道。

- [wɒt] [ðə; ði] ['dev(ə)l] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜː(r)] ? -
' What the devil do you mean , sir ? '
- 什么 这 魔鬼 做 你 意思是 , 先生 ? -

“先生，您到底是什么意思？”

- [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [kəˌmɪzə'reɪʃn] , [sɜː(r)] , [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgə(r)] , - [kɑːl] [bɪ'gæn] .
' This is a matter for commiseration , sir , not for anger , ' Carl began .
- 这 是 一个 事情 为了 怜悯 , 先生 , 不是 为了 愤怒 , - 卡尔 开始 .

“先生，这件事应该表示同情，而不是生气，”卡尔开口说道。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweə(r)] , [ænd; ənd] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ænd; ənd] ['fluːəntli] , [wɪð] ['gʌstəʊ] .
Then the great man began to swear , and did it well and fluently , with gusto .
然后 这 伟大的 男人 开始 到 发誓 , 和 做过 它 出色地 和 流利地 , 和 古斯托 .

然后，这位伟人开始咒骂，而且骂得又好又流利，兴致勃勃。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] , [hiː; hi] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][kɑːl] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][ˌædmə'nɪʃ(ə)n] .

When he had done , he collected himself and shook his fist at Carl with a final admonition .

什么时候 他 有 完毕 , 他 集 他自己 和 摇晃 他的 拳头 在 卡尔 和 一个 最终的 警告 .

做完这一切后，他定了定神，最后朝卡尔挥了挥拳头，告诫他一番。

- [doʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [nɪə(r)][maɪ] ['θɪətə(r)] [ə'gen] , [juː; jʊ] — [juː; jʊ] ['fɒrən] ['rɑːskl] . -

' Don't you come near my theatre again , you — you foreign rascal . '

- 不 你 来 靠近 我的 剧院 再次 , 你 — 你 外国的 恶棍 . -

“你这个外国恶棍，以后不许再靠近我的剧院！”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] [huː] [ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] , - [ænd; ənd][nɒt][hiː; hi] .

' It is I who am to blame , ' said Christopher , ' and not he .

- 它 是 我 WHO 是 到 责备 , - 说 克里斯托弗 , - 和 不是 他 .

“错在我,”克里斯托弗说，“而不是他。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [huː] — [ɪn] [ʃɔːt] , [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [bleɪm] .

It was I who played for him , and who — in short , I am to blame .

它 曾是 我 WHO 玩 为了 他 , 和 WHO — 在 短的 , 我 是 到 责备 .

是我为他效力，简而言之，都是我的错。

- [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] [glɛə] ['spiːtʃləsli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [gɑːspt] ,

' The manager glared speechlessly for a moment , and then gasped ,

- 这 经理 怒目而视 无言 为了 一个 片刻 , 和 然后 倒吸一口气 ,

经理愣愣地瞪了一会儿，说不出话来，然后倒吸了一口气。

- [ɪk'spleɪn] , [sɜː(r)] . -

' Explain , sir . '

- 解释 , 先生 . -

“请解释一下，先生。”

- ['mɪstə(r)] . [ruːbɑːk] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] , - [hæd; həd] [spreɪnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [baɪ][ə; eɪ][fɔːl] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

' Mr . Rubach , ' said Christopher , ' had sprained his wrist by a fall this evening .

- 先生 . 鲁巴赫 , - 说 克里斯托弗 , - 有 扭伤 他的 手腕 经过 一个 落下 这 晚上 .

“鲁巴赫先生,”克里斯托弗说，“今天晚上摔了一跤，扭伤了手腕。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][lɑːst][ækt] .

He came to me and requested me to play for him behind the scenes in the last act .

他 来了 到 我 和 请求 我 到 玩 为了 他 在后面 这 场景 在 这 最后的 行为 .

他找到我，请求我在最后一幕的幕后为他演奏。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənd] .

You know what happened .

你 知道 什么 发生 .

你知道发生了什么。

[ðæt] [ai] ['kænɒt] [ɪk'spleɪn] .

That I cannot explain .

那 我 不能 解释 .

我无法解释。

- [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['ɔːkwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['evribɒdi] .

' The situation was awkward for everybody .

- 这 情况 曾是 尴尬的 为了 大家 .

“这种情况对每个人来说都很尴尬。”

[ɪf] ['bɑːrbərəz] ['pɜːfədi] [hæd; həd] ['sʌlid] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['desələt] ,
If Barbara's perfidy had sullied his own life and left him desolate ,
如果 芭芭拉的 背信弃义 有 污秽 他的 自己的 生活 和 左边 他 荒凉 ,

如果芭芭拉的背叛玷污了他的生活，让他变得孤苦伶仃，

['krɪstəfə(r)] [kʊd; kəd] [stɪl] [spiːk] [nəʊ] ['iːv(ə)l] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]
Christopher could still speak no evil of her in the presence of the man
克里斯托弗 可以 仍然 说话 不 邪恶的 的 她 在 这 在场 的 这 男人

[fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['dʒɪltɪd] [hɪm] .
for whom she had jilted him .
为了 谁 她 有 被抛弃 他 .

当着那个被她抛弃的男人的面，克里斯托弗仍然说不出她的坏话。

[kɑːrlz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [taɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [hoʊlts] ['fiːlɪŋz] .
Carl's tongue was tied by his regard for Holt's feelings .
卡尔的 舌头 曾是 系 经过 他的 看待 为了 霍尔特 情怀 .

卡尔顾及霍尔特的感受，一时语塞。

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
The manager naturally wanted to get at the bottom of the situation ,
这 经理 自然 通缉 到 得到 在 这 底部 的 这 情况 ,

经理自然想弄清事情的来龙去脉。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dræmətɪst] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [frend] [huːm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɜːnɪŋ] [tuː; tə] ['væljuː]
and the dramatist felt that a friend whom he was learning to value
和 这 剧作家 毛毡 那 一个 朋友 谁 他 曾是 学习 到 价值

[hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪm'perəld] [hɪz; ɪz] [pleɪ] .
had somehow imperilled his play .
有 不知何故 危及 他的 玩 .

剧作家觉得，他逐渐开始重视的一位朋友，不知何故危及了他的剧本。

[ɔːl] [fɔː(r)] [stʊd] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] ['fʊtsteps] [keɪm] ['leʒəli] [ʌp] [ðə; ði] [stəʊn] [steəz] ,
All four stood silent , and footsteps came leisurely up the stone stairs ,
全部 四 站立 沉默的 , 和 脚步声 来了 悠闲 向上 这 石头 楼梯 ,

四人沉默不语，脚步声悠闲地沿着石阶而上。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ['veri] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
and were heard very distinctly in the stillness .
和 是 听到 非常 明显地 在 这 寂静 .

在寂静中，他们的声音非常清晰。

[ðə; ði] [dɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] [left] ['əʊpən] , [bʌt; bət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [stɒpt] [tuː; tə] [tæp]
The door had been left open , but one of the new - comers stopped to tap
这 门 有 到过 左边 打开 , 但 一 的 这 新的 - 来者 停止 到 轻敲

[æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

门一直开着，但其中一个新来者停下来敲了敲门。

- [kʌm] [ɪn] , - [kraɪd] [kɑːl] , ['redi] [tuː; tə] ['welkəm] ['eni] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] .
' Come in , ' cried Carl , ready to welcome any diversion .
- 来 在 , - 哭 卡尔 , 准备好 到 欢迎 任何 导流 .

“进来吧！”卡尔喊道，他随时准备迎接任何消遣。

[ə; eɪ] [red] [feɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] [hed] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
A red face and a grey head came round the door .
一个 红色的 脸 和 一个 灰色的 头 来了 圆形的 这 门 .

一张红脸和一颗灰白的脑袋从门后探了出来。

- [dʌz] ['mɪstə(r)] . ['strɛtən] — — — ?
' Does Mr . Stretton — — — ?
- 做 先生 . 斯特雷顿 — — — ?

斯特雷顿先生——?

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[kris] , [maɪ] [bɔɪ] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Chris , my boy , how are you ?
克里斯 , 我的 男生 , 如何 是 你 ?

克里斯，我的孩子，你好吗？

- [nəʊ]['ʌðə(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən]['bɑːrbərəz]['ʌŋk(ə)l] .
' No other a person than Barbara's uncle .
- 不 其他 一个 人 比 芭芭拉的 叔叔 .

除了芭芭拉的叔叔，还能有其他人呢。

- [aɪv] [brɔːt] ['bɑːb(ə)rə][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
' I've brought Barbara to see you .
- 我已经 带来 芭芭拉 到 看 你 .

我带芭芭拉来看你了。

[kʌm] [ɪn] , ['bɑːb(ə)rə] .
Come in , Barbara .
来 在 , 芭芭拉 .

进来吧，芭芭拉。

[waɪ] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
Why , what's the matter ?
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了？

- ['krɪstəfə(r)] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]['bɑːb(ə)rə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] , [veɪld] , [ænd; ənd]
' Christopher turned away from Barbara , as she approached him , veiled , and
- 克里斯托弗 转向 离开 从 芭芭拉 , 作为 她 接近 他 , 含蓄 , 和
[wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
walked to the window ,
步行 到 这 窗户 ,

“芭芭拉蒙着面纱走向克里斯托弗，克里斯托弗却转过身去，背对着她，走向窗边。”

[θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [naɪt] , ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] .
through which he looked on the night , seeing nothing .
通过 哪个 他 看起来 在 这 夜晚 , 看到 没有什么 .

他透过夜空凝视着远方，却什么也看不见。

- [kris] ! - [sed] ['bɑːb(ə)rə] , [ɪn][ə; eɪ] [pə'θetɪk] , ['wuːndɪd] [vɔɪs] .
' Chris ! ' said Barbara , in a pathetic , wounded voice .
- 克里斯 ! - 说 芭芭拉 , 在 一个 可怜的 , 受伤 嗓音 .

“克里斯！”芭芭拉用一种可怜兮兮、受伤的声音说道。

- [kris] !
' Chris !
- 克里斯 !

克里斯！

- [mə'kænɪkli] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][veɪl][ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] [wɪð]
' Mechanically she raised her veil and looked round upon her uncle with
- 机械地 她 提高 她 面纱 和 看起来 圆形的 之上 她 叔叔 和
[ə; eɪ] [peɪl] [skeəd] [feɪs] .
a pale scared face .
一个 苍白 害怕的 脸 .

她机械地掀开面纱，脸色苍白，惊恐地环顾着她的叔叔。

- ['strɛtən] ! - [rɔːd] [kɑːl] , ['liːpɪŋ] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd] ['leɪɪŋ] ['fɔːsəbl] [hændz][ə'pɒn][hɪm] ,
' Stretton ! ' roared Carl , leaping at him and laying forcible hands upon him ,
- 斯特雷顿 ! - 咆哮 卡尔 , 跳跃 在 他 和 躺下 强制的 双手 之上 他 ,

“斯特雷顿！”卡尔怒吼着，扑向他，用力抓住他。

[fə'getfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [spreɪnd] [rɪst] .
forgetful of his own sprained wrist .
健忘 的 他的 自己的 扭伤 手腕 .

他竟然忘记了自己扭伤的手腕。

- [ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['ælən] ? -
' Is this Miss Allen ? '
- 是 这 错过 艾伦 ? -

请问是艾伦小姐吗?

- [jes] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ][ˌes əʊ 'biː] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪm] .
' Yes , ' said Christopher , with a sob which would have way in spite of him .
- 是的 , - 说 克里斯托弗 , 和 一个 哭泣 哪个 会 有 方式 在 尽管如此 的 他 .

“是的,”克里斯托弗说道，他哽咽着，但那哭声却不由自主地爆发出来。

- [ðen] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ˌmædəmwə'zel] [e'lɛn] , - [sed] [kɑːl] .
' Then it isn't Mademoiselle Hélène , ' said Carl .
- 然后 它 不是 小姐 海伦 , - 说 卡尔 .

“那她就不是海伦小姐,”卡尔说。

['krɪstəfə(r)] [tɜːnd] [wɪð] [bɪ'wɪldəd] [lʊks] .
Christopher turned with bewildered looks .
克里斯托弗 转向 和 困惑 看起来 .

克里斯托弗一脸茫然地转过身去。

- [tel] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]['bɑːb(ə)rə]['waɪldli] , - [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [gærɪk] ['θɪətə(r)] ? -
' Tell me , ' he said to Barbara wildly , ' are you playing at the Garrick Theatre ? '
- 告诉 我 , - 他 说 到 芭芭拉 疯狂地 , - 是 你 玩耍 在 这 加里克 剧院 ? -

“告诉我,”他激动地对芭芭拉说，“你们要在加里克剧院演出吗？”

- [juːv] [biːn] [ə; eɪ] - ['drɪŋkɪŋ] , ['krɪstəfə(r)] , - [sed] ['bɑːrbərəz]['ʌŋk(ə)l] ['pleɪntɪvli] .
' You've been a - drinking , Christopher , ' said Barbara's uncle plaintively .
- 你已经 到过 一个 - 喝 , 克里斯托弗 , - 说 芭芭拉的 叔叔 哀怨地 .

“克里斯托弗，你喝酒了,”芭芭拉的叔叔哀怨地说。

- [nəʊ] , - [sed] ['bɑːb(ə)rə] ,
' No , ' said Barbara ,
- 不 , - 说 芭芭拉 ,

“不,”芭芭拉说。

['fraɪt(ə)nd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wel] [mait] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['strendʒər] [æt; ət] [ðɪs] ['kjʊəriəs] [siːn] ,
frightened as she well might be at the presence of strangers at this curious scene ,
害怕 作为 她 出色地 可能 是 在 这 在场 的 陌生人 在 这 好奇的 场景 ,

尽管她可能因为陌生人出现在这奇特的场景而感到害怕,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [siːn] [ɪt'self] .
and at the scene itself .
和 在 这 场景 本身 .

以及现场。

- ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] ['bɪznəs] [ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌem 'iː] [wɪð] [hɪm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
' Uncle had business in London , and he brought me with him this afternoon .
- 叔叔 有 商业 在 伦敦 , 和 他 带来 我 和 他 这 下午 .

“叔叔今天下午去伦敦办事，他把我带来了。”

[wiː; wi] [hɜːd] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went]
We heard that you had written the music to a play , and we went
我们 听到 那 你 有 书面 这 音乐 到 一个 玩 , 和 我们 去
[tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
to hear it .
到 听到 它 .

我们听说你为一部戏剧谱曲，就去听了。

[wiː; wi] — [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [kən'dʌktɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [siː] [juː; jʊ]
We — we thought you would be conducting , and that I should see you
我们 — 我们 想法 你 会 是 进行 , 和 那 我 应该 看 你
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

我们——我们以为你会担任指挥，而且我应该会在那里见到你。

- ['lɪt(ə)l] ['bɑːb(ə)rə] [pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
' Little Barbara put up her hands and began to cry .
- 小的 芭芭拉 放 向上 她 双手 和 开始 到 哭 .

小芭芭拉举起双手，开始哭泣。

- [sɜː(r)] , - [sed] [kɑːl] [tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] , - [ai][ɑːsk][juː; jʊ] ,
' Sir , ' said Carl to the manager , ' I ask you ,
- 先生 , - 说 卡尔 到 这 经理 , - 我 问 你 ,

“先生，”卡尔对经理说，“我问您，

[æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [step] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ,
as the first step towards the understanding of this business ,
作为 这 第一的 步 向 这 理解 的 这 商业 ,

作为了解这项业务的第一步，

[tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd] [ˌmædəmwə'zel] [e'lɛn] [ɪz]
to admit that the likeness between this young lady and Mademoiselle Hélène is
到 承认 那 这 相似 之间 这 年轻的 女士 和 小姐 海伦 是
['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [ænd; ənd] [kləʊz] . -
very remarkable and close . '
非常 卓越 和 关闭 . -

不得不承认，这位年轻女士和海伦小姐长得非常像，而且非常接近。

- ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] !
' Very remarkable !
- 非常 卓越 !

非常了不起！

- [sed] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
' said the manager .
- 说 这 经理 .

经理说道。

- ['wʌndəf(ə)l] !
' Wonderful !
- 精彩的 !

'精彩的！

- [sed] ['mɪstə(r)] . [həʊlt] .
' said Mr . Holt .
- 说 先生 . 霍尔特 .

霍尔特先生说道。

- [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ] [niːs] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] - ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] - ['nəʊtɪsɪŋ]
' Me and my niece have been a - laughing at it and a - noticing
- 我 和 我的 侄女 有 到过 一个 - 笑 在 它 和 一个 - 注意到

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
of it all the evening ,
的 它 全部 这 晚上 ，

"我和我侄女整个晚上都在笑这件事，也在注意到这件事。"

- [sed] ['bɑːrbərəz]['ʌŋk(ə)l] .
' said Barbara's uncle .
- 说 芭芭拉的 叔叔 .

"芭芭拉的叔叔说道。"

[kɑːl] [təʊld][ðə; ði]['stɔːri] .
Carl told the story .
卡尔 讲述 这 故事 .

卡尔讲述了这个故事。

- [aɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['peɪpəz] , - [sed] ['mɪlfəd] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)] .
' I'll have it in the papers , ' said Milford the manager .
- 患病的 有 它 在 这 文件 ，- 说 米尔福德 这 经理 .

"我会把这件事登在报纸上,"经理米尔福德说道。

- ['stʌnɪŋ] [gʊd] [əd'vɜːtɪsmənt] ; [eɪ] ?
' Stunning good advertisement ; Eh ?
- 令人惊叹的 好的 广告 ; 嗯 ?

"绝妙的广告；嗯？"

[nəʊ] [nems] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
No names , of course .
不 姓名 ， 的 课程 .

当然，不会透露姓名。

[əʊ] [dɪə(r)] , [nəʊ] ; [nəʊ] [nems] !
Oh dear , no ; no names !
哦 亲爱的 ， 不 ； 不 姓名 !

哦，天哪，不行；不能说出名字！

- [ðen] [ðə; ði]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['dræmətɪst] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðəm'selvz] [diː] [trəʊ] , [ænd; ənd]
' Then the manager and the dramatist suddenly felt themselves de trop , and
- 然后 这 经理 和 这 剧作家 突然 毛毡 他们自己 德 热带 ， 和

[kɑːl] ,
Carl ,
卡尔 ，

"然后经理和剧作家突然觉得自己太过了，卡尔……"

['kætʃɪŋ] [ðə; ði][ɪn'fekʃ(ə)n] , [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .
catching the infection , went with them .
捕捉 这 感染 ， 去 和 他们 .

感染了病毒，然后和他们一起去了。

- [kæn; kən][juː; jʊ] [fə'gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['daʊtɪŋ] [juː; jʊ] ? - [sed] ['krɪstəfə(r)] .
' Can you forgive me for doubting you ? ' said Christopher .
- 能 你 原谅 我 为了 怀疑 你 ? - 说 克里斯托弗 .

"你能原谅我曾经怀疑你吗？"克里斯托弗说。

- [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] ['sʌfəd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . -
' It was I who suffered by it . '
- 它 曾是 我 WHO 遭受 经过 它 . -

"受苦的是我。"

- [pɔː(r); pʊə(r)] [kris] ! - [sed] ['bɑːb(ə)rə] ,
' Poor Chris ! ' said Barbara ,
- 贫穷的 克里斯 ! - 说 芭芭拉 ,

"可怜的克里斯！"芭芭拉说道。

[ænd; ənd] [kwaɪt] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
and quite regardless of her uncle she put her arms round her
和 相当 不管 的 她 叔叔 她 放 她 武器 圆形的 她
['lʌvərz] [nek] [ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] [laɪk] [ðə; ði] ['tendə'hɑːtɪd] ,
lover's neck and kissed him like the tenderhearted ,
恋人的 脖子 和 亲吻 他 喜欢 这 温柔的心 ,

她全然不顾叔叔的反对，搂住情人的脖子，像个温柔的姑娘一样吻了他。

[ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .
unsophisticated child she was .
不谙世事的 孩子 她 曾是 .

她是个天真无邪的孩子。

- [ˌeɪ 'em] [ai] ['kruːəl] ['bɑːb(ə)rə] [naʊ] ?
' Am I cruel Barbara now ?
- 是 我 残忍的 芭芭拉 现在 ?

"我现在对芭芭拉很残忍吗？"

- [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['nestlɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [hɑːf] [ɔː'deɪʃəs] , [hɑːf]
' she asked , nestling to him , and looking up with a smile half audacious , half
- 她 问 , 雏鸟 到 他 , 和 寻找 向上 和 一个 微笑 一半 大胆的 , 一半
[ə'piːlɪŋ] .
appealing .
上诉 .

她依偎在他身边，抬起头，带着半是大胆半是恳求的笑容问道。

- [nəʊ] , - [sed] ['krɪstəfə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃiːpɪʃli] .
' No , ' said Christopher a little sheepishly .
- 不 , - 说 克里斯托弗 一个 小的 羞怯地 .

"不，"克里斯托弗有些不好意思地说。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]
But as she slipped away from him he recovered himself and took her
但 作为 她 滑倒了 离开 从 他 他 恢复 他自己 和 采取 她
[ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['tendəli] .
in his arms and kissed her tenderly .
在 他的 武器 和 亲吻 她 温柔地 .

但当她从他身边溜走时，他回过神来，将她拥入怀中，温柔地吻了她。

[ænd; ənd] [səʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

['ʃɔːtli] [ˌðeər'ɑːftə(r)] — [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ɔːl] ['stɔːri] - ['telə] [huː]
shortly thereafter — to finish in the style of the best of all story - tellers who
不久 此后 — 到 结束 在 这 风格 的 这 最好的 的 全部 故事 - 柜员 WHO
[entə'teɪnd] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] — [ðeɪ] ['mærid] ,
entertained us in our childhood — they married ,
娱乐 我们 在 我们的 童年 — 他们 已婚 ,

不久之后——用我们童年时代最优秀的讲故事者的方式来结尾——他们结婚了。

[ænd; ənd] [lɪvd; 'laɪvd] ['hæpɪli] .
and lived happily .
和 居住地 快乐地 .

他们过着幸福的生活。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神